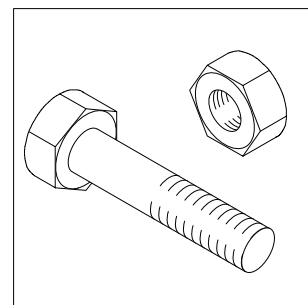


# Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



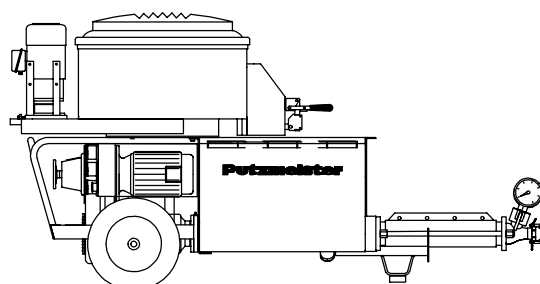
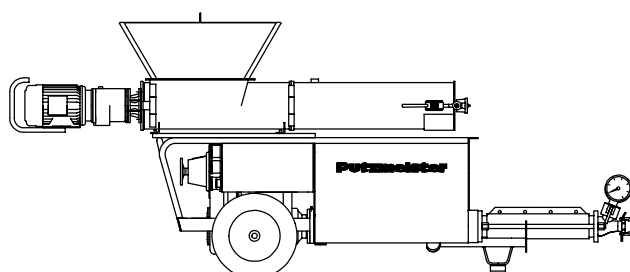
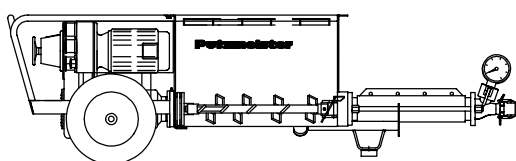
Schneckenpumpe

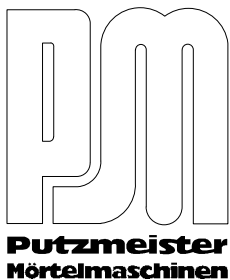
S5 EV/CM/TM

Art. Nr.

111452010/020/030

Masch.-Nr.

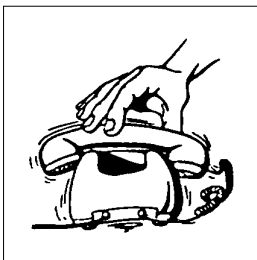




**Putzmeister**  
**Mörtelmaschinen**  
 GmbH  
 Max-Eyth-Str. 10  
 D-72631 Aichtal

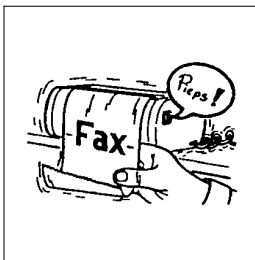


Postfach 2152  
 D-72629 Aichtal

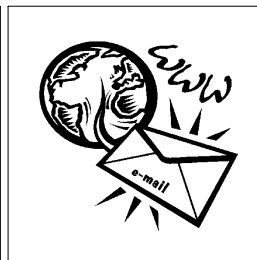


07127 / 599-0

Hotline:  
 (07127) 599-699

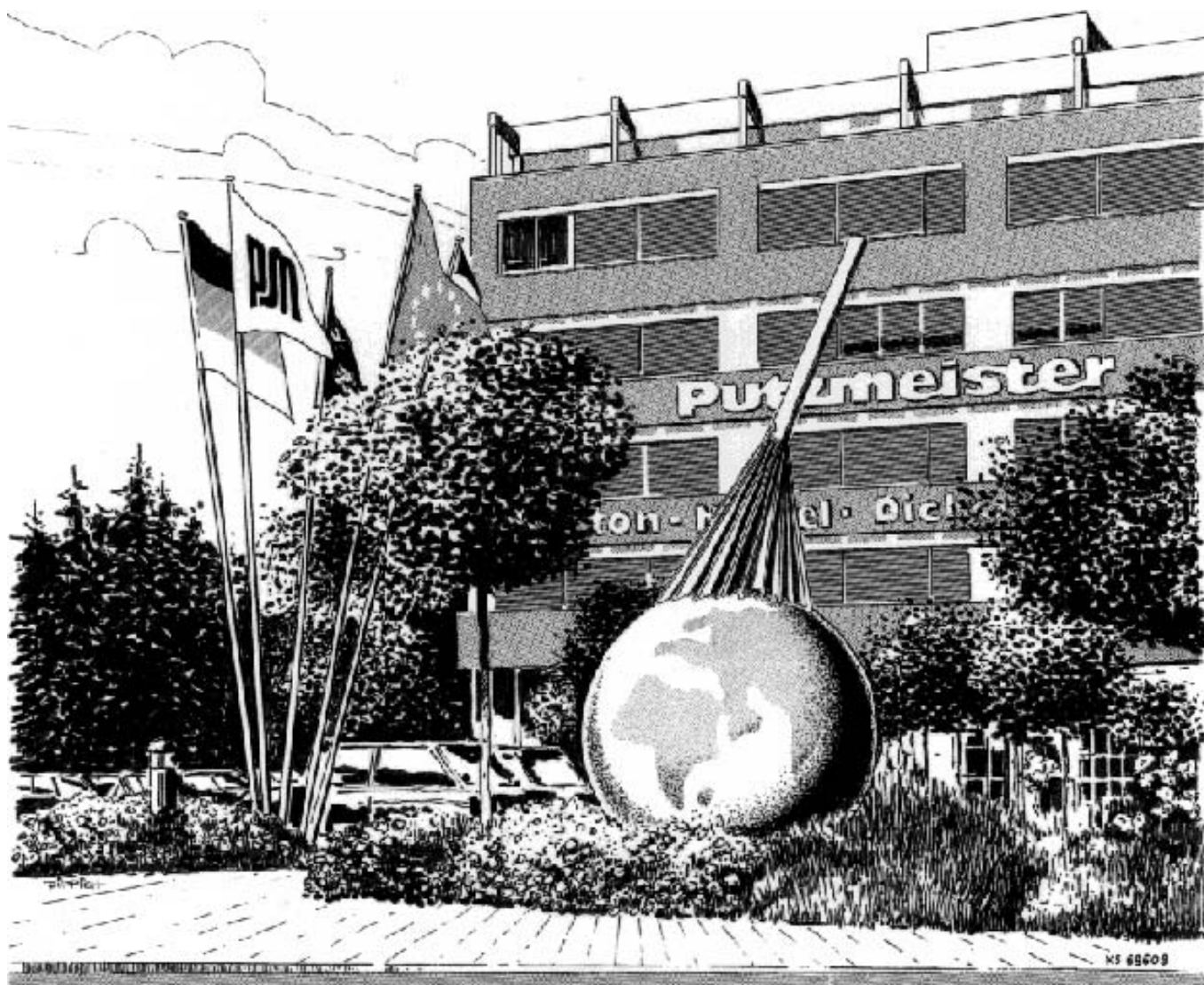


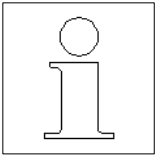
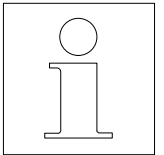
07127 / 599 743



Internet:  
[www.putzmeister.de](http://www.putzmeister.de)

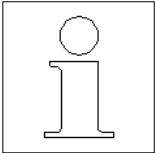
e-mail:  
[pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)





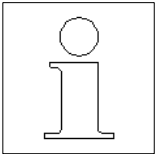
## Deutsch

|          |                                    |   |
|----------|------------------------------------|---|
| <b>1</b> | <b>Zur Ersatzteilliste</b>         |   |
| 1.1      | Vorwort .....                      | 1 |
| 1.2      | Bestellbedingungen .....           | 2 |
| 1.3      | Aufbau des Ersatzteilblattes ..... | 3 |
| 1.4      | Zeichen und Symbole .....          | 4 |



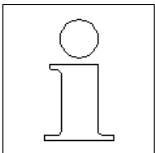
## English

|          |                                          |   |
|----------|------------------------------------------|---|
| <b>1</b> | <b>Guide to the Spare Parts List</b>     |   |
| 1.1      | Preface .....                            | 5 |
| 1.2      | Conditions for ordering .....            | 6 |
| 1.3      | Structure of the spare parts sheet ..... | 7 |
| 1.4      | Signs and symbols .....                  | 8 |



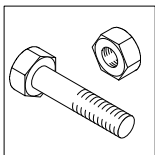
## Français

|          |                                                  |    |
|----------|--------------------------------------------------|----|
| <b>1</b> | <b>Relatif à la liste des pièces de rechange</b> |    |
| 1.1      | Préface .....                                    | 9  |
| 1.2      | Conditions de commande .....                     | 10 |
| 1.3      | Conception du feuillet PDR .....                 | 11 |
| 1.4      | Signes et symboles .....                         | 12 |

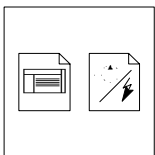


## Español

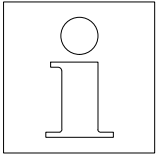
|          |                                                |    |
|----------|------------------------------------------------|----|
| <b>1</b> | <b>Indicaciones para la lista de repuestos</b> |    |
| 1.1      | Prólogo .....                                  | 13 |
| 1.2      | Pedidos de repuestos .....                     | 14 |
| 1.3      | Composición de la hoja de despiece .....       | 15 |
| 1.4      | Señales y símbolos .....                       | 16 |



|          |                                     |  |
|----------|-------------------------------------|--|
| <b>2</b> | <b>Ersatzteilliste</b>              |  |
|          | <b>Spare Parts List</b>             |  |
|          | <b>Liste des pièces de rechange</b> |  |
|          | <b>Lista de repuestos</b>           |  |



|          |                             |  |
|----------|-----------------------------|--|
| <b>3</b> | <b>Schaltpläne</b>          |  |
|          | <b>Connection diagrams</b>  |  |
|          | <b>Schéma de couplage</b>   |  |
|          | <b>Diagrama de circuito</b> |  |



# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

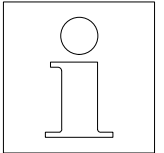
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER- ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind verbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Luftpost

### Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### Hinweis

*Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.*

*Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.*

*Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.*

*Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.*

### Anschrift

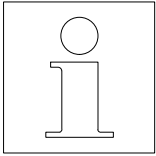
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



## 1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge** (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung** *Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.*
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Diagram showing the assembly of a hydraulic cylinder (Hydr.-Zylinder 920-140/70) with various components labeled 1 through 17. The diagram includes a cross-section view of the cylinder tube and a detailed view of the piston rod assembly.

Informational text at the bottom of the diagram:

Hydr.-Zylinder 920-140/70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro hidr.

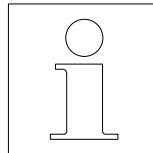
222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305

| Deutsch                                 | English         | Français                  | Español            |
|-----------------------------------------|-----------------|---------------------------|--------------------|
| 1 222394002 1 Hydr.-Zylinder 920-140/70 | Hydr. cylinder  | Verin hydr.               | Cilindro hidr.     |
| 2 225473001 1 Zylinderrohr              | Cylinder tube   | Tuyau cyl.                | Tubo cil.          |
| 3 225481006 1 Kolbenstange              | Piston rod      | Tige de piston.           | Vástago            |
| 4 225485002 1 Führung                   | Guide           | Guide                     | Guía               |
| 5 225486005 1 Buchse                    | Bush            | Douille                   | Casquillo          |
| 6 066105004 2 Buchse                    | Bush            | Douille                   | Casquillo          |
| 7 225489005 1 Springring                | Snap ring       | Arceau de sécurité        | Anillo retención   |
| 8 085372009 1 Sicherungsblech           | Safety plate    | Toile de sécurité         | Chapa de seguridad |
| 9 036319008 1 Sicherungsring            | Circlip         | Circlip                   | Anillo seguridad   |
| 10 223968000 1 Dichtsatz                | Set of seals    | Jeu de joints             | Juego de juntas    |
| 11 043565007 1 Abstreifring             | Wiper ring      | Racleur                   | Anillo rascador    |
| 12 065234004 1 Stangendichtung          | Rod seal        | Joint p. barre            | Junta p. vástago   |
| 13 065835003 1 Kolbendichtung           | Piston seal     | Bague d'étanchéité piston | Junta de embolo    |
| 14 041241006 1 O-Ring                   | O-ring          | Joint torique             | Anillo torco       |
| 15 042709000 1 O-Ring                   | O-ring          | Joint torique             | Anillo torco       |
| 16 223969009 1 Stützring                | Supporting ring | Bague support             | Anillo de apoyo    |
| 17 225489008 1 Kolben                   | Piston          | Piston                    | Embolo             |

Informational text at the bottom of the table:

Hydr.-Zylinder 920-140/70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro hidr.

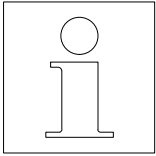
222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305



## 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

|  |                                                                                                                  |  |                                                                     |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------|
|  | Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte                                            |  | Schmierung                                                          |
|  | Dichtsatz                                                                                                        |  | Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet ( z.B. in der EG 1.2 ) |
|  | Ohne Abbildung                                                                                                   |  |                                                                     |
|  | Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen. |  |                                                                     |
|  | Angaben siehe Maschinenkarte                                                                                     |  |                                                                     |
|  | Nach Bedarf<br>(Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)                                                    |  |                                                                     |
|  | Austausch - Teil nicht wieder verwenden                                                                          |  |                                                                     |
|  | Aktivator                                                                                                        |  |                                                                     |
|  | Befestigungsmittel                                                                                               |  |                                                                     |
|  | Dichtungsmittel                                                                                                  |  |                                                                     |



# English

## 1 Guide to the Spare Parts List

### 1.1 Preface

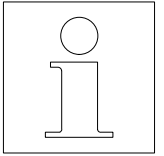
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



## 1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

### Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

### Method of forwarding

e.g. by airmail

### Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



### Note

*Without this data we cannot carry out your spare parts order.*

*Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.*

*All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.*

*All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.*

### Address

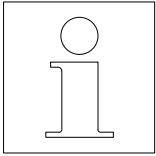
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



# Guide to the Spare Parts List

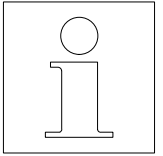


## 1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

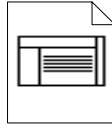
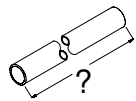
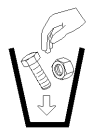
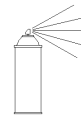
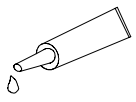
- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

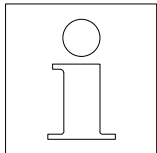
| Part no. | Quantity | Description     | Dimensions |
|----------|----------|-----------------|------------|
| 1        | 1        | Hydr.-Zylinder  | 920-140/70 |
| 2        | 1        | Zylinderrohr    |            |
| 3        | 1        | Kolbenstange    |            |
| 4        | 1        | Führung         |            |
| 5        | 1        | Buchse          |            |
| 6        | 2        | Buchse          |            |
| 7        | 1        | Sprengling      |            |
| 8        | 1        | Sicherungsblech |            |
| 9        | 1        | Sicherungsring  |            |
| 10       | 1        | Dichsatz        |            |
| 11       | 1        | Abstreifring    |            |
| 12       | 1        | Stangendichtung |            |
| 13       | 1        | Kolbendichtung  |            |
| 14       | 1        | O-Ring          |            |
| 15       | 1        | O-Ring          |            |
| 16       | 1        | Stützring       |            |
| 17       | 1        | Kolben          |            |



## 1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

|                                                                                          |                                                                                                                                                  |                                                                                   |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|         | Position numbers with  are references to the information column |  | Lubrication                                         |
|         | Set of seals                                                                                                                                     |  | Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2) |
|         | Without illustration                                                                                                                             |                                                                                   |                                                     |
| <br>Md | Tightening torques in Newton Meter ( Nm ) which are different to the data (torque table) given in the operating manual                           |                                                                                   |                                                     |
|       | Refer to machine record sheet for further details                                                                                                |                                                                                   |                                                     |
|       | As required<br>(Details required when ordering spare part)                                                                                       |                                                                                   |                                                     |
|       | Exchange - do not use part again                                                                                                                 |                                                                                   |                                                     |
|       | Activator                                                                                                                                        |                                                                                   |                                                     |
|       | Fixing agent                                                                                                                                     |                                                                                   |                                                     |
|       | Sealing agent                                                                                                                                    |                                                                                   |                                                     |



# Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



## 1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

## Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

## Mode d'expédition

par avion p.e.

## Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



## Remarque

*Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.*

*Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.*

*Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.*

*Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.*

## Adresse du destinataire

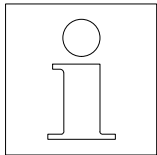
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



## Relatif à la liste des pièces de rechange



### 1.3 Conception du feuille PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous - ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous - ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous - ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR** (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro hidr.

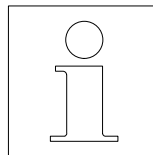
222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305

| 9  | 10        | 11 | Deutsch         | 13                 | English         | Français                  | Español            | 14 |
|----|-----------|----|-----------------|--------------------|-----------------|---------------------------|--------------------|----|
| 1  | 222394002 | 1  | Hydr.-Zylinder  | 920-140/ 70        | Hydr. cylinder  | Verin hydr.               | Cilindro hidr.     |    |
| 2  | 225473001 | 1  | Zylinderrohr    |                    | Cylinder tube   | Tuyau cyl.                | Tubo cil.          |    |
| 3  | 225481006 | 1  | Kolbenstange    |                    | Piston rod      | Tige de piston.           | Vástago            |    |
| 4  | 225485002 | 1  | Führung         |                    | Guide           | Guidege                   | Guía               |    |
| 5  | 225486005 | 1  | Buchse          |                    | Bush            | Douille                   | Casquillo          |    |
| 6  | 065105004 | 2  | Buchse          |                    | Bush            | Douille                   | Casquillo          |    |
| 7  | 043693005 | 2  | Buchse          |                    | Bush            | Douille                   | Casquillo          |    |
| 8  | 225489005 | 1  | Sprengring      |                    | Snap ring       | Arreus de securite        | Anillo retencion   |    |
| 9  | 085372009 | 1  | Sicherungsblech |                    | Safety plate    | Tôle de securite          | Chapa de seguridad |    |
| 10 | 036319008 | 1  | Dichsitz        | 90x3 DIN 472       | Circlip         | Circlip                   | Anillo seguridad   |    |
| 11 | 223988000 | 1  | Dichsatz        |                    | Set of seals    | Jeu de joints             | Juego de juntas    |    |
| 12 | 043565007 | 1  | Abstreifring    |                    | Wiper ring      | Racleur                   | Anillo rascador    |    |
| 13 | 065334004 | 1  | Stangendichtung |                    | Rod seal        | Joint p. barre            | Junta p. vástago   |    |
| 14 | 041241006 | 1  | Ö-Ring          | 56x3 DIN3770-NB70  | Piston seal     | Bague d'étanchéité piston | Junta de embolo    |    |
| 15 | 042709000 | 1  | Ö-Ring          | 130x5 DIN3770-NB70 | Ö-ring          | Joint torique             | Anillo torico      |    |
| 16 | 223989009 | 1  | Stützring       |                    | Supporting ring | Bague support             | Anillo de apoyo    |    |
| 17 | 225489008 | 1  | Kolben          |                    | Piston          | Piston                    | Embolo             |    |

EG 3.1 EBN12893

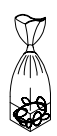
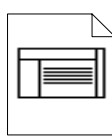
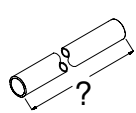
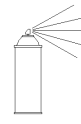
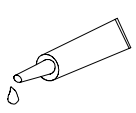
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro hidr.

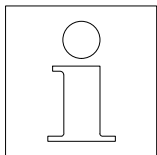
222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305



## 1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

|                                                                                     |                                                                                                                                                     |                                                                                   |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|                                                                                     | Les chiffres marqués d'un  renvoient sur la colonne d'informations |  | Graissage                                      |
|    | Jeu de joints                                                                                                                                       |  | Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2) |
|    | Sans schéma                                                                                                                                         |                                                                                   |                                                |
|   | Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service                     |                                                                                   |                                                |
|  | Indications, voir carte machine                                                                                                                     |                                                                                   |                                                |
|  | Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)                                                                                         |                                                                                   |                                                |
|  | Echange, ne pas réutiliser la pièce                                                                                                                 |                                                                                   |                                                |
|  | Activateur                                                                                                                                          |                                                                                   |                                                |
|  | Produit de fixation                                                                                                                                 |                                                                                   |                                                |
|  | Produit d'étanchéité                                                                                                                                |                                                                                   |                                                |



# Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

### 1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

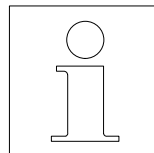
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



## 1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

### Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

### Modo de envío

p.e. por avión

### Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



### Nota

*Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.*

*Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.*

*El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.*

*Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.*

### Dirección

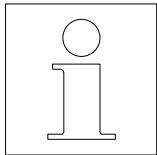
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



# Indicaciones para la lista de repuestos



## 1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Refª del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Refª
- 11 Cantidad  
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción  
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro híd.

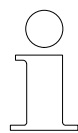
222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305

| 9  | 10        | 11 | Deutsch         | 13                 | English         | Français                  | Español            | 14 |
|----|-----------|----|-----------------|--------------------|-----------------|---------------------------|--------------------|----|
| 1  | 222394002 | 1  | Hydr.-Zylinder  | 920-140/ 70        | Hydr. cylinder  | Verin hydr.               | Cilindro híd.      |    |
| 2  | 225473001 | 1  | Zylinderrohr    |                    | Cylinder tube   | Tuyau cyl.                | Tubo cil.          |    |
| 3  | 225481006 | 1  | Kolbenstange    |                    | Piston rod      | Tige de piston.           | Vástago            |    |
| 4  | 225485002 | 1  | Führung         |                    | Guide           | Guide                     | Guía               |    |
| 5  | 225486005 | 1  | Buchse          |                    | Bush            | Douille                   | Casquillo          |    |
| 6  | 066105004 | 2  | Buchse          |                    | Bush            | Douille                   | Casquillo          |    |
| 7  | 043692005 | 2  | Buchse          |                    | Bush            | Douille                   | Casquillo          |    |
| 8  | 225489005 | 1  | Sprengring      |                    | Snap ring       | Annneau de securite       | Anillo retencion   |    |
| 9  | 085372009 | 1  | Sicherungsblech |                    | Safety plate    | Tôle de securite          | Chapa de seguridad |    |
| 10 | 036319008 | 1  | Sicherungsring  | 90x3 DIN 472       | Circlip         | Circlip                   | Anillo seguridad   |    |
| 11 | 223988000 | 1  | Dichsatz        |                    | Set of seals    | Jeu de joints             | Juego de juntas    |    |
| 12 | 043565007 | 1  | Abstreifring    |                    | Wiper ring      | Racleur                   | Anillo rascador    |    |
| 13 | 065234004 | 1  | Stangendichtung |                    | Rod seal        | Joint p. barre            | Junta p. vástago   |    |
| 14 | 065835003 | 1  | Kolbendichtung  |                    | Piston seal     | Bague d'étanchéité piston | Junta de embolo    |    |
| 15 | 041241006 | 1  | O-Ring          | 56x3 DIN3770-NB70  | O-ring          | Joint torique             | Anillo torico      |    |
| 16 | 042709000 | 1  | O-Ring          | 130x5 DIN3770-NB70 | O-ring          | Joint torique             | Anillo torico      |    |
| 17 | 223989009 | 1  | Stützring       |                    | Supporting ring | Bague support             | Anillo de apoyo    |    |
| 18 | 225489008 | 1  | Kolben          |                    | Piston          | Piston                    | Embolo             |    |

EG 3.1 EBN12893

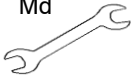
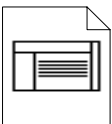
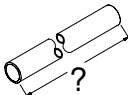
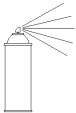
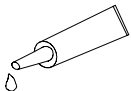
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro híd.

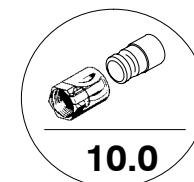
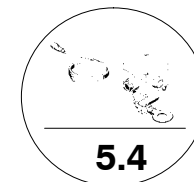
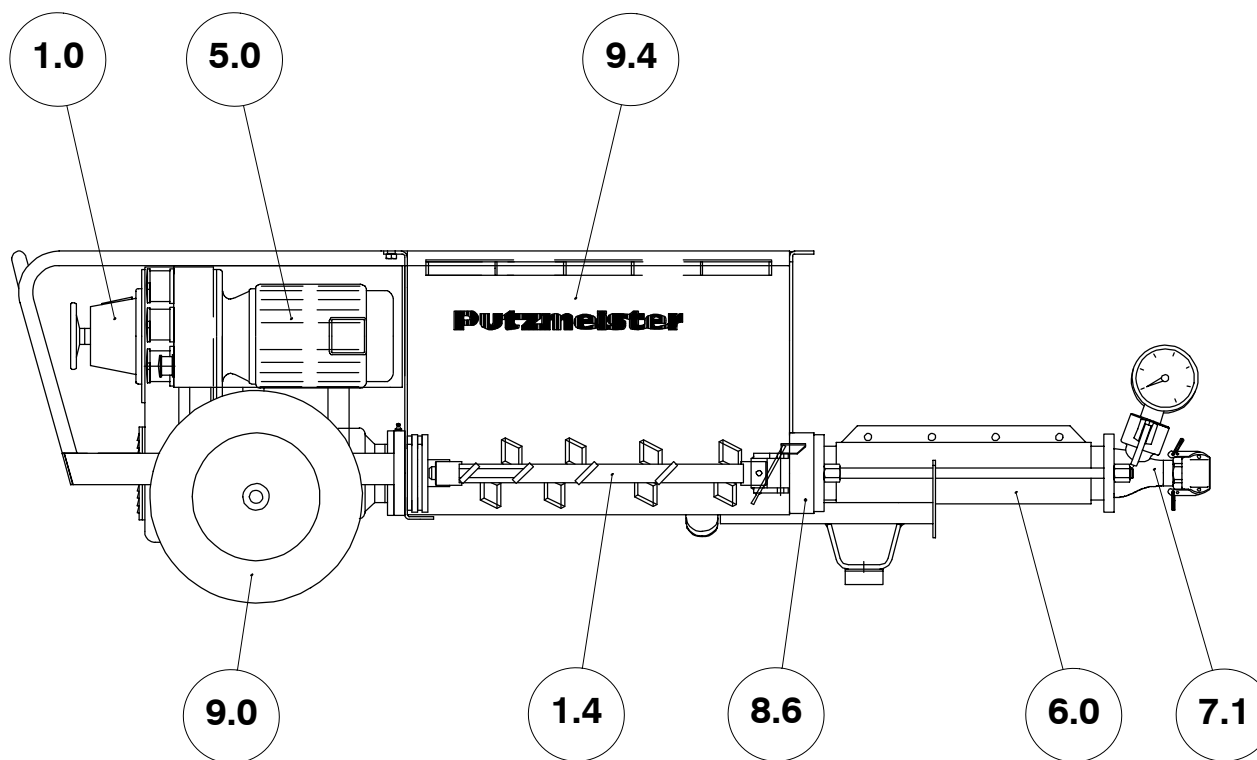
222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305



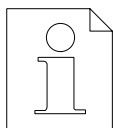
## 1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

|                                                                                                 |                                                                                                                                |                                                                                   |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>1i</b>                                                                                       | Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )                                                                                   |  | Engrase                                            |
|                | Juego de juntas                                                                                                                |  | En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 ) |
|                | Sin ilustración                                                                                                                |                                                                                   |                                                    |
| <b>Md</b><br> | Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio. |                                                                                   |                                                    |
|              | Indicaciones, véase ficha de máquina                                                                                           |                                                                                   |                                                    |
|              | Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)                                                                              |                                                                                   |                                                    |
|              | Pieza sustituida no volver a utilizar                                                                                          |                                                                                   |                                                    |
|              | Activador                                                                                                                      |                                                                                   |                                                    |
|              | Tipo de pegamento                                                                                                              |                                                                                   |                                                    |
|              | Material de junta                                                                                                              |                                                                                   |                                                    |



TD: Rösch



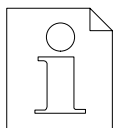
Gruppenübersicht S5 EV  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

111452010



**0.1**  
45343-0602

|      |             |           |                    |                      |                         |                       |
|------|-------------|-----------|--------------------|----------------------|-------------------------|-----------------------|
| 1.0  | 43056-031 1 | 200978000 | Elektro-Antrieb    | Electric drive       | Entraînement électrique | Accionamiento electr. |
| 1.4  | 45243-031 1 | 207269000 | Kardanwelle        | Cardan shaft         | Arbre cardan            | Arbol de cardan       |
| 5.0  | 45701-0601  | 460559    | Steuerschrank      | Control cabinet      | Armoire de commande     | Armario de mando      |
| 5.3  | 45703-0602  | 464551    | Kabelfernsteuerung | Cable remote control | Télécommande à câble    | Telemando por cable   |
| 6.0  | 44796-031 1 | 204627001 | Schneckenpumpe     | Worm pump            | Pompe à vis             | Bomba sin fin         |
| 6.0  | 44797-031 1 | 202193003 | Schneckenpumpe     | Worm pump            | Pompe à vis             | Bomba sin fin         |
| 6.2  | 45123-041 1 | 010433007 | Spannmantel        | Clamping jacket      | Gaine de serrage        | Tubo de sujeción      |
| 7.1  | 44576-031 1 | 202189004 | Druckstutzen       | Pressure connection  | Tubulure de pression    | Tubuladura de presión |
| 8.6  | 44072-0310  | 200981000 | Trichterabdichtung | Hopper seal          | Etanchement trémie      | Empaquetadura tolva   |
| 8.6  | 44589-0501  | 207746002 | Trichter           | Hopper               | Trémie                  | Tolva                 |
| 9.0  | 44591-9904  | 201850004 | Fahreinrichtung    | Chassis              | Châssis                 | Chasis                |
| 10.0 | 40932-9907  | 211599009 | Kupplung           | Coupling             | Accouplement            | Acoplamiento          |
| 12.2 | 43066-0602  | 201110003 | Standardzubehör    | Standard accessories | Accessoires standard    | Accesorios standard   |



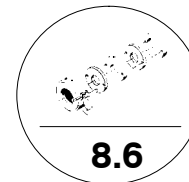
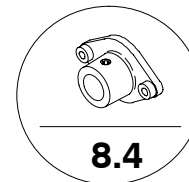
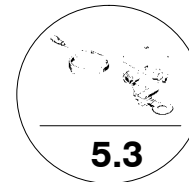
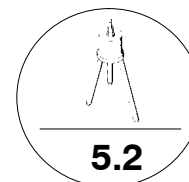
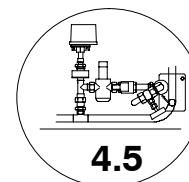
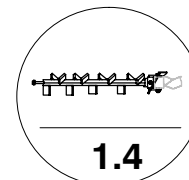
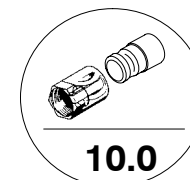
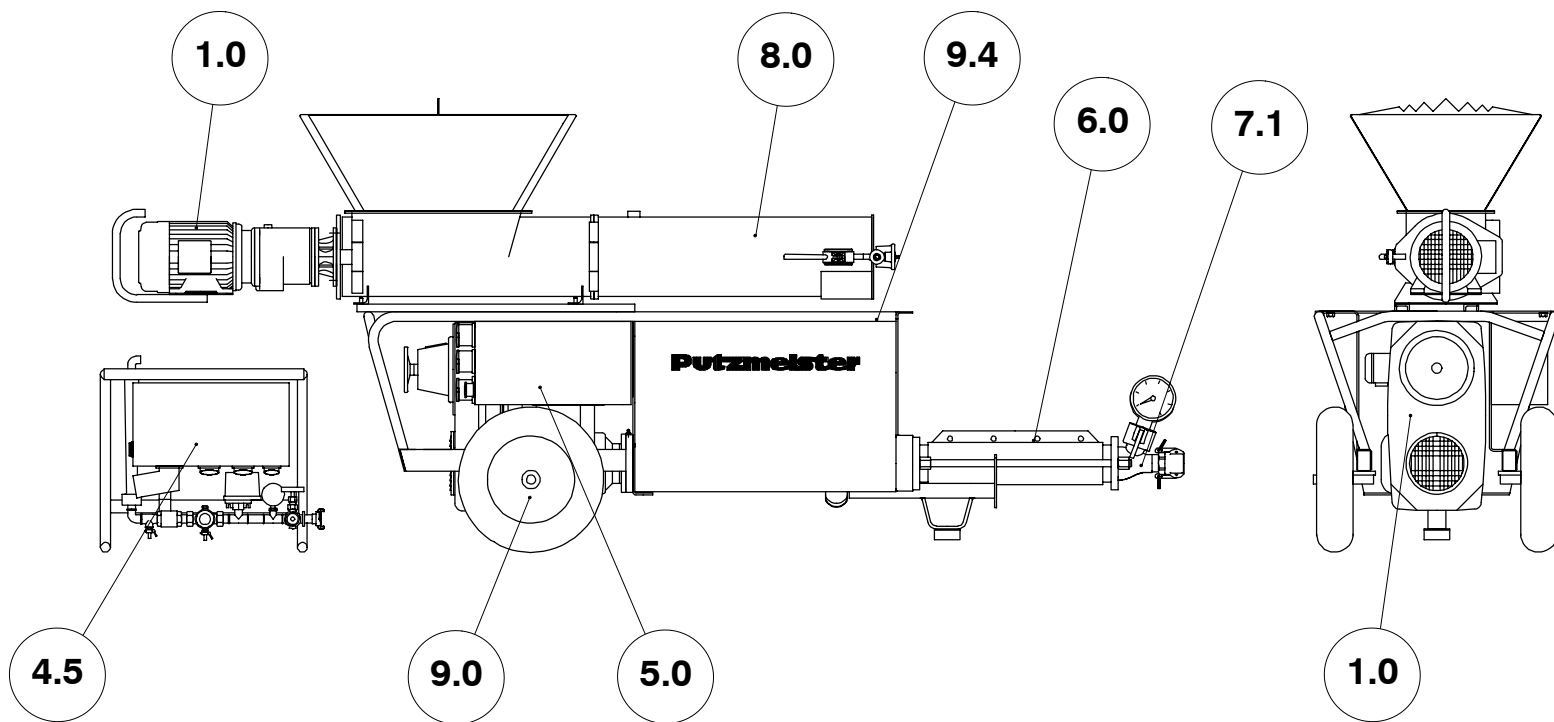
Gruppenübersicht  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

S5 EV

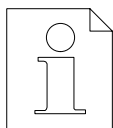
111452010



**0.1**  
45343-0602



TD: Rösch



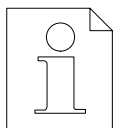
Gruppenübersicht S5 EV/CM  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

111452020



**0.1**  
45373-0602

|      |             |           |                    |                      |                         |                        |
|------|-------------|-----------|--------------------|----------------------|-------------------------|------------------------|
| 1.0  | 43056-031 1 | 200978000 | Elektro-Antrieb    | Electric drive       | Entraînement électrique | Accionamiento electr.  |
| 1.0  | 40263-0402  | 072685000 | Elektro-Antrieb    | Electric drive       | Entraînement électrique | Accionamiento electr.  |
| 1.4  | 45243-031 1 | 207269000 | Kardanwelle        | Cardan shaft         | Arbre cardan            | Arbol de cardan        |
| 4.5  | 43084-0402  | 202541008 | Steueraggregat     | Control unit         | Unité de commande       | Grupo de mando         |
| 4.5  | 44307-0401  | 205820001 | Armaturenblock     | Fittings block       | Bloc armature           | Bloque de instrumentos |
| 4.5  | 44757-0402  | 210082009 | Armaturenblock     | Fittings block       | Bloc de robinetterie    | Bloque de instrumentos |
| 4.5  | 44559-031 1 | 014064003 | Druckminderer      | Pressure reducer     | Régulateur-détendeur    | Reductor de presión    |
| 5.0  | 44237-0103  | 240057004 | Steuerschrank      | Control cabinet      | Armoire de commande     | Armario de mando       |
| 5.0  | 45701-0601  | 460559    | Steuerschrank      | Control cabinet      | Armoire de commande     | Armario de mando       |
| 5.3  | 45703-0602  | 464551    | Kabelfernsteuerung | Cable remote control | Télécommande à câble    | Telemando por cable    |
| 6.0  | 44796-031 1 | 204627001 | Schneckenpumpe     | Worm pump            | Pompe à vis             | Bomba sin fin          |
| 6.0  | 44797-031 1 | 202193003 | Schneckenpumpe     | Worm pump            | Pompe à vis             | Bomba sin fin          |
| 6.2  | 45123-041 1 | 010433007 | Spannmantel        | Clamping jacket      | Gaine de serrage        | Tubo de sujeción       |
| 7.1  | 44576-031 1 | 202189004 | Druckstutzen       | Pressure connection  | Tubulure de pression    | Tubuladura de presión  |
| 8.0  | 45527-0402  | 071617008 | Mischrohr          | Mixing chamber       | Chambre de gâchage      | Tubo mezclador         |
| 8.0  | 44583-0402  | 206004004 | Montageteile       | Mounting parts       | Pièces de montage       | Piezas de montaje      |
| 8.2  | 44923-0402  | 071215002 | Mischwelle         | Mixer shaft          | Arbre malaxeur          | Arbol mezclador        |
| 8.4  | 44733-0401  | 073387006 | Lager              | Bearing              | Palier                  | Cojinete               |
| 8.6  | 44072-0310  | 200981000 | Trichterabdichtung | Hopper seal          | Étanchement trémie      | Empaquetadura tolva    |
| 8.6  | 44589-0501  | 207746002 | Trichter           | Hopper               | Trémie                  | Tolva                  |
| 9.0  | 45340-9904  | 206573001 | Fahreinrichtung    | Chassis              | Châssis                 | Chasis                 |
| 10.0 | 40932-9907  | 211599009 | Kupplung           | Coupling             | Accouplement            | Acoplamiento           |
| 12.2 | 43066-0602  | 201110003 | Standardzubehör    | Standard accessories | Accessoires standard    | Accesorios standard    |

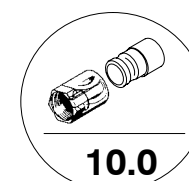
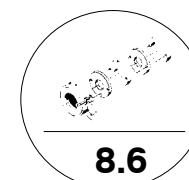
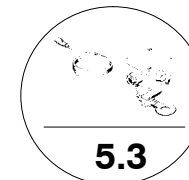
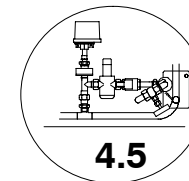
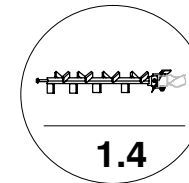
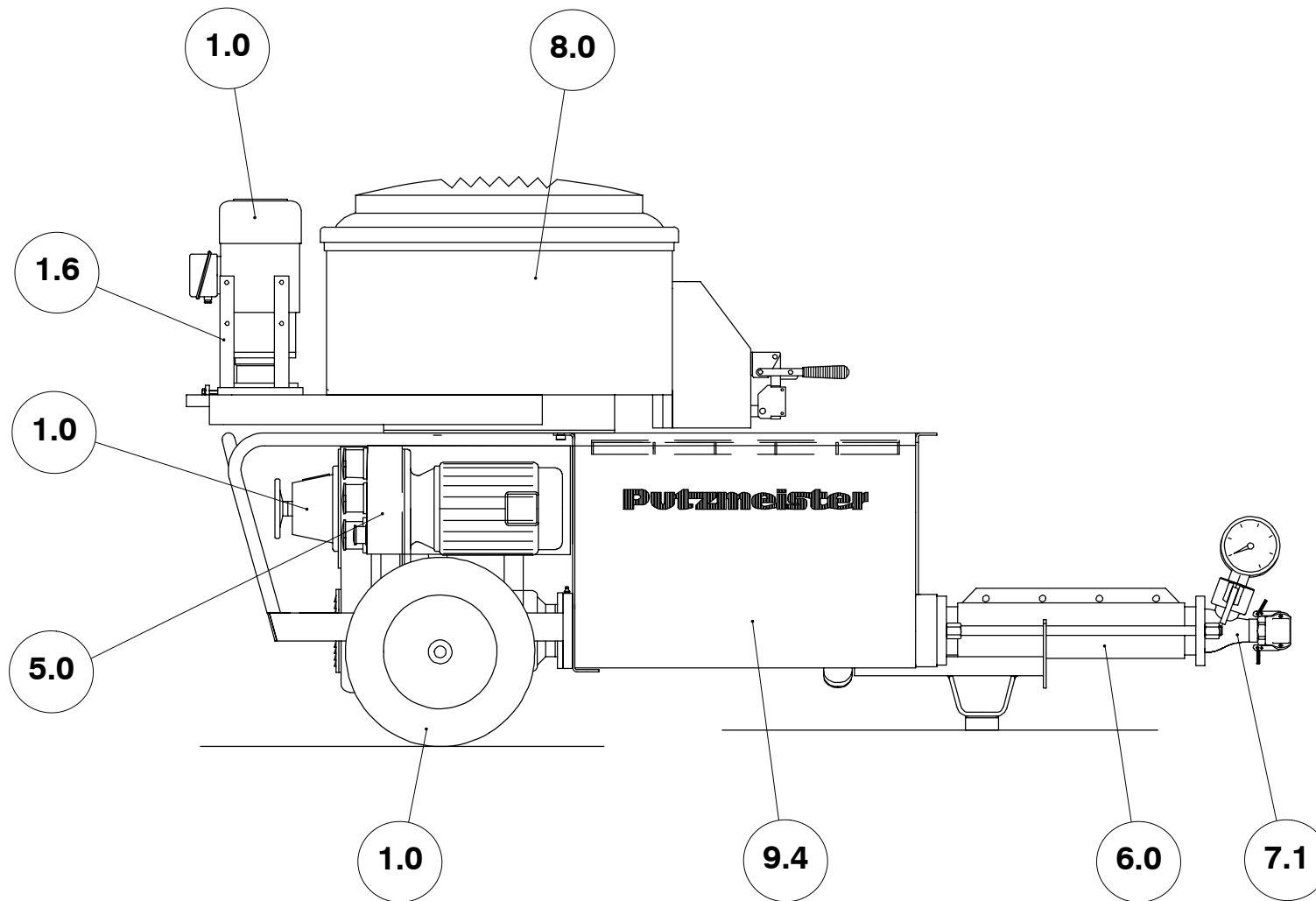


Gruppenübersicht S5 EV/CM  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

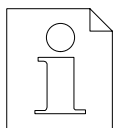
111452020



**0.1**  
45373-0602



TD: Rösch



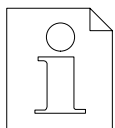
Gruppenübersicht S5 EV/TM100/2  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

111452030



**0.1**  
45350-0602

|      |             |           |                     |                      |                         |                       |
|------|-------------|-----------|---------------------|----------------------|-------------------------|-----------------------|
| 1.0  | 43056-031 1 | 200978000 | Elektro-Antrieb     | Electric drive       | Entraînement électrique | Accionamiento electr. |
| 1.0  | 44462-0310  | 206940003 | Elektro-Antrieb     | Electric drive       | Entraînement électrique | Accionamiento electr. |
| 1.4  | 45243-031 1 | 207269000 | Kardanwelle         | Cardan shaft         | Arbre cardan            | Arbol de cardan       |
| 1.6  | 45394-0310  | 206938002 | Spannrahmen         | Clamping frame       | Cadre de serrage        | Bastidor prensajuntas |
| 5.0  | 44463-0310  | 207346004 | Elektroinstallation | Electric equipment   | Installation électrique | Instalacion electrico |
| 5.0  | 45701-0601  | 460559    | Steuerschrank       | Control cabinet      | Armoire de commande     | Armario de mando      |
| 5.3  | 45703-0602  | 464551    | Kabelfernsteuerung  | Cable remote control | Télécommande à câble    | Telemando por cable   |
| 6.0  | 44796-031 1 | 204627001 | Schneckenpumpe      | Worm pump            | Pompe á vis             | Bomba sin fin         |
| 6.0  | 44797-031 1 | 202193003 | Schneckenpumpe      | Worm pump            | Pompe á vis             | Bomba sin fin         |
| 6.2  | 45123-041 1 | 010433007 | Spannmantel         | Clamping jacket      | Gaine de serrage        | Tubo de sujeción      |
| 7.1  | 44576-031 1 | 202189004 | Druckstutzen        | Pressure connection  | Tubulure de pression    | Tubuladura de presión |
| 8.0  | 44464-0310  | 207637001 | Tellermischer       | Pan mixer            | Melangeur a bac         | Mezcladora.           |
| 8.0  | 44465-0310  | 206923004 | Mischtrommel        | Mixing drum          | Tambour-malaxeur        | Tambor mezclador      |
| 8.0  | 44466-0310  | 206939001 | Deckel              | Lid                  | Couvercle               | Tapa                  |
| 8.0  | 44561-0310  | 206928009 | Klappe              | Flap                 | Trappe                  | Chapaleta             |
| 8.2  | 44467-0310  | 206966003 | Mischflügel         | Mixing paddle        | Ailette de malaxage     | Aspa mezcladora       |
| 8.6  | 44072-0310  | 200981000 | Tricherabdichtung   | Hopper seal          | Etanchement trémie      | Empaquetadura tolva   |
| 8.6  | 44589-0501  | 207746002 | Trichter            | Hopper               | Trémie                  | Tolva                 |
| 9.0  | 44376-9809  | 204002008 | Fahreinrichtung     | Chassis              | Châssis                 | Chasis                |
| 10.0 | 40932-9907  | 211599009 | Kupplung            | Coupling             | Accouplement            | Acoplamiento          |
| 12.2 | 43066-0602  | 201110003 | Standardzubehör     | Standard accessories | Accessoires standard    | Accesorios standard   |

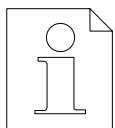
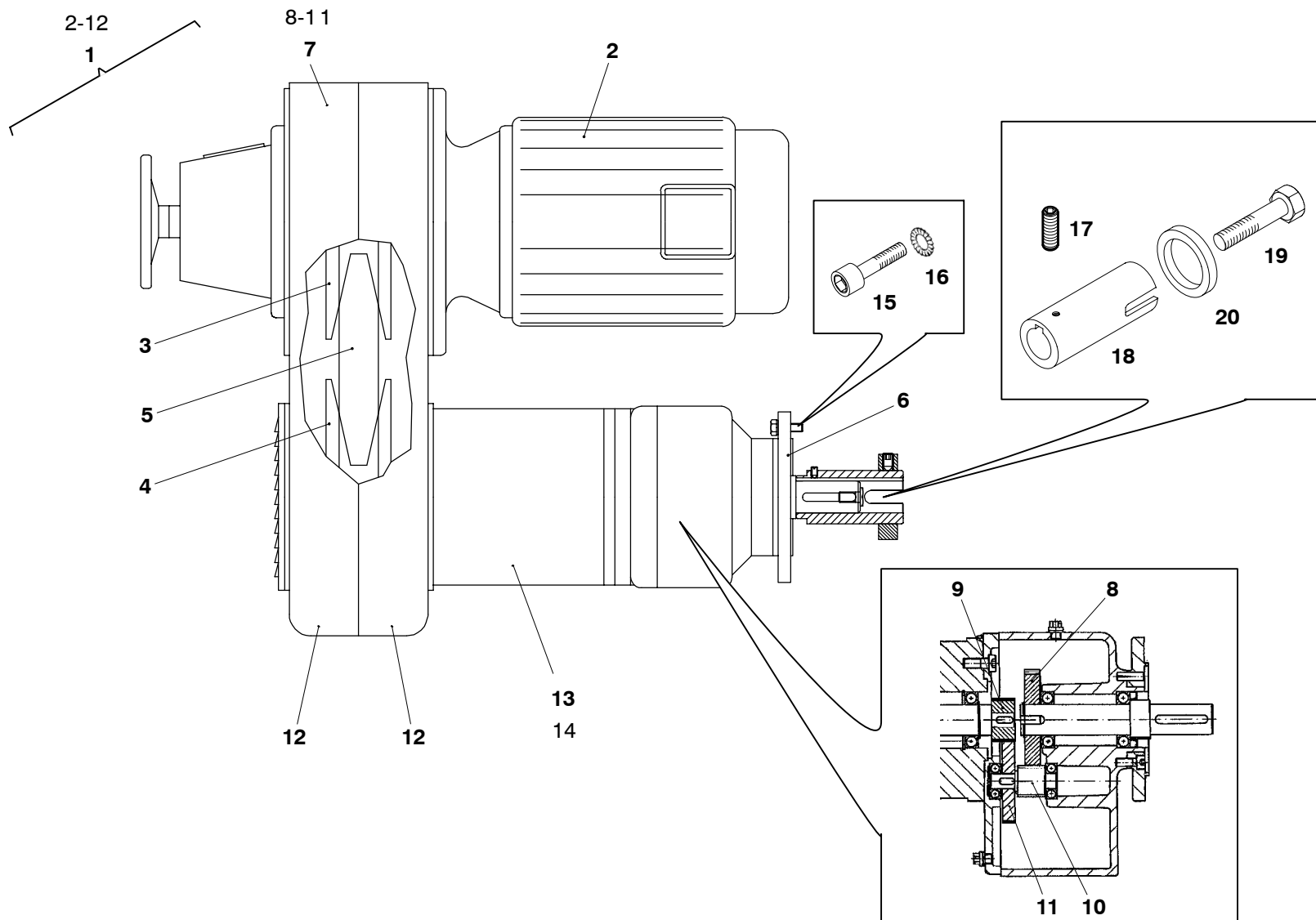


Gruppenübersicht S5 EV/TM100/2  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

111452030



**0.1**  
45350-0602



Elektro-Antrieb  
Electric drive  
Entraînement électrique  
Accionamiento electr.

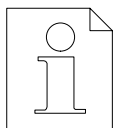
5,5kW 220/380V 50Hz

200978000



**1.0**  
43056-031 1

|    | 200978000 |   | Elektro-Antrieb                         | 5,5kW 220/380V 50Hz       | Electric drive                         | Entraînement électrique             | Accionamiento electr.                   |
|----|-----------|---|-----------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1  | 206968001 | 1 | Verstellgetriebemotor                   | 5,5kW 230/400V 50Hz N=234 | Adjustable gear motor                  | Moto-réducteur réglable             | Motor reduct.d.regulación               |
| 2  | 207143003 | 1 | .Elektr.-Motor                          | 5,5kW 400V 50Hz N=1420    | .Electr. motor                         | .Moteur électr.                     | .Motor électr.                          |
| 3  | 209267000 | 1 | .Regelscheibe                           | R210B D=28MM              | .Regulating pulley                     | .Poulie de réglage                  | .Polea de regulación                    |
| 4  | 209268009 | 1 | .Federscheibe                           | F210B D=28mm              | .Spring washer                         | .Rondelle élastique                 | .Arandela elástica                      |
| 5  | 204399009 | 1 | .Keilriemen                             | 37X955                    | .V-belt                                | .Courroie trapézoïdale              | .Correa trapezoidal                     |
| 6  | 209164006 | 1 | .Motorflansch                           |                           | .Motor flange                          | .Bride moteur                       | .Brida del motor                        |
| 7  | 211229007 | 1 | .Stirnradgetriebe                       | I=16,87                   | .Spur gear                             | .Réduct. à engrenage droit          | .Engranaje rued.dent.rect.              |
| 8  | 429164    | 1 | ..Abtriebsrad                           |                           | ..Power take-off wheel                 | ..Roue de sortie                    | ..Rueda dentada                         |
| 9  | 429167    | 1 | ..Antriebsritzel                        |                           | ..Driving pinion                       | ..Pignon d'entraînement             | ..Piñon motriz                          |
| 10 | 429169    | 1 | ..Antriebsritzel                        |                           | ..Driving pinion                       | ..Pignon d'entraînement             | ..Piñon motriz                          |
| 11 | 429170    | 1 | ..Antriebsrad                           |                           | ..Driving wheel                        | ..Roue d'entraînement               | ..Rueda motriz                          |
| 12 | 401368    | 2 | .Haubenhälfte für<br>.Verstellgetriebe. |                           | .Hood half f. variable<br>.speed drive | .Demi-capot p. engr.<br>.de réglage | .Semicapota p. mecanismo de ajuste<br>. |
| 13 | 212220005 | 1 | Getriebemotor                           | 5,5KW 230/400V            | Gear motor                             | Moto-réducteur                      | Motor reductor                          |
| 14 | 212219003 | 1 | .Elektr.-Motor                          | 5,5kW 400V 50Hz N=1420    | .Electr. motor                         | .Moteur électr.                     | .Motor électr.                          |
| 15 | 031831002 | 4 | Zylinderschraube                        | M8x25 DIN912-8.8          | Cap head screw                         | Vis à tête cylindrique              | Tornillo cilíndrico rosca               |
| 16 | 036505003 | 4 | Sicherungsscheibe                       | VS8                       | Lock washer                            | Rondelle d'arrêt                    | Arandela de seguridad                   |
| 17 | 043012000 | 1 | Gewindestift                            | M6x6 DIN438-5.8           | Set screw                              | Vis pointeau                        | Varilla roscada                         |
| 18 | 201960004 | 1 | Abtriebshohlwelle                       | D30/D50                   | Hollow driven shaft                    | Arbre de sortie creux               | Eje hueco motriz                        |
| 19 | 205402005 | 1 | Sechskantschraube                       | M10x20                    | Hexagon head cap screw                 | Vis à tête hexagonale               | Tornillo de cab.exagonal                |
| 20 | 204885005 | 1 | Stelling                                | A50 DIN705                | Adjusting shim                         | Anneau de serrage                   | Anillo de ajuste                        |

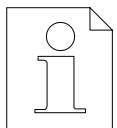
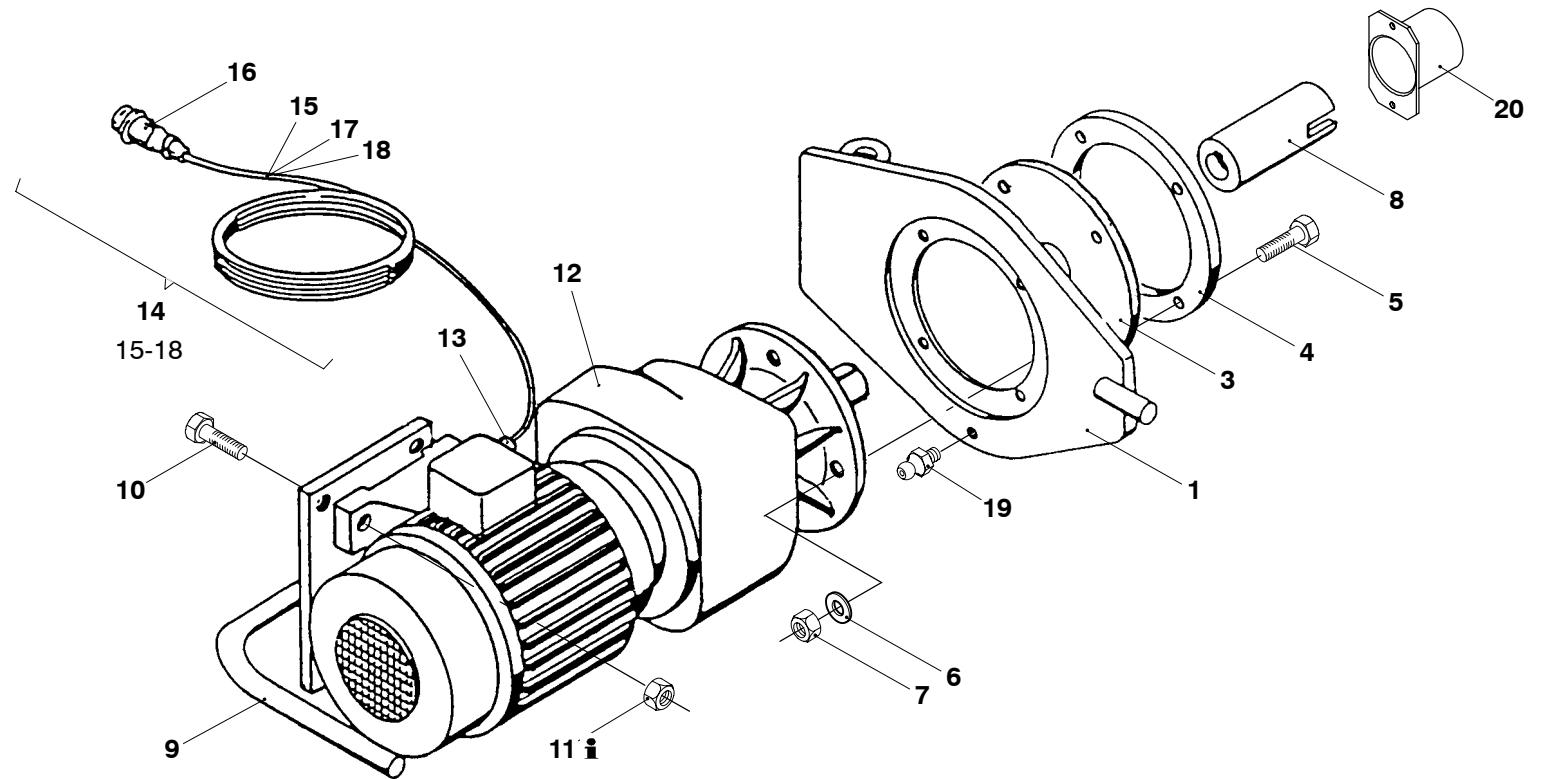
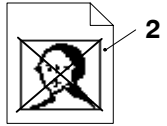
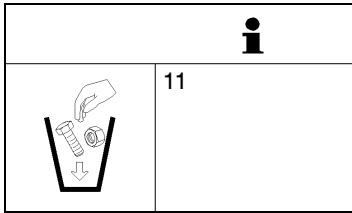


Elektro-Antrieb 5,5kW 220/380V 50Hz  
Electric drive  
Entraînement électrique  
Accionamiento electr.

200978000



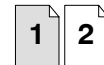
**1.0**  
43056-031 1



Elektro-Antrieb  
Electric drive  
Entraînement électrique  
Accionamiento electr.

5,5kW 220/380V

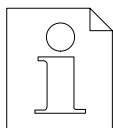
072685000



**1.0**

40263-0402

|    |           |   |                           |                          |                          |                         |                           |
|----|-----------|---|---------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|---------------------------|
|    | 072685000 |   | Elektro-Antrieb           | 5,5kW 220/380V 272U      | Electric drive           | Entraînement électrique | Accionamiento electr.     |
| 1  | 072686009 | 1 | Flansch                   |                          | Flange                   | Bride                   | Brida                     |
| 2  | 026198006 | 1 | Funktionsschild           |                          | Function sign            | Plaque de fonction      | Placa de funcionamiento   |
| 3  | 070944002 | 1 | Gummischeibe              | 158x55x8,5LK130 4LD 9    | Rubber disc              | Rondelle caoutchouc     | Disco de goma             |
| 4  | 070943003 | 1 | Druckring                 |                          | Thrust ring              | Cône de serrage         | Aro de presión            |
| 5  | 032343007 | 4 | Sechskantschraube         | M8x50 DIN933-8.8         | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale   | Tornillo de cab.exagonal  |
| 6  | 036505003 | 4 | Sicherungsscheibe         | VS8                      | Lock washer              | Rondelle d'arrêt        | Arandela de seguridad     |
| 7  | 033705000 | 4 | Sechskantmutter           | M8 DIN934-8              | Hexagonal nut            | Ecrou hexagonale        | Tuerca exagonal           |
| 8  | 070932001 | 1 | Mitnehmer                 |                          | Driver                   | Entraîneur              | Arrastrador               |
| 9  | 413738    | 1 | Schutzbügel               |                          | Protective frame         | Etrier de protection    | Estribo de protección     |
| 10 | 032358005 | 4 | Sechskantschraube         | M10x30 DIN933-8.8        | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale   | Tornillo de cab.exagonal  |
| 11 | 034106006 | 4 | Sechskantmutter, selbstsi | M10 DIN985-8             | Hexagonal nut, self-lock | Ecrou hexagonale frein  | Tuerca exag., autofrenant |
| 12 | 439113    | 1 | Getriebemotor             | 5,5 KW230/400V N=290     | Gear motor               | Moto-réducteur          | Motor reductor            |
| 13 | 237722009 | 1 | Reduzierung               | PG21/PG16                | Reducer                  | Réduction               | Reducción                 |
| 14 | 206841005 | 1 | Anschlußkabel             | 380V                     | Connection cable         | Câble de raccordement   | Cable de conexión         |
| 15 | 205194009 | 4 | .Kabel                    |                          | .Cable                   | .Câble                  | .Cable                    |
| 16 | 021395008 | 1 | .CEE-Kupplungsstecker     | 16A 400V 50Hz 5Polig     | .CEE coupler plug        | .Fiche de couplage CEE  | .Enchufe de acoplamiento  |
| 17 | 065082005 | 4 | .Aderendhülse             | 2,5mm <sup>2</sup>       | .Lead end sleeve         | .Embout                 | .Casquillo                |
| 18 | 231350008 | 4 | .Ringzunge                | 2,5mm <sup>2</sup> ; Ø 5 | .Cable lug               | .Languette annulaire    | .Terminal de cable        |
| 19 | 003549005 | 1 | Kegelschmiernippel        | AM10x1 DIN71412          | Conical lubr. nipple     | Graisser                | Engrasador                |
| 20 | 209890008 | 1 | Schutzhülse               |                          | Protective sleeve        | Manchon de protection   | Vaina protectora          |

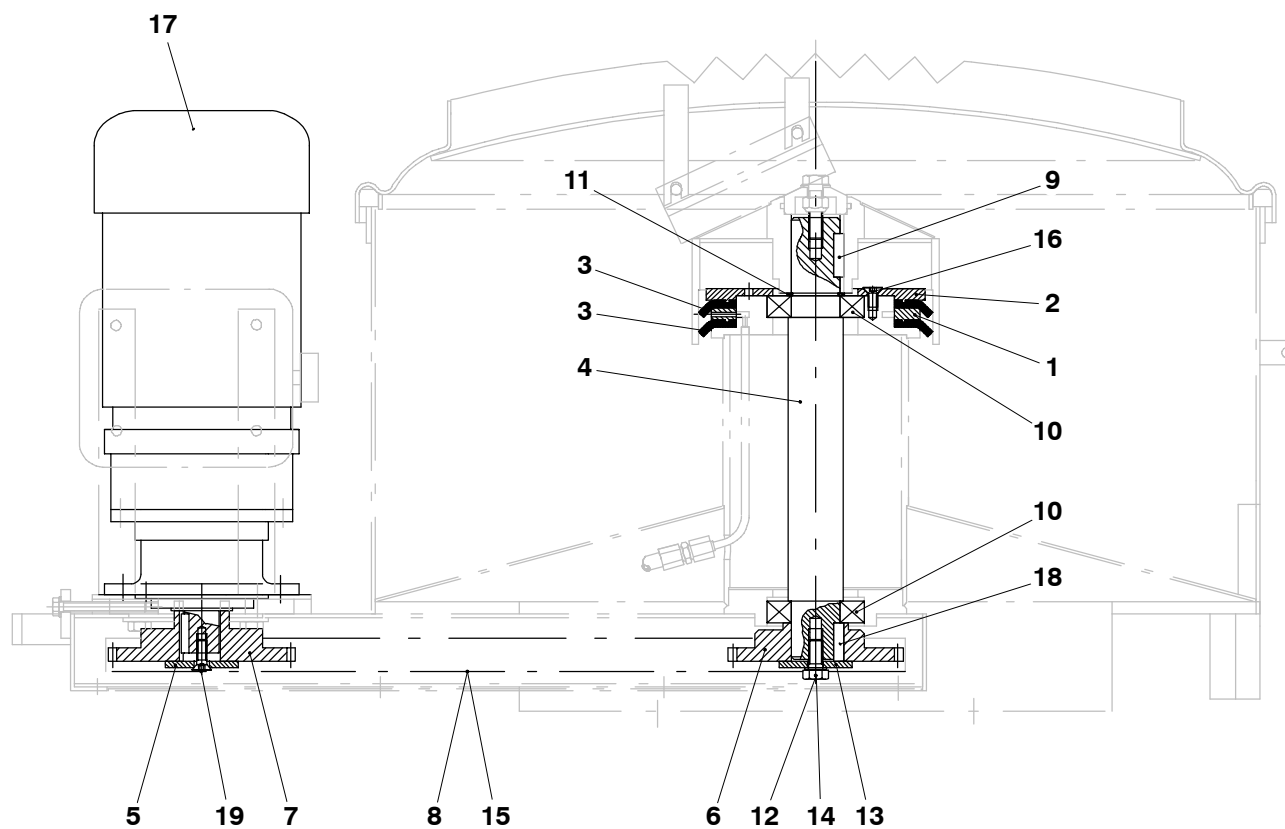


Elektro-Antrieb 5,5kW 220/380V  
Electric drive  
Entraînement électrique  
Accionamiento electr.

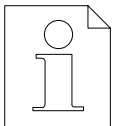
072685000



**1.0**  
40263-0402



TD: Rösch



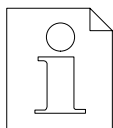
Elektro-Antrieb  
Electric drive  
Entraînement électrique  
Accionamiento electr.

206940003



**1.0**  
44462-0310

|    |           |   |                   |                   |                          |                          |                          |
|----|-----------|---|-------------------|-------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
|    | 206940003 | 1 | Elektro-Antrieb   |                   | Electric drive           | Entraînement électrique  | Accionamiento electr.    |
| 1  | 206806008 | 1 | Stützring         |                   | Back-up ring             | Bague d'appui            | Anillo de apoyo          |
| 2  | 206779009 | 1 | Mitnehmerscheibe  |                   | Driver plate             | Disque entraineur        | Disco de arrastre        |
| 3  | 206935005 | 2 | Gummscheibe       |                   | Rubber disc              | Rondelle caoutchouc      | Disco de goma            |
| 4  | 206931009 | 1 | Welle             |                   | Shaft                    | Arbre                    | Eje                      |
| 5  | 207934005 | 1 | Scheibe           |                   | Washer                   | Rondelle                 | Arandela                 |
| 6  | 207321003 | 1 | Kettenrad         |                   | Chain wheel              | Roue de chaine           | Rueda de cadena          |
| 7  | 207320004 | 1 | Kettenrad         |                   | Chain wheel              | Roue de chaine           | Rueda de cadena          |
| 8  | 203810000 | 1 | Rollenkette       |                   | Roller chain             | Chaîne à rouleaux        | Cadena de rodillos       |
| 9  | 038240007 | 1 | Paßfeder          | A12x8x36 DIN6885  | Adjusting spring         | Clavette d'assemblage    | Chaveta de ajuste        |
| 10 | 002088004 | 2 | Rillenkugellager  |                   | Deep groove ball bearing | Roulem. rainuré à billes | Rodamiento radial rígido |
| 11 | 036223000 | 1 | Sicherungsring    | 40x1,75 DIN471    | Securing ring            | Circlip                  | Anillo de seguridad      |
| 12 | 032376003 | 1 | Sechskantschraube | M12x25 DIN933-8.8 | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale    | Tornillo de cab.exagonal |
| 13 | 200505004 | 1 | Scheibe           |                   | Washer                   | Rondelle                 | Arandela                 |
| 14 | 036507001 | 1 | Sicherungsscheibe | VS12              | Lock washer              | Rondelle d'arrêt         | Arandela de seguridad    |
| 15 | 065815007 | 1 | Verbindungsglied  | E-12B-1 DIN8187   | Connection element       | Elément raccordement     | Elemento de unión        |
| 16 | 222722001 | 3 | Senkschraube      | M8x16 DIN7991     | Flat head screw          | Vis à tête conique       | Tornillo avellanado      |
| 17 | 207327007 | 1 | Getriebemotor     | 2,2kW 220/380V    | Gear motor               | Moto-réducteur           | Motor reductor           |
| 18 | 230911008 | 1 | Paßfeder          | A12x8x32 DIN6885  | Adjusting spring         | Clavette d'assemblage    | Chaveta de ajuste        |
| 19 | 230959002 | 1 | Senkschraube      | M8x20 DIN7991     | Flat head screw          | Vis à tête conique       | Tornillo avellanado      |

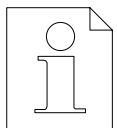
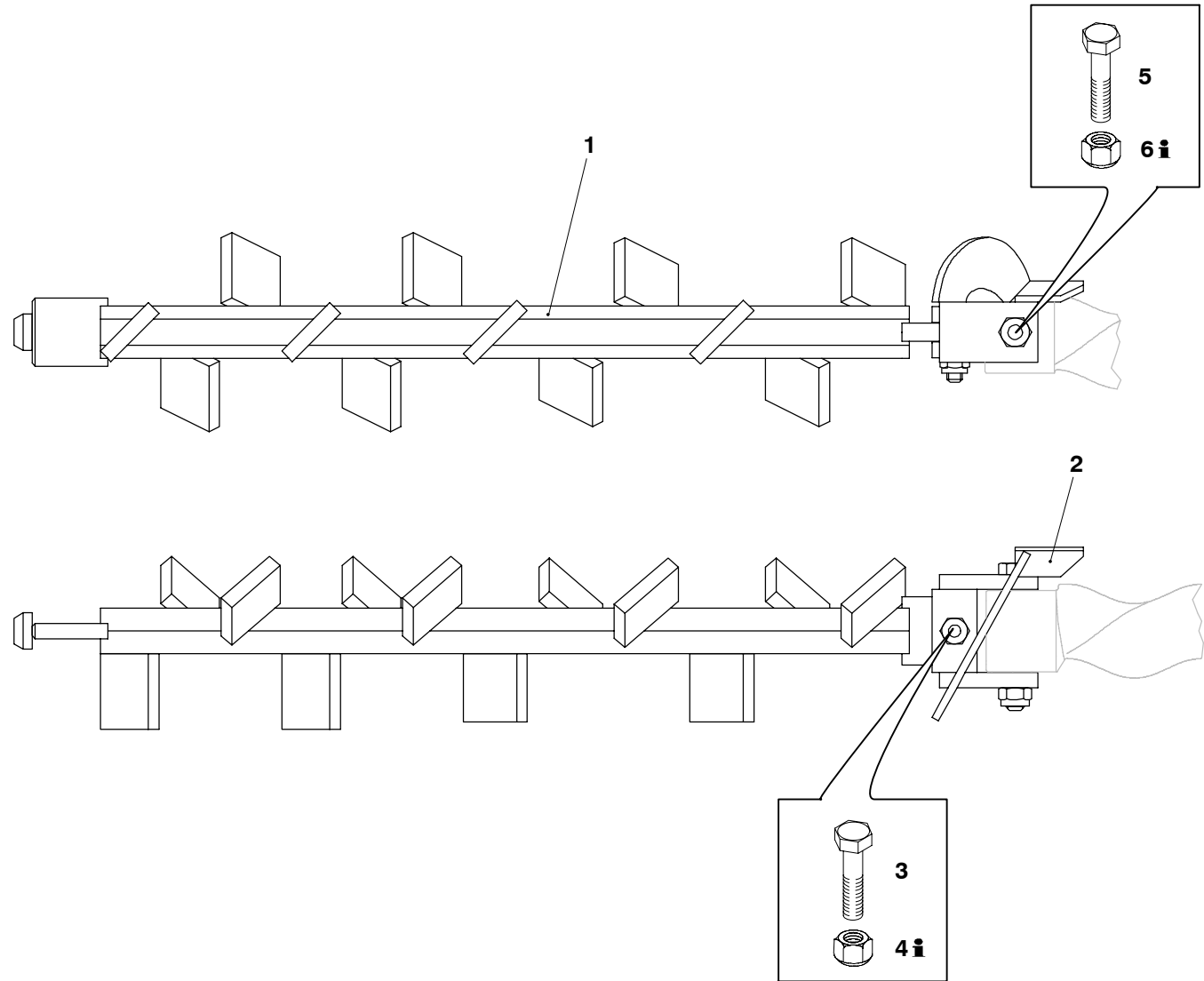
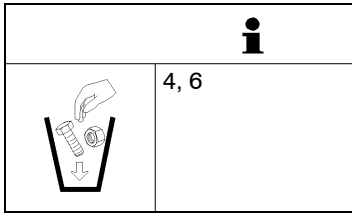


Elektro-Antrieb  
Electric drive  
Entraînement électrique  
Accionamiento electr.

206940003

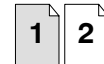


**1.0**  
44462-0310



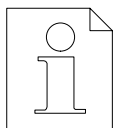
Kardanwelle  
Cardan shaft  
Arbre cardan  
Arbol de cardan

207269000



1.4  
45243-031 1

|   |           |   |                            |                    |                           |                         |                            |
|---|-----------|---|----------------------------|--------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------------|
|   | 207269000 | 1 | Kardanwelle                |                    | Cardan shaft              | Arbre cardan            | Arbol de cardan            |
| 1 | 207268001 | 1 | .Kardanwelle               |                    | .Cardan shaft             | .Arbre cardan           | .Arbol de cardan           |
| 2 | 207204007 | 1 | .Kardangelenk              |                    | .Cardan joint             | .Joint de cardan        | .Articulación de Cardán    |
| 3 | 043776003 | 1 | .Sechskantschraube         | M12x90 DIN931-10.9 | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 4 | 034107005 | 1 | .Sechskantmutter, selbstsi | M12 DIN985-8.      | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein | .Tuerca exag., autofrenant |
| 5 | 032144002 | 1 | .Sechskantschraube         | M10x50 DIN931-8.8  | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 6 | 034106006 | 1 | .Sechskantmutter, selbstsi | M10 DIN985-8.      | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein | .Tuerca exag., autofrenant |

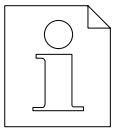
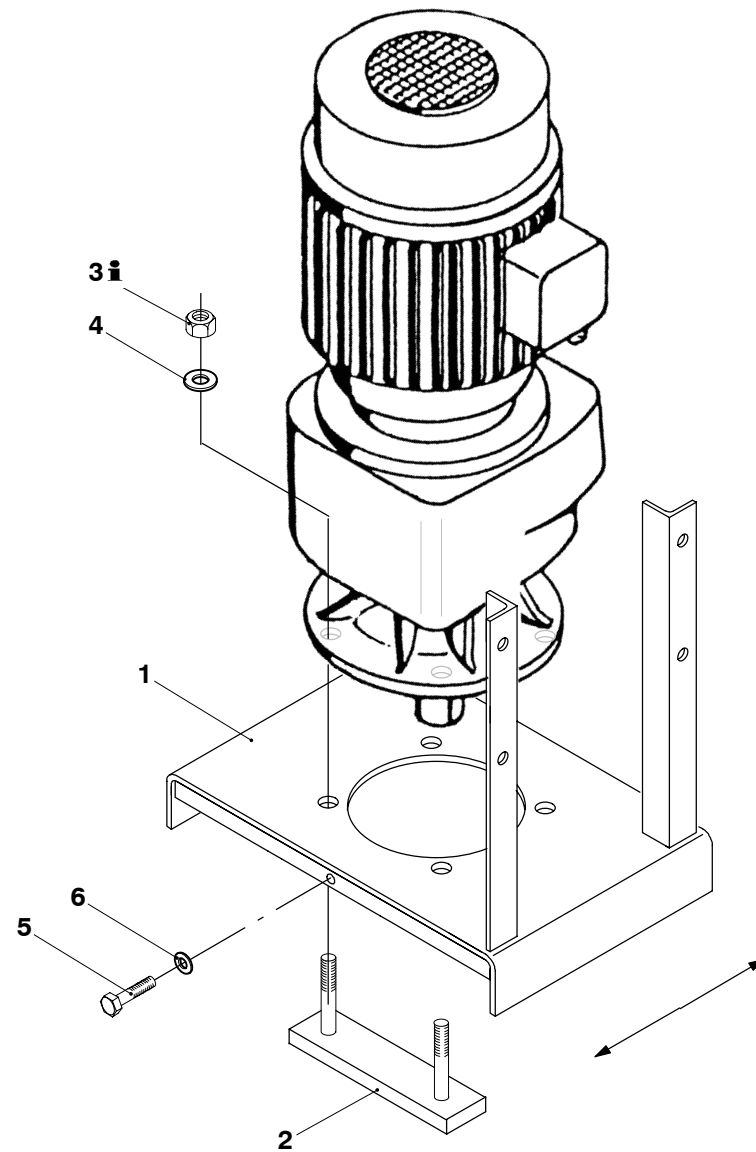
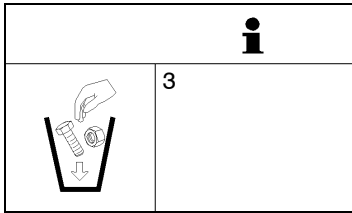


Kardanwelle  
Cardan shaft  
Arbre cardan  
Arbol de cardan

207269000

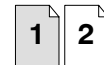


**1.4**  
45243-031 1



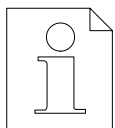
Spannrahmen  
Clamping frame  
Cadre de serrage  
Bastidor prensajuntas

206938002



**1.6**  
45394-0310

|   | 206938002 |   | Spannrahmen                |                  | Clamping frame            | Cadre de serrage        | Bastidor prensajuntas      |
|---|-----------|---|----------------------------|------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1 | 206793001 | 1 | .Motorkonsole              |                  | .Motor stand              | .Console moteur         | .Consola motor             |
| 2 | 206792002 | 2 | .Lasche                    |                  | .Bracket                  | .Eclisse                | .Cubrejunta                |
| 3 | 034106006 | 4 | .Sechskantmutter, selbstsi | M10 DIN985-8.    | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein | .Tuerca exag., autofrenant |
| 4 | 037108001 | 4 | .Scheibe                   | B10,5 DIN125-St  | .Washer                   | .Rondelle               | .Arandela                  |
| 5 | 032347003 | 1 | .Sechskantschraube         | M8x70 DIN933-8.8 | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 6 | 037107002 | 1 | .Scheibe                   | B8,4 DIN125-St   | .Washer                   | .Rondelle               | .Arandela                  |

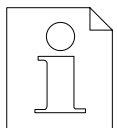
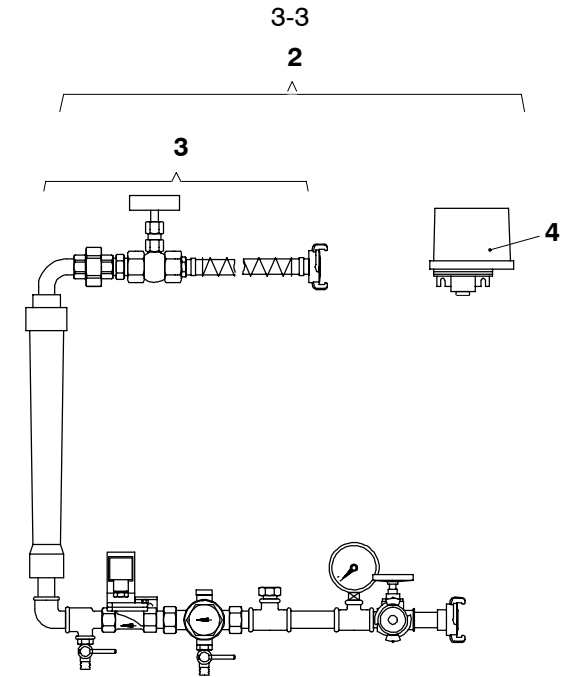
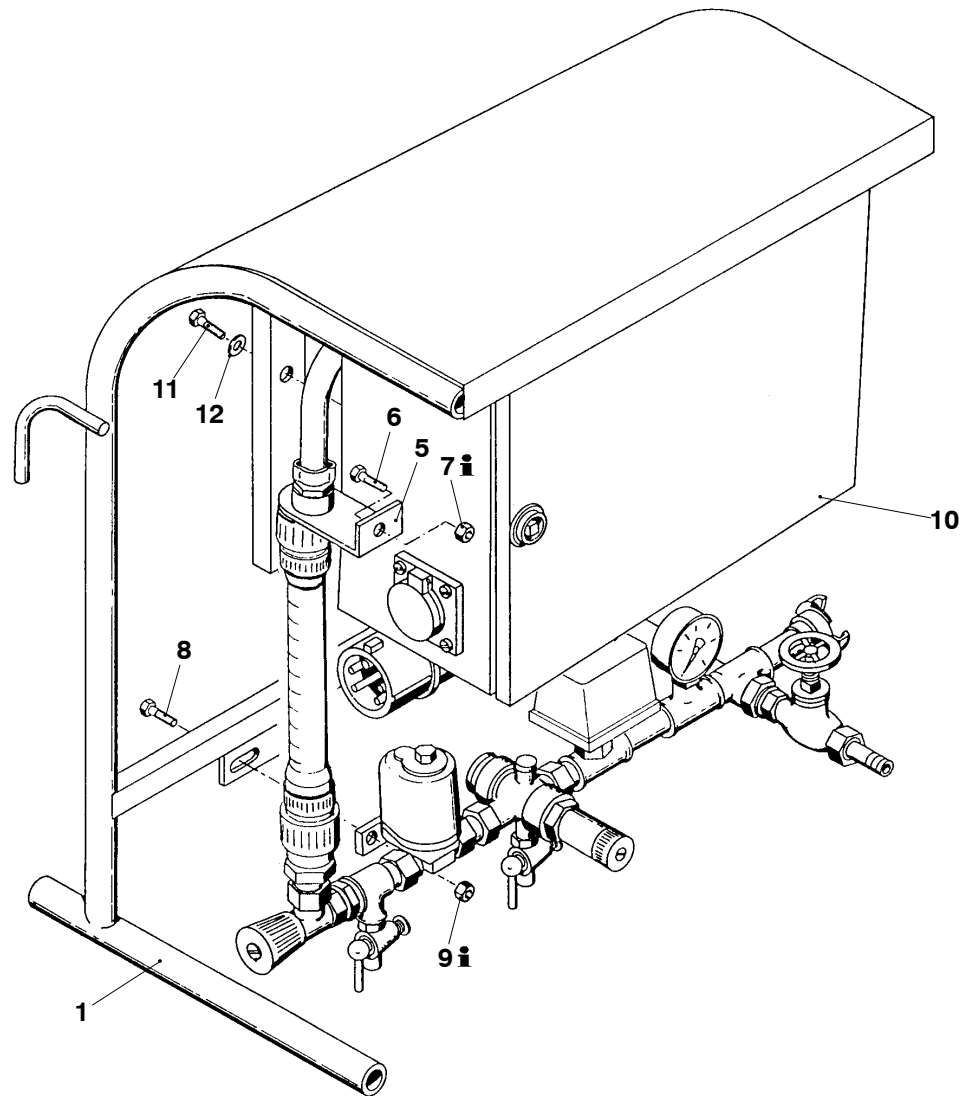
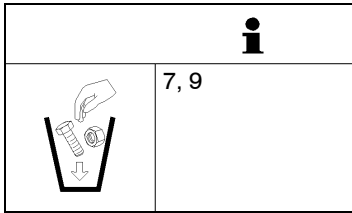


Spannrahmen  
Clamping frame  
Cadre de serrage  
Bastidor prensajuntas

206938002

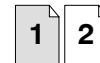


**1.6**  
45394-0310



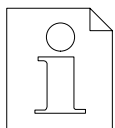
Steueraggregat  
Control unit  
Unité de commande  
Grupo de mando

202541008



**4.5**  
43084-0402

| 202541008 |           |   |                           | Steueraggregat   | Control unit             | Unité de commande        | Grupo de mando            |     |       |
|-----------|-----------|---|---------------------------|------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------|-----|-------|
| 1         | 073403003 | 1 | Rahmen                    |                  | Frame                    | Cadre                    | Bastidor                  |     |       |
| 2         | 205820001 | 1 | Armaturenblock            | 100-1200 l/h     | Fittings block           | Bloc de robinetterie     | Bloque de instrumentos    |     |       |
| 3         | 210082009 | 1 | .Armaturenblock           | 100-1200 l/h     | .Fittings block          | .Bloc de robinetterie    | .Bloque de instrumentos   | 4.5 | 44757 |
| 4         | 014028007 | 1 | .Druckschalter            |                  | .Push-button             | .Interrupteur à poussoir | .Pulsador                 |     |       |
| 5         | 073407009 | 1 | Halter                    |                  | Holder                   | Support                  | Soporte                   |     |       |
| 6         | 032333004 | 2 | Sechskantschraube         | M8x16 DIN933-8.8 | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale    | Tornillo de cab.exagonal  |     |       |
| 7         | 034105007 | 2 | Sechskantmutter, selbstsi | M8 DIN985-10.    | Hexagonal nut, self-lock | Ecrou hexagonale frein   | Tuerca exag., autofrenant |     |       |
| 8         | 032314007 | 2 | Sechskantschraube         | M6x16 DIN933-8.8 | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale    | Tornillo de cab.exagonal  |     |       |
| 9         | 034104008 | 2 | Sechskantmutter, selbstsi | M6 DIN985-8.     | Hexagonal nut, self-lock | Ecrou hexagonale frein   | Tuerca exag., autofrenant |     |       |
| 10        | 240057004 | 1 | Steuerschrank             | 12kW 400V 50Hz   | Control cabinet          | Armoire de commande      | Armario de mando          | 5.0 | 44237 |
| 11        | 032316005 | 4 | Sechskantschraube         | M6x14 DIN933-8.8 | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale    | Tornillo de cab.exagonal  |     |       |
| 12        | 036504004 | 4 | Sicherungsscheibe         | VS6              | Lock washer              | Rondelle d'arrêt         | Arandela de seguridad     |     |       |

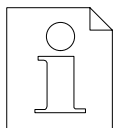
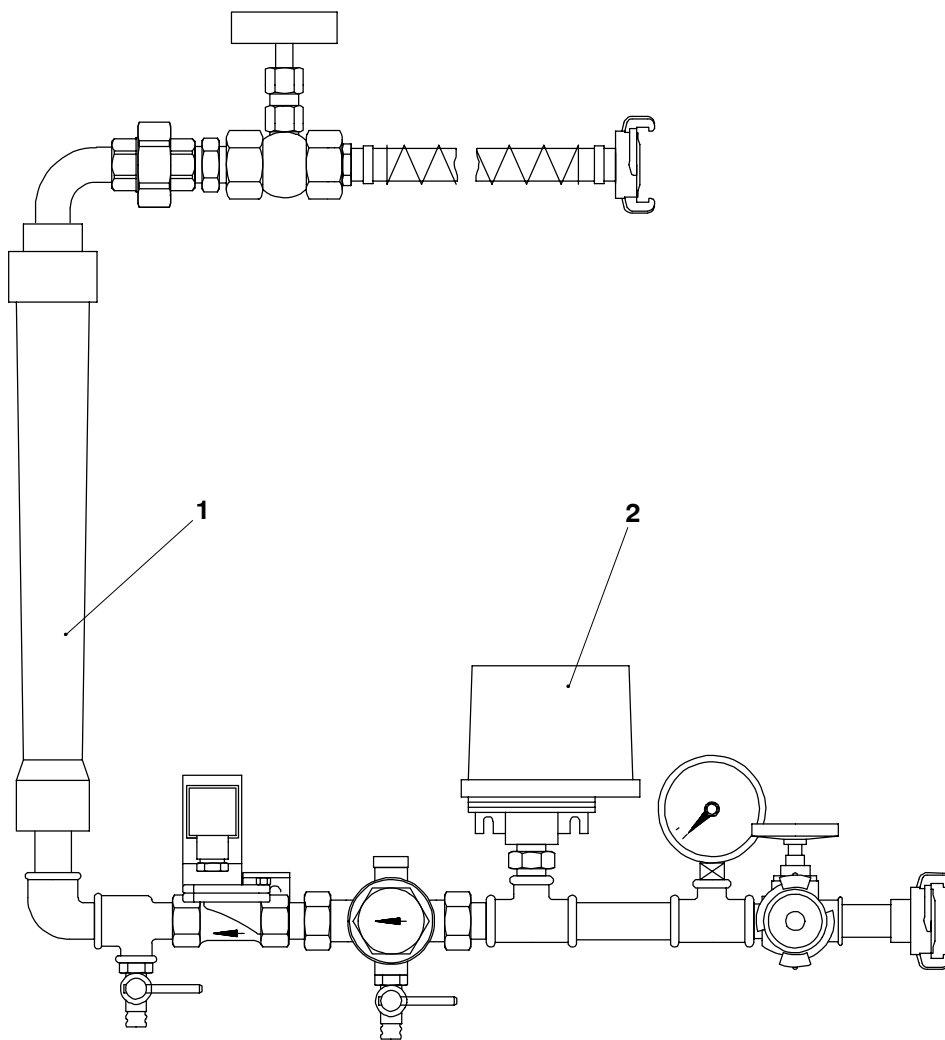


Steueraggregat  
Control unit  
Unité de commande  
Grupo de mando

202541008

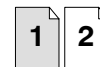


**4.5**  
43084-0402



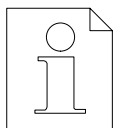
Armaturenblock  
Fittings block  
Bloc armature  
Bloque de instrumentos

205820001



**4.5**  
44307-0401

|   |           |   |                 |              |                |                          |                        |           |
|---|-----------|---|-----------------|--------------|----------------|--------------------------|------------------------|-----------|
|   | 205820001 | 1 | Armaturenblock  |              | Fittings block | Bloc armature            | Bloque de instrumentos |           |
| 1 | 210082009 | 1 | .Armaturenblock | 100-1200 l/h | Fittings block | Bloc armature            | Bloque de instrumentos | 4.5 44757 |
| 2 | 014028007 | 1 | .Druckschalter  |              | .Push-button   | .Interrupteur à poussoir | .Pulsador              |           |

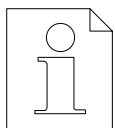
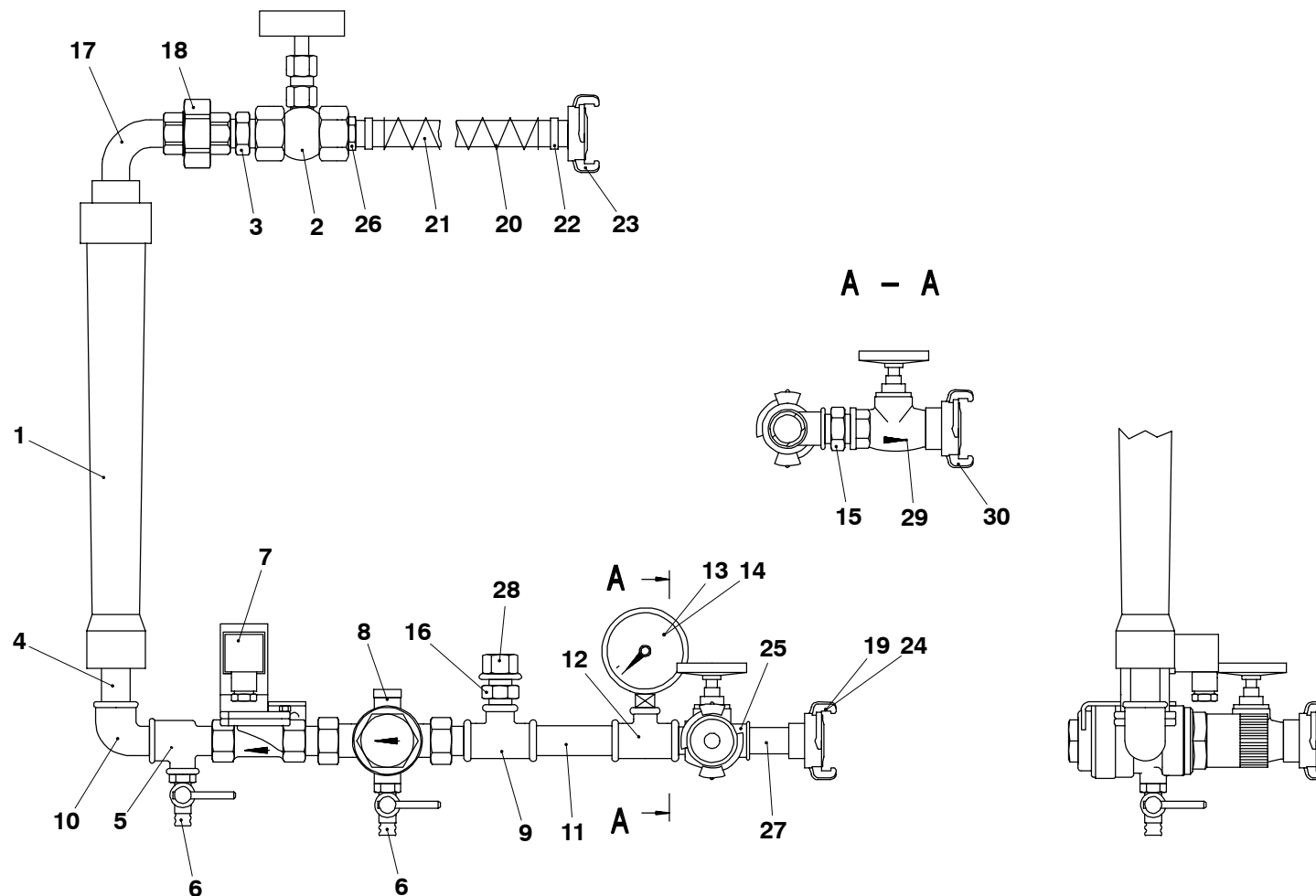


Armaturenblock  
Fittings block  
Bloc armature  
Bloque de instrumentos

205820001



**4.5**  
44307-0401



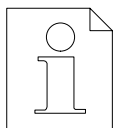
Armaturenblock 100-1200 l/h  
 Fittings block  
 Bloc de robinetterie  
 Bloque de instrumentos

210082009



**4.5**  
 44757-0401

|    | 210082009 | 1 | Armaturenblock       | 100-1200 l/h       | Fittings block            | Bloc de robinetterie     | Bloque de instrumentos    |           |
|----|-----------|---|----------------------|--------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------|-----------|
| 1  | 064055004 | 1 | Durchflußmesser      | 100-1200 l/h       | Flowmeter                 | Débitmètre               | Caudalómetro              |           |
| 2  | 064174008 | 1 | Feinreguliertventil  | R1/2"              | Precision regulat. valve  | Soupape pour réglage fin | Válvula reguladora fina   |           |
| 3  | 040382005 | 1 | Doppelnippel         | 1/2" GF280         | Double nipple             | Nipple double            | Manguito doble            |           |
| 4  | 041674000 | 1 | Rohrdoppelnippel     | 1/2"x50 DIN2982    | Taper nipple              | Raccord double a vis     | Manguito doble roscado    |           |
| 5  | 040189004 | 1 | T-Stück              | 1/2-1/4-1/2" GF134 | T-piece                   | Pièce en T               | Pieza-T                   |           |
| 6  | 206753009 | 2 | Kugelhahn            | DN6; R1/4"         | Ball cock                 | Robinet boisseau sphér.  | Llave esférica            |           |
| 7  | 204660000 | 1 | 2/2-W egeventil      | 42V 50Hz           | 2/2-way valve             | Distributeur à 2/2 voies | Válvula de 2/2 vías       |           |
| 8  | 014064003 | 1 | Druckminderer        |                    | Pressure reducer          | Régulateur-détendeur     | Reductor de presión       | 4.5 44559 |
| 9  | 040136002 | 1 | T-Stück              | 1/2-3/8-1/2" GF130 | T-piece                   | Pièce en T               | Pieza-T                   |           |
| 10 | 040092007 | 1 | Winkel               | 1/2" GF92          | Elbow                     | Coude                    | Codo                      |           |
| 11 | 041622007 | 1 | Rohrdoppelnippel     | 1/2"x80 DIN2982    | Taper nipple              | Raccord double a vis     | Manguito doble roscado    |           |
| 12 | 040137001 | 1 | T-Stück              | 1/2-1/4-1/2" GF130 | T-piece                   | Pièce en T               | Pieza-T                   |           |
| 13 | 001239003 | 1 | Manometer            | 0-10bar            | Pressure gauge            | Manomètre                | Manómetro                 |           |
| 14 | 001243002 | 1 | Manometerschutzkappe | NG63               | Pressure gauge protec.cap | Capuchon protec.manom.   | Caperuza manometro        |           |
| 15 | 040382005 | 1 | Doppelnippel         | 1/2" GF280         | Double nipple             | Nipple double            | Manguito doble            |           |
| 16 | 040380007 | 1 | Doppelnippel         | 3/8" GF280         | Double nipple             | Nipple double            | Manguito doble            |           |
| 17 | 040030001 | 1 | Bogen                | 1/2" GF3           | Pipe elbow                | Coude                    | Codo                      |           |
| 18 | 040461007 | 1 | Verschraubung        | 1/2" GF340         | Fitting                   | Raccord à vis            | Racor                     |           |
| 19 | 014067000 | 1 | Schmutzfänger        |                    | Dirt trap                 | Collecteur d'impuretes   | Colector de fango         |           |
| 20 | 071293008 | 2 | Druckfeder           |                    | Pressure spring           | Ressort a pression       | Muelle de compression     |           |
| 21 | 206433002 | 1 | Gummischlauch        | 13x4               | Rubber hose               | Tuyau flex. en caoutch.  | Manguera de goma          |           |
| 22 | 002330008 | 2 | Schlauchschelle      | Ø 20-23            | Hose clip                 | Collier de serrage       | Abrazadera de manguera    |           |
| 23 | 002312000 | 1 | Kupplung mit Tülle   | 1/2" GSK13         | Coupling with sleeve      | Raccord avec douille     | Acoplamiento c. casquillo |           |
| 24 | 062621003 | 1 | Kupplung             | R1/2" IG GK12      | Coupling                  | Accouplement             | Acoplamiento              |           |
| 25 | 040192004 | 1 | T-Stück              | 1/2" GF134         | T-piece                   | Pièce en T               | Pieza-T                   |           |
| 26 | 041401008 | 1 | Außengewindetülle    |                    | Nozzle, male thread       | Douille filetée          | Manguito rosca exterior   |           |
| 27 | 041551000 | 1 | Rohrdoppelnippel     | 1/2"x60 DIN2982    | Taper nipple              | Raccord double a vis     | Manguito doble roscado    |           |
| 28 | 040412001 | 1 | Kappe                | 3/8" GF300         | Cap                       | Capuchon                 | Cofia                     |           |
| 29 | 066489005 | 1 | Absperrhahn          | 1/2"               | Shut-off f cock           | Robinet d'arrêt          | Grifo de cierre           |           |
| 30 | 002311001 | 1 | Kupplung             | R3/4" IG GK134     | Coupling                  | Accouplement             | Acoplamiento              |           |

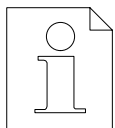
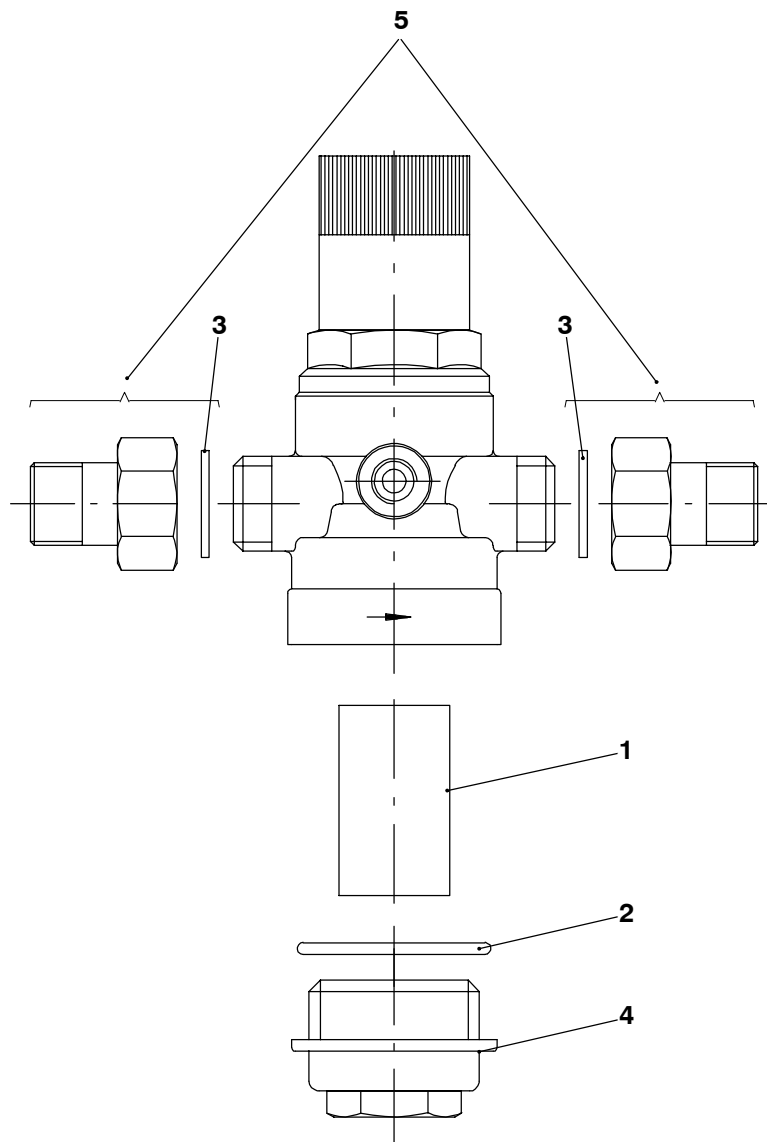


Armaturenblock 100-1200 l/h  
Fittings block  
Bloc de robinetterie  
Bloque de instrumentos

210082009

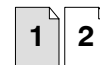


**4.5**  
44757-0401



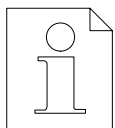
Druckminderer  
Pressure reducer  
Régulateur-détendeur  
Reductor de presión

014064003



**4.5**  
44559-031 1

|   | 014064003 |   | Druckminderer      |                   | Pressure reducer  | Régulateur-détendeur    | Reductor de presión      |
|---|-----------|---|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1 | 062460002 | 1 | .Sieb              |                   | .Sieve            | .Tamis                  | .Tamiz                   |
| 2 | 041095003 | 1 | .O-Ring            | 40x2 DIN3770NB70  | .O-ring           | .Joint torique          | .Junta tórica            |
| 3 | 209057003 | 2 | .Dichtring         | A18x24 DIN7603-VF | .Seal ring        | .Bague d'étanchéité     | .Anillo de empaquetadura |
| 4 | 213678009 | 1 | .Verschlußschraube |                   | .Screw plug       | .Bouchon obturateur     | .Tapón roscado           |
| 5 | 401632    | 1 | .Anschlußteile     |                   | .Connection parts | .Pièces de raccordement | .Elementos de conexión   |



Druckminderer  
Pressure reducer  
Régulateur-détendeur  
Reductor de presión

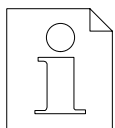
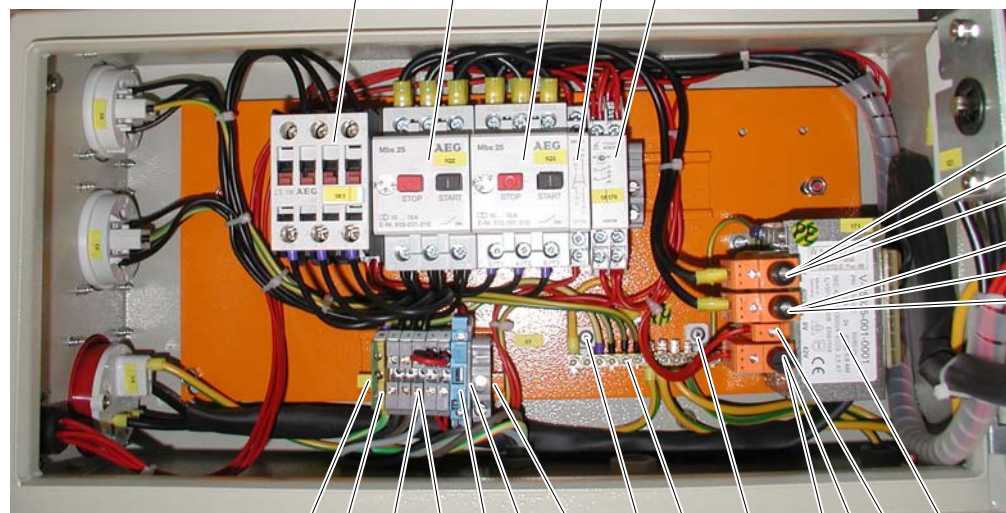
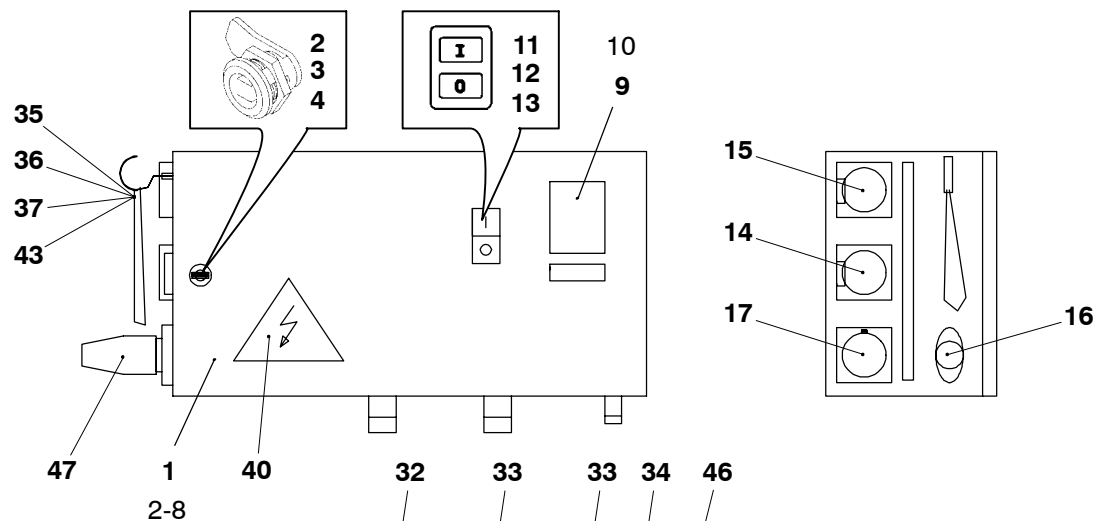
014064003



**4.5**  
44559-031 1



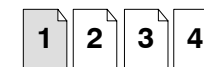
8, 42, 44, 45



Steuerschrank  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

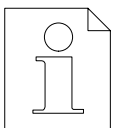
8,2kW 400V 50Hz

460559



**5.0**  
45701-0601

|    | 460559    | Steuerschrank | 8,2kW 400V 50Hz             | Control cabinet               | Armoire de commande                       | Armario de mando                     |
|----|-----------|---------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1  | 464804    | 1             | .Gehäuse                    | .Housing                      | .Carter                                   | .Carcasa                             |
| 2  | 208817008 | 1             | ..Vorreibergehäuse          | ..Fastener housing            | ..Carter pour tournique                   | ..Carcasa para aldabilla             |
| 3  | 208818007 | 1             | ..Betätigungsdom            | ..Mandrel                     | ..Goujon                                  | ..Mandril                            |
| 4  | 208819006 | 1             | ..Schließzunge              | ..Closing tongue              | ..Lame de fermeture                       | ..Lengüeta de cierre                 |
| 5  | 208816009 | 2             | ..Scharnier                 | ..Hinge                       | ..Articulation à charnière                | ..Bisagra                            |
| 6  | 207713006 | 5             | ..Gewindebolzen             | ..Threaded bolt               | ..Boulon fileté                           | ..Perno roscado                      |
| 7  | 033704001 | 4             | ..Sechskantmutter           | ..Hexagonal nut               | ..Ecrou hexagonale                        | ..Tuerca exagonal                    |
| 8  | 208820008 | 1             | ..Zellgummiprofil           | ..Foam rubber profile         | ..Profil en caoutchouc                    | ..Perfil de caucho celular           |
| 9  | 238714003 | 1             | .Hauptschalter              | .Main switch                  | .Interrupteur principal                   | .Interruptor general                 |
| 10 | 207871003 | 1             | ..Drehrichtungssperre       | ..Direction-of-rotation lock  | ..Blocage du sens de rotat.               | ..Bloqueo de la dirección de giro    |
| 11 | 460025    | 1             | .Doppeldrucktaster          | .Double pressbutton switch    | .Bouton poussoir double                   | .Tecla de empuje doble               |
| 12 | 460027    | 1             | .Hilfsschalter              | .Auxiliary switch             | .Interrupteur auxiliaire                  | .Interruptor auxiliar                |
| 13 | 460028    | 1             | .Schutzkappe                | .Protecting cap               | .Capuchon de protection                   | .Tapa protectora                     |
| 14 | 239595001 | 1             | .CEE-Anbausteckdose         | .CEE mounting socket          | .Prise fem.de montage                     | .Caja de enchufe de montaj           |
| 15 | 065614004 | 1             | .CEE-Anbausteckdose         | .CEE mounting socket          | .Prise fem.de montage                     | .Caja de enchufe de montaj           |
| 16 | 065018008 | 1             | .Flanschdose                | .Flange socket                | .Prise de cour.fem.à bride                | .Caja de enchufe abridado            |
| 17 | 227639005 | 1             | .CEE-Anbaugerätestecker     | .CEE-plug for add-on units    | .Fiche-CEE p.matériel anne                | .EnchufeCEE p.aparatos sup           |
| 18 | 423299    | 4             | .Feinsicherung              | .Fine-wire fuse               | .Fusible faible intensité                 | .Fusible sensible                    |
| 19 | 254398005 | 2             | .Feinsicherung              | .Fine-wire fuse               | .Fusible faible intensité                 | .Fusible sensible                    |
| 20 | 240450009 | 2             | .Reihenklemme               | .Series terminal              | .Barrette à bornes                        | .Bornes en fila                      |
| 21 | 240050001 | 3             | .Reihenklemme               | .Series terminal              | .Barrette à bornes                        | .Bornes en fila                      |
| 22 | 231613004 | 1             | .Schutzleiterklemme         | .Terminal                     | .Borne                                    | .Borne                               |
| 23 | 227634000 | 1             | .Trennsicherungsklemme      | .Switch fuse terminal         | .Borne p.fusible interrup.                | .Borne para fusible                  |
| 24 | 227637007 | 2             | .Endklammer                 | .End clip                     | .Agrafe                                   | .Abrazadera                          |
| 25 | 231610007 | 1             | .Abschlußplatte             | .Cover plate                  | .Plaque de finition                       | .Placa final                         |
| 26 | 295743004 | 1             | .Trafo                      | .Transformer                  | .Transformateur                           | .Transformador                       |
| 27 | 404557    | 2             | ..Schraubkappe              | ..Screw cap                   | ..Bouchon fileté                          | ..Tapa roscada                       |
| 28 | 404558    | 1             | ..Bajonettkappe             | ..bayonet cap                 | ..cache de baionnette                     | ..caperuza de bayoneta               |
| 29 | 461326    | 1             | ..Trafoklemme mit Sicherung | ..Transformer termin. w. fuse | ..Borne d. transformateur<br>..a. fusible | ..borne para transformador c. seguro |
| 30 | 461327    | 2             | ..Trafoklemme mit Sicherung | ..Transformer termin. w. fuse | ..Borne d. transformateur<br>..a. fusible | ..borne para transformador c. seguro |
| 31 | 461329    | 1             | ..Trafoklemme               | ..Transformer terminal        | ..Borne de transformateur                 | ..Borne para transformador           |
| 32 | 063937000 | 1             | .Drehstromschütz            | .Three-phase curr.contacto    | .Contacteur triphasé                      | .Contactor triphasico                |
| 33 | 234020005 | 2             | .Motorschutzschalter        | .Protective motor switch      | .Disjoncteur-protecteur                   | .Guardamotor                         |



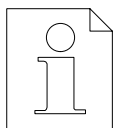
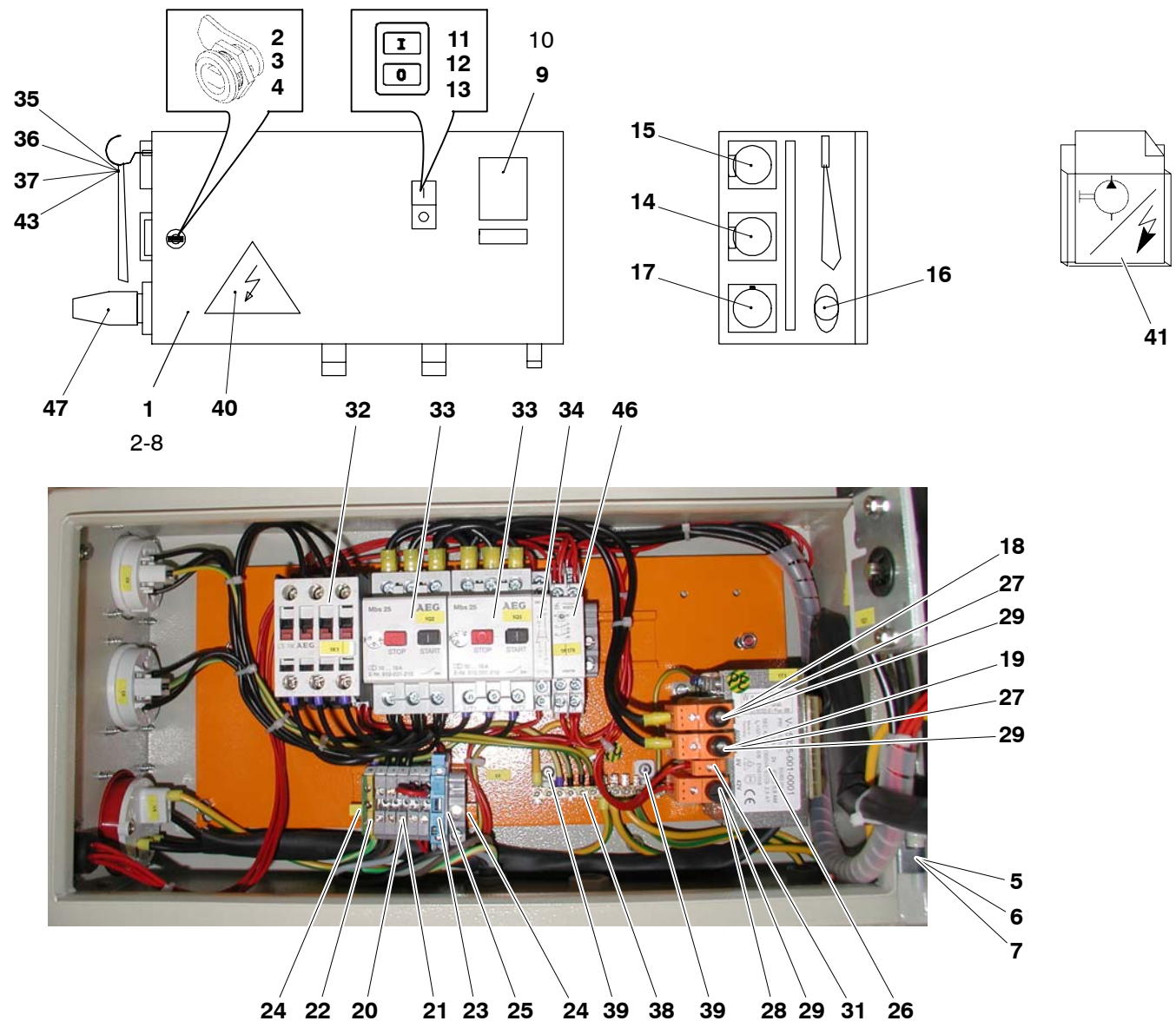
Steuerschrank  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

8,2kW 400V 50Hz

460559



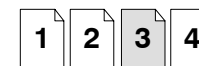
**5.0**  
45701-0601



Steuerschrank  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

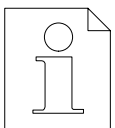
8,2kW 400V 50Hz

460559



**5.0**  
45701-0601

|    |           |   |                            |                         |                            |                            |                            |
|----|-----------|---|----------------------------|-------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 34 | 234022003 | 1 | .Motorschutz-Hilfsschalter |                         | .Aux. protect.motor switch | .Disjonct.-protect. auxil. | .Guardamotor auxiliar      |
| 35 | 223465008 | 1 | .Haken                     |                         | .Hook                      | .Agrafe                    | .Gancho                    |
| 36 | 268561006 | 2 | .Schlüsselring             |                         | .Key ring                  | .Porte-clés                | .Anillo p. leva            |
| 37 | 060560001 | 1 | .Kette                     | G2x22 DIN5685           | .Chain                     | .Chaîne                    | .Cadena                    |
| 38 | 227644003 | 1 | .PE-Schiene                |                         | .PE strip                  | .Listel en PE              | .Listón PE                 |
| 39 | 227643004 | 2 | .Klemmenträger             |                         | .Clamping strip            | .Reglette à bornes         | .Regleta de bornes         |
| 40 | 227984006 | 1 | .Unfallverhütungsschild    |                         | .Accident prevention sign  | .Plaque prév. accidents    | .Rótulo prevenc.accidentes |
| 41 | 061865006 | 1 | .Schaltplantasche          |                         | .Bag for circuit diagrams  | .Enveloppe pour plans      | .Bolsa para esquemas       |
| 42 | 231363008 | 1 | .Kabeldurchführungstülle   |                         | .Cable sleeve              | .Douille d.passage p.cable | .Manguito de cable         |
| 43 | 231364007 | 1 | .Schlüssel                 |                         | .Key                       | .Clé                       | .Llave                     |
| 44 | 026855006 | 1 | .Typenschild               |                         | .Rating plate              | .Plaque signalétique       | .Placa indicadora de tipo  |
| 45 | 208920005 | 1 | .Anschlußkabel             |                         | .Connection cable          | .Câble de raccordement     | .Cable de conexión         |
| 46 | 408698    | 1 | .Relais                    | 42V AC/DC 50/60HZ 5,0 A | .Relay                     | .Relais                    | .Rele                      |
| 47 | 464511    | 1 | .Blindstecker              |                         | .Blind plug                | .Aveuglement               | .Enchufe oculto            |



Steuerschrank 8,2kW 400V 50Hz  
 Control cabinet  
 Armoire de commande  
 Armario de mando

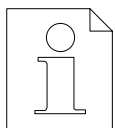
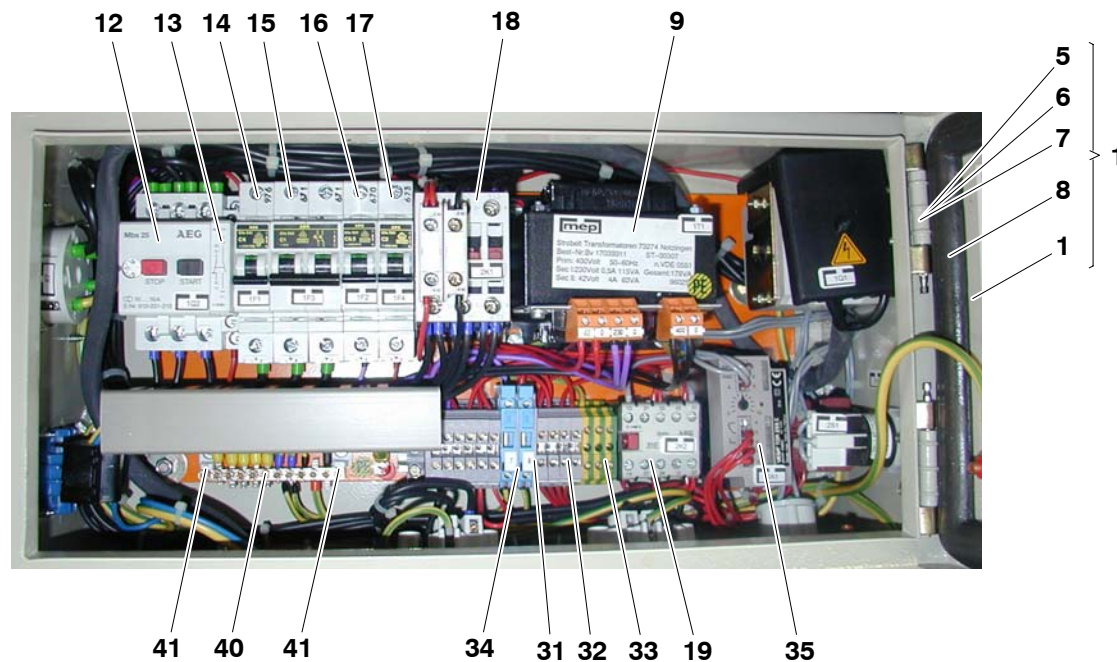
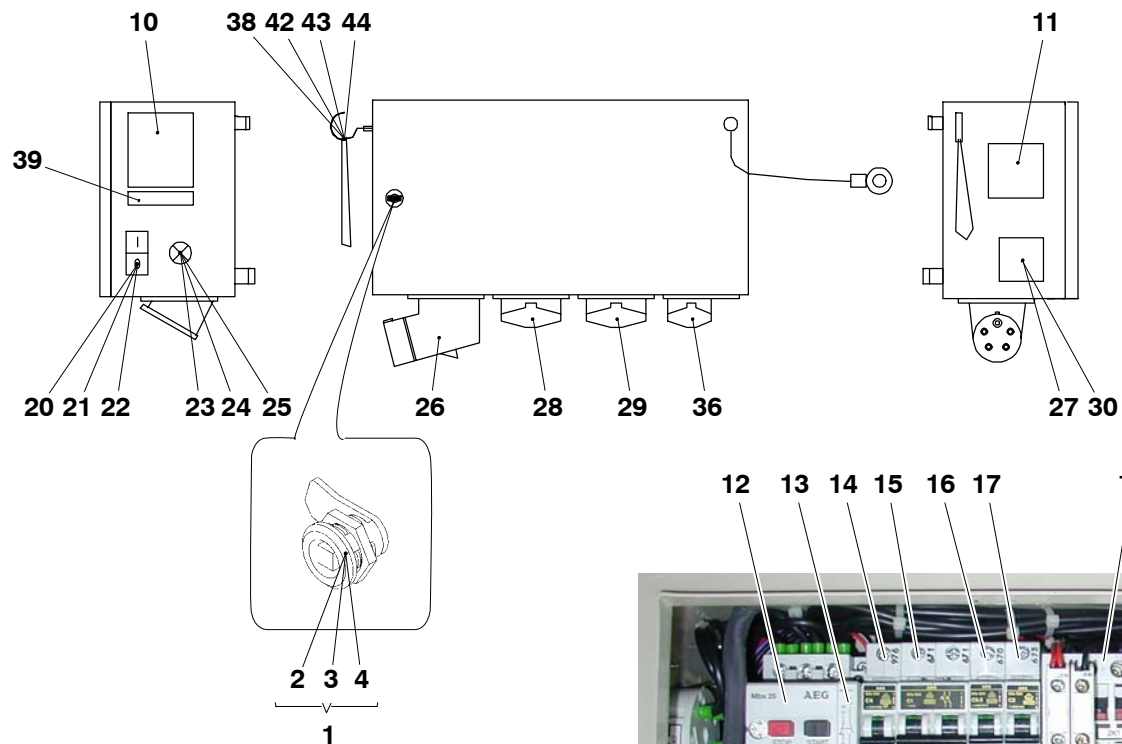
460559



**5.0**  
 45701-0601



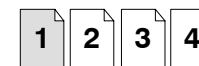
37, 45



Steuerschrank  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

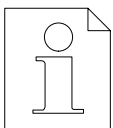
12kW 400V 50Hz

240057004



**5.0**  
44237-0103

|    | 240057004 | Steuerschrank | 12kW 400V 50Hz             | Control cabinet            | Armoire de commande        | Armario de mando           |
|----|-----------|---------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1  | 210708008 | 1             | .Gehäuse                   | .Housing                   | .Carter                    | .Carcasa                   |
| 2  | 208817008 | 1             | ..Vorreibergehäuse         | ..Fastener housing         | ..Carter pour tournique    | ..Carcasa para aldadilla   |
| 3  | 208818007 | 1             | ..Betätigungsdom           | ..Mandrel                  | ..Goujon                   | ..Mandril                  |
| 4  | 208819006 | 1             | ..Schließzunge             | ..Closing tongue           | ..Lame de fermeture        | ..Lengõeta de cierre       |
| 5  | 208816009 | 2             | ..Scharnier                | ..Hinge                    | ..Articulation à charnière | ..Bisagra                  |
| 6  | 207713006 | 5             | ..Gewindebolzen            | ..Threaded bolt            | ..Boulon filete            | ..Perno roscado            |
| 7  | 033704001 | 7             | ..Sechskantmutter          | ..Hexagonal nut            | ..Ecrou hexagonale         | ..Tuerca exagonal          |
| 8  | 208820008 | 1             | ..Zellgummiprofil          | ..Foam rubber profile      | ..Profil en caoutchouc     | ..Perfil de caucho celular |
| 9  | 067924006 | 1             | .Trafo                     | .Transformer               | .Transformateur            | .Transformador             |
| 10 | 238714003 | 1             | .Hauptschalter             | .Main switch               | .Interrupteur principal    | .Interruptor general ..    |
| 11 | 234048003 | 1             | .CEE-Anbausteckdose        | .CEE mounting socket       | .Prise fem.de montage      | .Caja de enchufe de montaj |
| 12 | 234020005 | 1             | .Motorschutzscharter       | .Protective motor switch   | .Disjoncteur-protecteur    | .Guardamotor               |
| 13 | 234022003 | 1             | .Motorschutz-Hilfsscharter | .Aux. protect.motor switch | .Disjonct.-protect. auxil. | .Guardamotor auxiliar      |
| 14 | 238086003 | 1             | .Sicherungsautomat         | .Safety cut-out            | .Coupe-circuit automatique | .Fusible automatico        |
| 15 | 067920000 | 1             | .Sicherungsautomat         | .Safety cut-out            | .Coupe-circuit automatique | .Fusible automatico        |
| 16 | 238723007 | 1             | .Sicherungsautomat         | .Safety cut-out            | .Coupe-circuit automatique | .Fusible automatico        |
| 17 | 067921009 | 1             | .Sicherungsautomat         | .Safety cut-out            | .Coupe-circuit automatique | .Fusible automatico        |
| 18 | 233719003 | 1             | .Drehstromschütz           | .Three-phase curr.contacto | .Contacteur triphasé       | .Contactor triphasico      |
| 19 | 239597009 | 1             | .Hilfsschütz               | .Contactor relay           | .Contacteur auxiliaire     | .Rele auxiliar             |
| 20 | 064439002 | 1             | .Drucktaster               | .Press-button switch       | .Bouton poussoir           | .Tecla de empuje           |
| 21 | 064842000 | 1             | .Stecker                   | .Plug                      | .Fiche mâle                | .Enchufe                   |
| 22 | 064703000 | 1             | .Schutzkappe               | .Protecting cap            | .Capuchon de protection    | .Tapa protectora           |
| 23 | 235709008 | 1             | .Leuchtmelder, weiß        | .Signal lamp, white        | .Voyant lumineux, blanc    | .Avisador luminoso, blanco |
| 24 | 231396004 | 1             | .Lampenelement             | .Lamp                      | .Lampe                     | .Lámpara                   |
| 25 | 223240003 | 1             | .Glühlampe                 | .Light bulb                | .Lampe à incandescence     | .Lámpara de incandescencia |
| 26 | 042310004 | 1             | .CEE-Aufbaustecker         | .CEE mounting plug         | .Fiche de montage CEE      | .Enchufe de montage CEE    |
| 27 | 042420004 | 1             | .Schukosteckdose           | .Shockproof socket         | .Prise de cour.de sécurité | .Caja de enchufe de cont.  |
| 28 | 042400008 | 1             | .CEE-Anbausteckdose        | .CEE mounting socket       | .Prise fem.de montage      | .Caja de enchufe de montaj |
| 29 | 021394009 | 1             | .CEE-Anbausteckdose        | .CEE mounting socket       | .Prise fem.de montage      | .Caja de enchufe de montaj |
| 30 | 239010007 | 1             | .Abdeckung                 | .Cover                     | .Recouvrement              | .Protección                |
| 31 | 231610007 | 1             | .Abschlußplatte            | .Cover plate               | .Plaque de finition        | .Placa final               |
| 32 | 240050001 | 10            | .Reihen клемme             | .Series terminal           | .Barrette à bornes         | .Bornes en fila            |
| 33 | 231613004 | 3             | .Schutzleiter клемme       | .Terminal                  | .Borne                     | .Borne                     |
| 34 | 227634000 | 2             | .Trennsicherungsklemme     | .Switch fuse terminal      | .Borne p.fusible interrup. | .Borne para fusible        |
| 35 | 068505000 | 1             | .Füllstandsgrenzschalter   | .Filling level switch      | .Interrupteur flottant     | .Interruptor de nivel      |

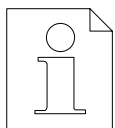
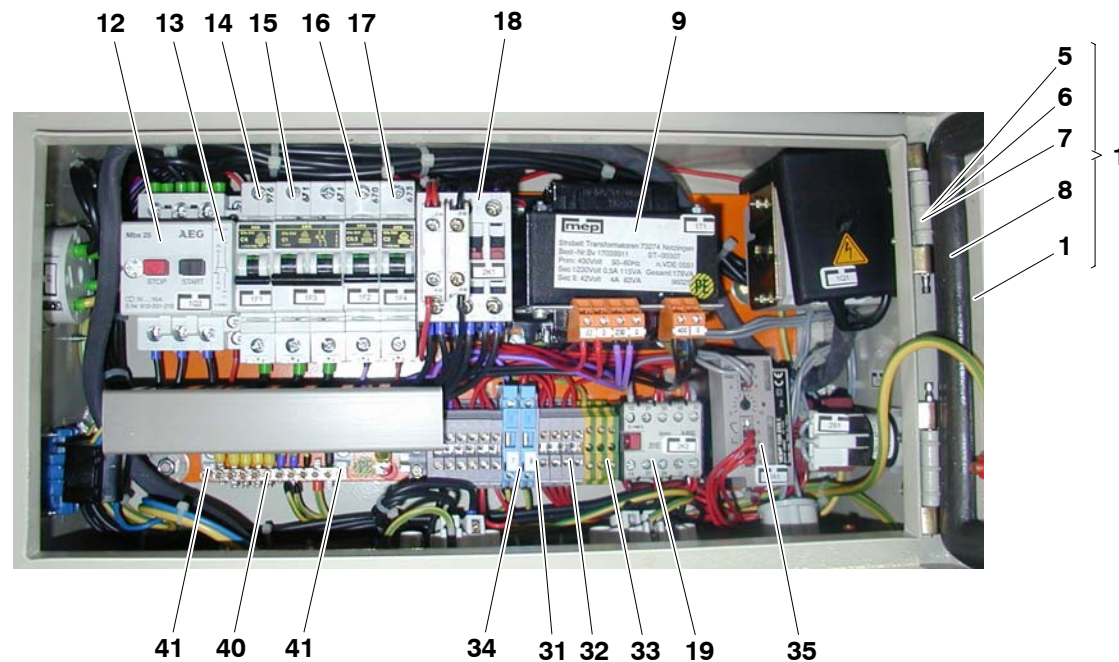
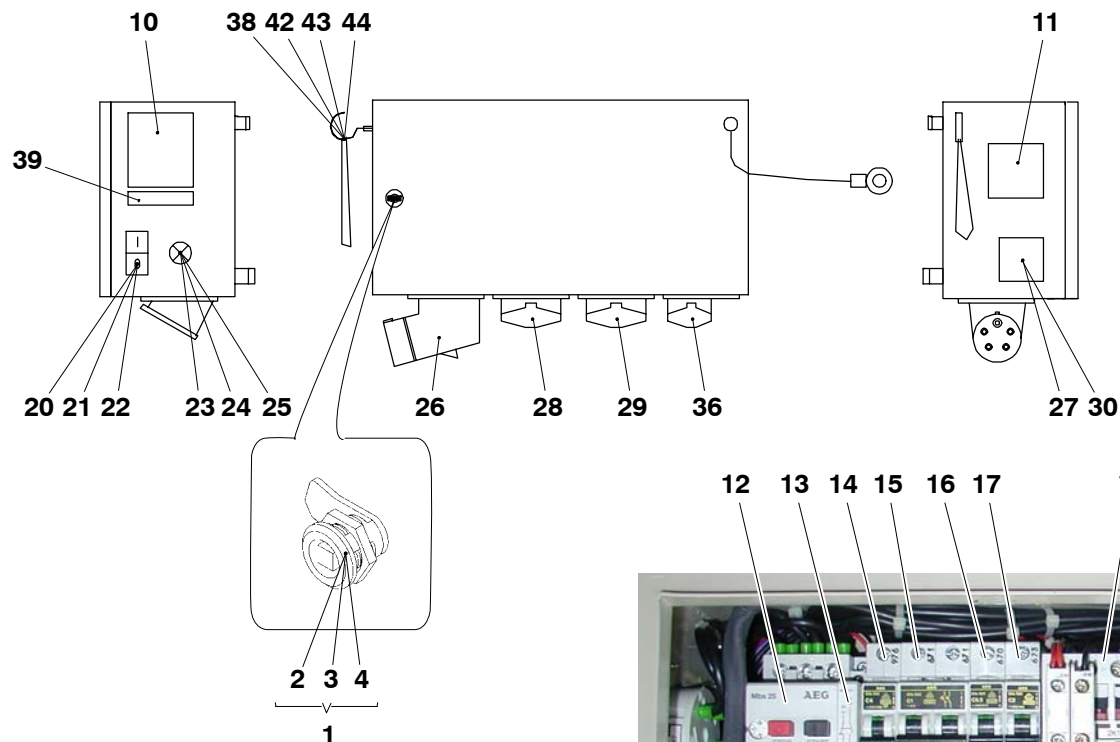


Steuerschrank 12kW 400V 50Hz  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

240057004

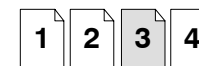


**5.0**  
44237-0103



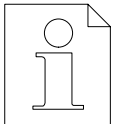
Steuerschrank 12kW 400V 50Hz  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

240057004



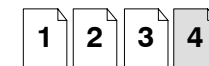
**5.0**  
44237-0103

|    |           |   |                          |                     |                           |                            |                            |
|----|-----------|---|--------------------------|---------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 36 | 201217003 | 1 | .CEE-Anbausteckdose      | 16A 42V 50Hz 3Polig | .CEE mounting socket      | .Prise fem.de montage      | .Caja de enchufe de montaj |
| 37 | 231363008 | 1 | .Kabeldurchführungstülle |                     | .Cable sleeve             | .Douille d.passage p.cable | .Manguito de cable         |
| 38 | 231364007 | 1 | .Schlüssel               |                     | .Key                      | .Clé                       | .Llave                     |
| 39 | 205847000 | 1 | .Unfallverhütungsschild  | (D)                 | .Accident prevention sign | .Plaque prévnt. accidents  | .Rótulo prevenc.accidentes |
| 40 | 231365006 | 1 | .Erdungsklemmenschiene   | 12-pol.             | .Earthing terminal strip  | .Barre p. bornes de terre  | .Listón terminals d.tierra |
| 41 | 227643004 | 2 | .Klemmenträger           |                     | .Clamping strip           | .Reglette à bornes         | .Regleta de bornes         |
| 42 | 060560001 | 1 | .Kette                   | G2x22 DIN5685       | .Chain                    | .Chaîne                    | .Cadena                    |
| 43 | 268561006 | 2 | .Schlüsselring           |                     | .Key ring                 | .Porte-clés                | .Anillo p. leva            |
| 44 | 223465008 | 1 | .Haken                   |                     | .Hook                     | .Agrafe                    | .Gancho                    |
| 45 | 240068006 | 1 | .Kabel                   |                     | .Cable                    | .Câble                     | .Cable                     |

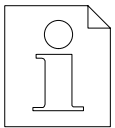
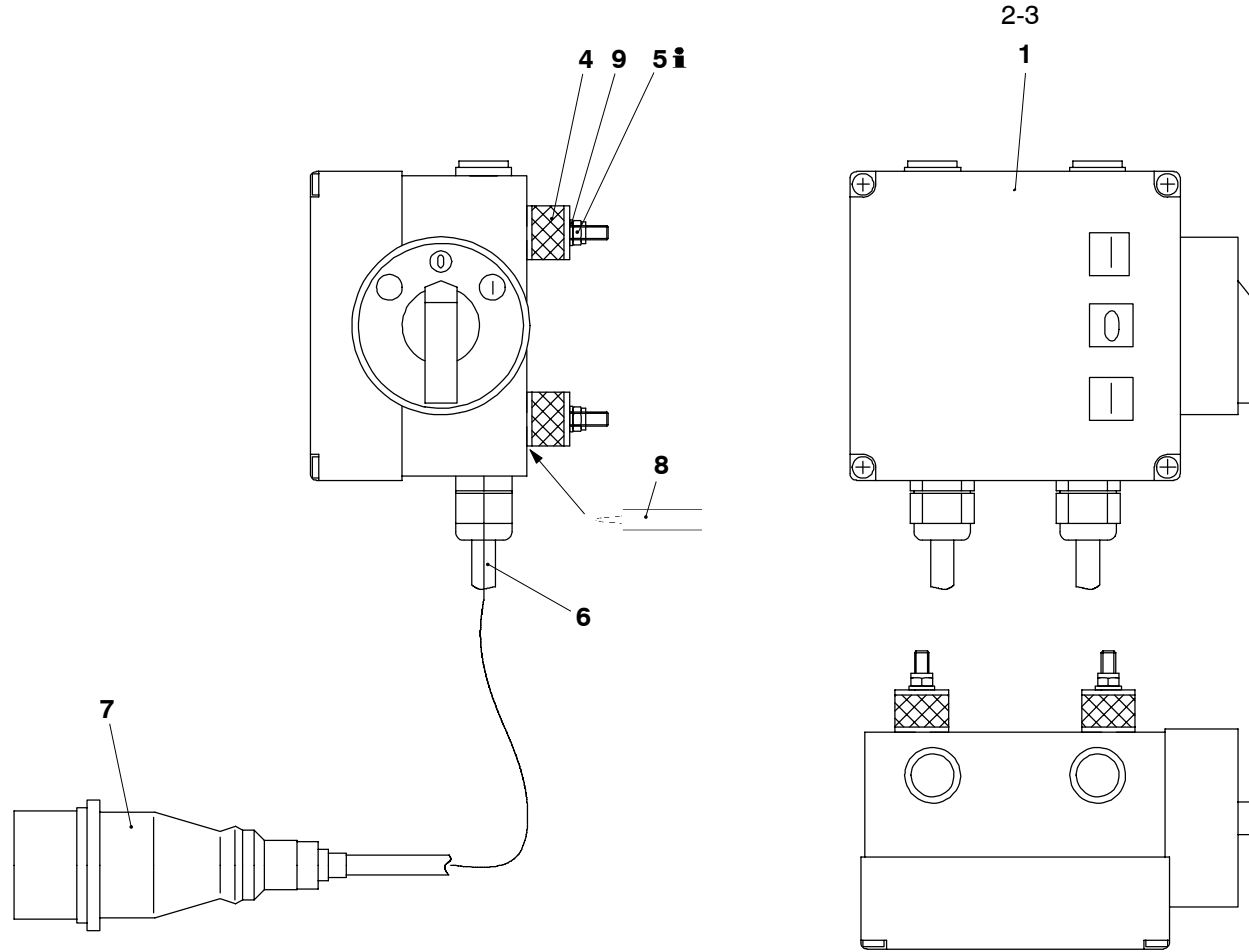
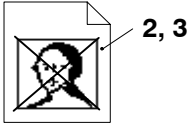
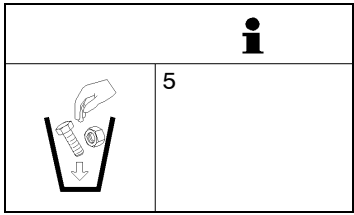


Steuerschrank      12kW 400V 50Hz  
 Control cabinet  
 Armoire de commande  
 Armario de mando

240057004

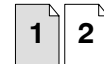


**5.0**  
 44237-0103



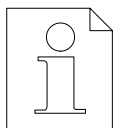
Elektroinstallation 380V  
Electric equipment  
Installation électrique  
Instalacion electrico

207346004



**5.0**  
44463-0310

|   | 207346004 |   | Elektroinstallation        | 380V                 | Electric equipment           | Installation électrique                | Instalacion electricio                |
|---|-----------|---|----------------------------|----------------------|------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 | 207345005 | 1 | Nockenmotorschutzschalter  | 5-8,5A               | Cam shaft controller         | Controlleur à cames                    | Controler                             |
| 2 | 401664    | 1 | .Unterspannungsauslösspule | 400 V                | .Undervoltage releasing coil | .Bobine de déclench.<br>.de sous-tens. | .Undervoltage que lanza<br>.la bobina |
| 3 | 404849    | 1 | .Schaltereinsatz           |                      | .Switch insert               | .Insertioninterrupteur                 | .Caja protect.del interr.             |
| 4 | 002299000 | 4 | Gummipuffer                | 25x20 NBR45          | Rubber buffer                | Tampon en caoutchouc                   | Tope de goma                          |
| 5 | 034104008 | 8 | Sechskantmutter, selbstsi  | M6 DIN985-8          | Hexagonal nut, self-lock     | Ecrou hexagonale frein                 | Tuerca exag., autofrenant             |
| 6 | 039611004 | 1 | Kabel                      | 4x1,5                | Cable                        | Câble                                  | Cable                                 |
| 7 | 021395008 | 1 | CEE-Kupplungsstecker       | 16A 400V 50Hz 5Polig | CEE coupler plug             | Fiche de couplage CEE                  | Enchufe de acoplamiento               |
| 8 | 000302009 | 1 | Silikon-Acetat-Kartusche   | 310ml                | Silicone acet. cartridge     | Cartouche silicone acét.               | Cartucho silicón acetato              |
| 9 | 037105004 | 8 | Scheibe                    | B6,4 DIN125-ST       | Washer                       | Rondelle                               | Arandela                              |

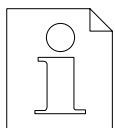
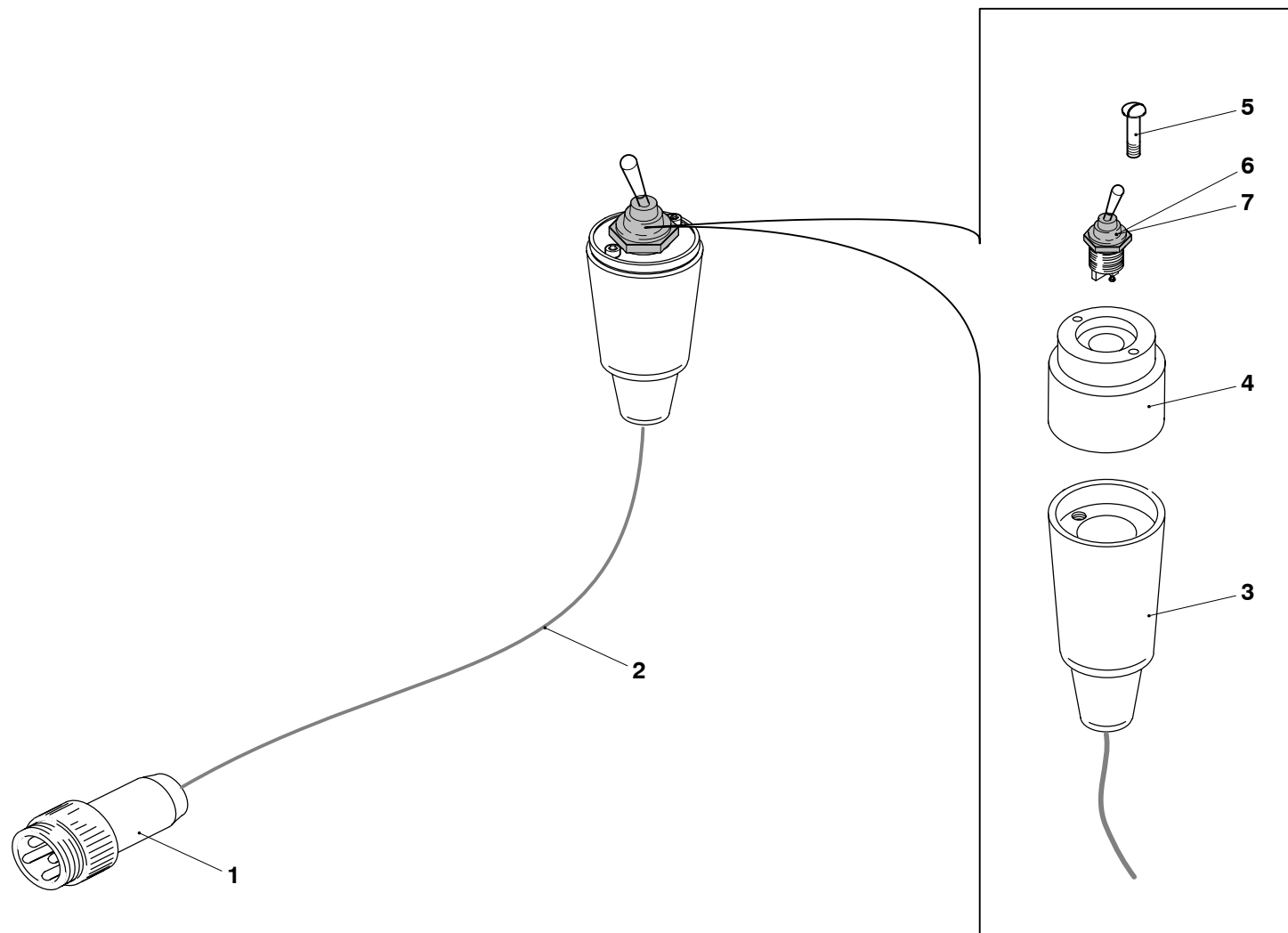


Elektroinstallation 380V  
Electric equipment  
Installation électrique  
Instalacion electricio

207346004



**5.0**  
44463-0310



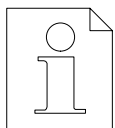
Kabelfernsteuerung 20m  
Cable remote control  
Télécommande à câble  
Telemando por cable

464551



**5.3**  
45703-0602

|   | 464551    |    | Kabelfernsteuerung | 20m                | Cable remote control | Télécommande à câble       | Telemando por cable        |
|---|-----------|----|--------------------|--------------------|----------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1 | 253374004 | 1  | .Kupplungsstecker  | 4-POL.; 16A; 220V  | .Connecting plug     | .Fiche de raccordement     | .Enchufe de acoplamiento   |
| 2 | 464567    | 20 | .Kabel             | 5* 0,75            | .Cable               | .Câble                     | .Cable                     |
| 3 | 210511004 | 1  | .Schukostecker     | 2-pol.+PE 16A 250V | .Shockproof plug     | .Fiche de prise d.c.de séc | .Enchufe de contacto de pr |
| 4 | 269445008 | 1  | .Deckel            |                    | .Lid                 | .Couvercle                 | .Tapa                      |
| 5 | 269448005 | 2  | .Linsenschraube    | M3x20 DIN7985-4.8  | .Oval head screw     | .Vis a tete goutte-de-suif | .Tornillo de cabeza lentej |
| 6 | 464569    | 1  | .Kippschalter      | 1A 28V             | .Toggle switch       | .Interrupteur basculant    | .Interruptor basculante    |
| 7 | 067037003 | 1  | .Gummikappe        |                    | .Rubber cap          | .Capuchon en caoutchouc    | .Caperuza de goma          |

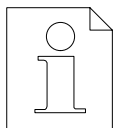
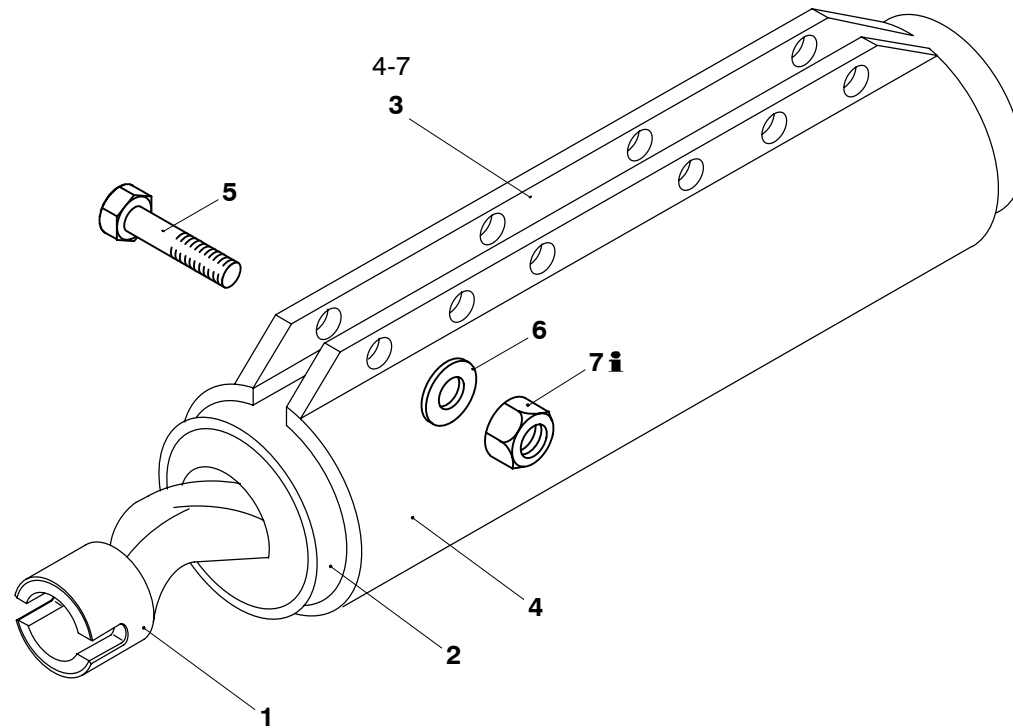
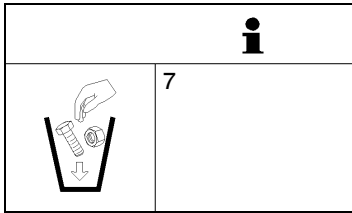


Kabelfernsteuerung 20m  
Cable remote control  
Télécommande à câble  
Telemando por cable

464551



**5.3**  
45703-0602



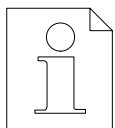
Schneckenpumpe 2L6  
Worm pump  
Pompe à vis  
Bomba sin fin

204627001



**6.0**  
44796-031 1

|   | 204627001 |   | Schneckenpumpe             | 2L6                | Worm pump                 | Pompe á vis             | Bomba sin fin              |
|---|-----------|---|----------------------------|--------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1 | 201111002 | 1 | Förderschnecke             | 2L6 D49,2 S=89L    | Rotor                     | Vis de transporte       | Sinfin de transporte       |
| 2 | 211355007 | 1 | Schneckenmantel            | 2L6 GELB           | Stator                    | Jaquette                | Camisa                     |
| 3 | 010433007 | 1 | Spannmantel                | 2L6 KPL.           | Clamping jacket           | Gaine de serrage        | Tubo de sujeción           |
| 4 | 072300000 | 1 | .Spannmantel               | 2L6                | .Clamping jacket          | .Gaine de serrage       | .Tubo de sujeción          |
| 5 | 032425006 | 4 | .Sechskantschraube         | M16x100 DIN933-8.8 | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 6 | 037111001 | 4 | .Scheibe                   | B17 DIN125-ST      | .Washer                   | .Rondelle               | .Arandela                  |
| 7 | 034109003 | 4 | .Sechskantmutter, selbstsi | M16 DIN985-10      | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein | .Tuerca exag., autofrenant |

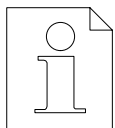
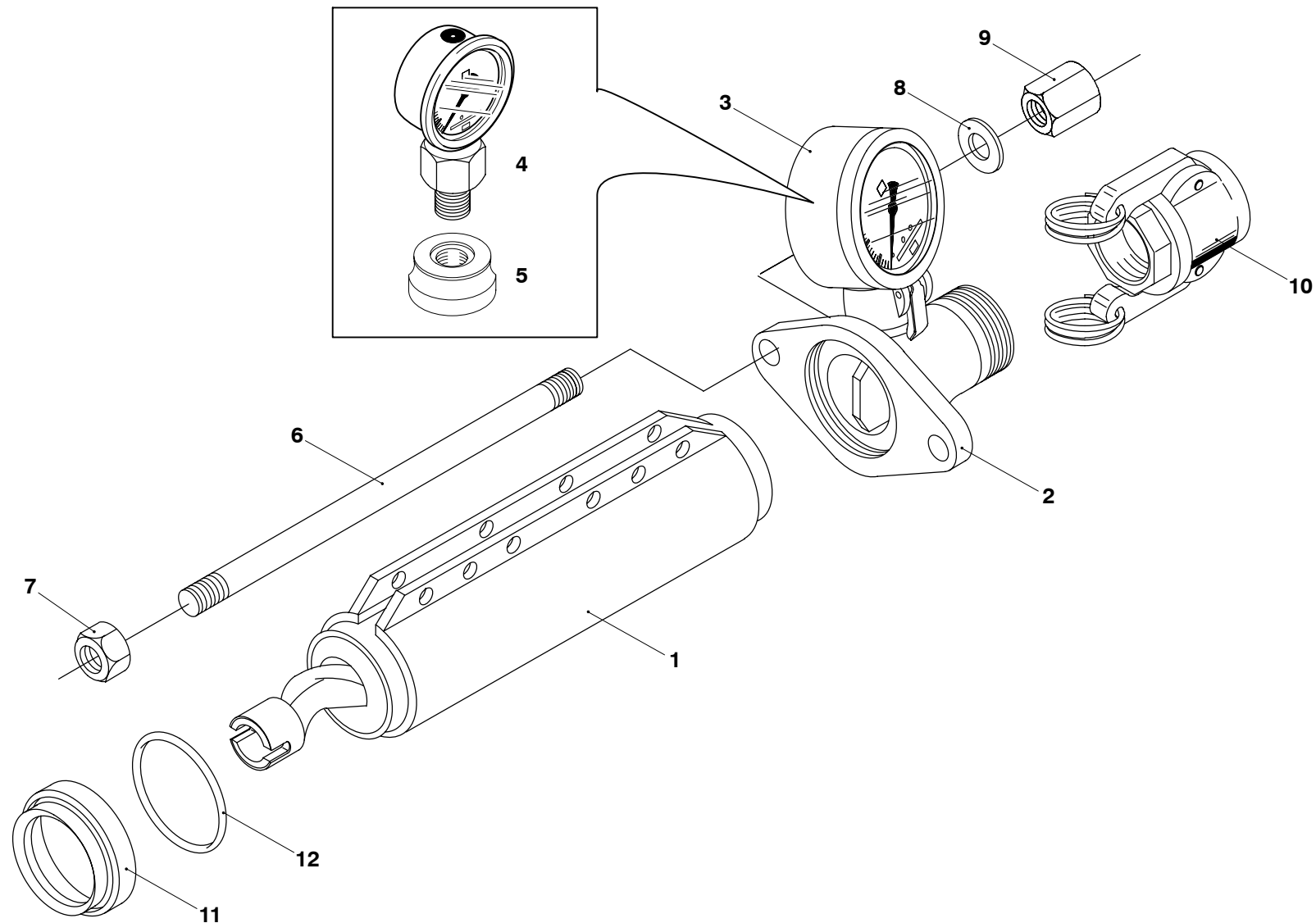


Schneckenpumpe 2L6  
Worm pump  
Pompe á vis  
Bomba sin fin

204627001



**6.0**  
44796-031 1



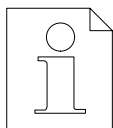
Schneckenpumpe 2L6  
Worm pump  
Pompe à vis  
Bomba sin fin

202193003



**6.0**  
44797-031 1

|    | 202193003 |   | Schneckenpumpe  | 2L6               | Worm pump           | Pompe á vis            | Bomba sin fin           |            |
|----|-----------|---|-----------------|-------------------|---------------------|------------------------|-------------------------|------------|
| 1  | 204627001 | 1 | Schneckenpumpe  | 2L6               | Worm pump           | Pompe á vis            | Bomba sin fin           | 6.0 44796  |
| 2  | 202189004 | 1 | Druckstutzen    | D4-L6             | Pressure connection | Tubulure de pression   | Tubuladura de presión   | 7.1 44576  |
| 3  | 420989    | 1 | Manometer       | 0-40 bar ø60      | Pressure gauge      | Manomètre              | Manómetro               |            |
| 4  | 418711    | 1 | .Manometer      | ø63 0-40 bar      | .Pressure gauge     | .Manomètre             | .Manómetro              |            |
| 5  | 415424    | 1 | .Kupplungsring  | DN50 1"           | .Coupling ring      | .Bague de raccordement | .Anillo de acoplamiento |            |
| 6  | 010266009 | 2 | Zuganker        | M20x580           | Tie rod             | Tirant                 | Tirante                 |            |
| 7  | 033710008 | 2 | Sechskantmutter | M20 DIN934-8.     | Hexagonal nut       | Ecrou hexagonale       | Tuerca exagonal         |            |
| 8  | 037112000 | 2 | Scheibe         | B21 DIN125-ST     | Washer              | Rondelle               | Arandela                |            |
| 9  | 213333001 | 2 | Sechskantmutter | BM20 DIN6330-10.  | Hexagonal nut       | Ecrou hexagonale       | Tuerca exagonal         |            |
| 10 | 211599009 | 1 | Kupplung        | M35 G1 1/2" IG    | Coupling            | Accouplement           | Acoplamiento            | 10.0 40932 |
| 11 | 207683000 | 1 | Zwischenring    | D4-L6             | Intermediate ring   | Bague intermédiaire    | Anillo intermedio       |            |
| 12 | 017276005 | 1 | O-Ring          | 106x3 DIN3771NB70 | O-ring              | Joint torique          | Junta tórica            |            |

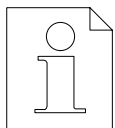
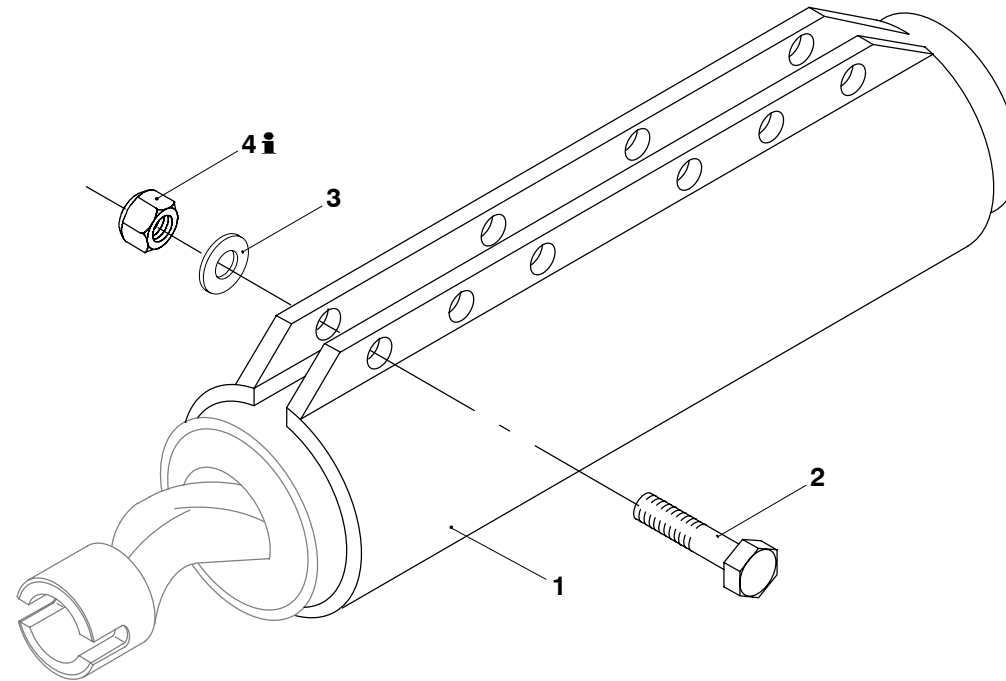
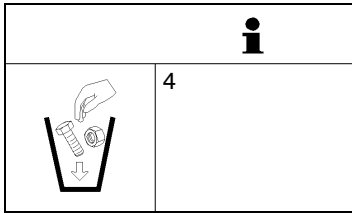


Schneckenpumpe 2L6  
Worm pump  
Pompe á vis  
Bomba sin fin

202193003



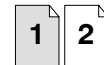
**6.0**  
44797-031 1



Spannmantel  
Clamping jacket  
Gaine de serrage  
Tubo de sujeción

2L6

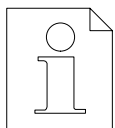
010433007



**6.2**

45123-041 1

|   |           |   |                            |                    |                           |                         |                            |
|---|-----------|---|----------------------------|--------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------------|
|   | 010433007 |   | Spannmantel                | 2L6                | Clamping jacket           | Gaine de serrage        | Tubo de sujeción           |
| 1 | 072300000 | 1 | .Spannmantel               | 2L6                | .Clamping jacket          | .Gaine de serrage       | .Tubo de sujeción          |
| 2 | 032425006 | 4 | .Sechskantschraube         | M16x100 DIN933-8.8 | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 3 | 037111001 | 4 | .Scheibe                   | B17 DIN125-ST      | .Washer                   | .Rondelle               | .Arandela                  |
| 4 | 034109003 | 4 | .Sechskantmutter, selbstsi | M16 DIN985-10      | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein | .Tuerca exag., autofrenant |

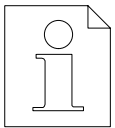
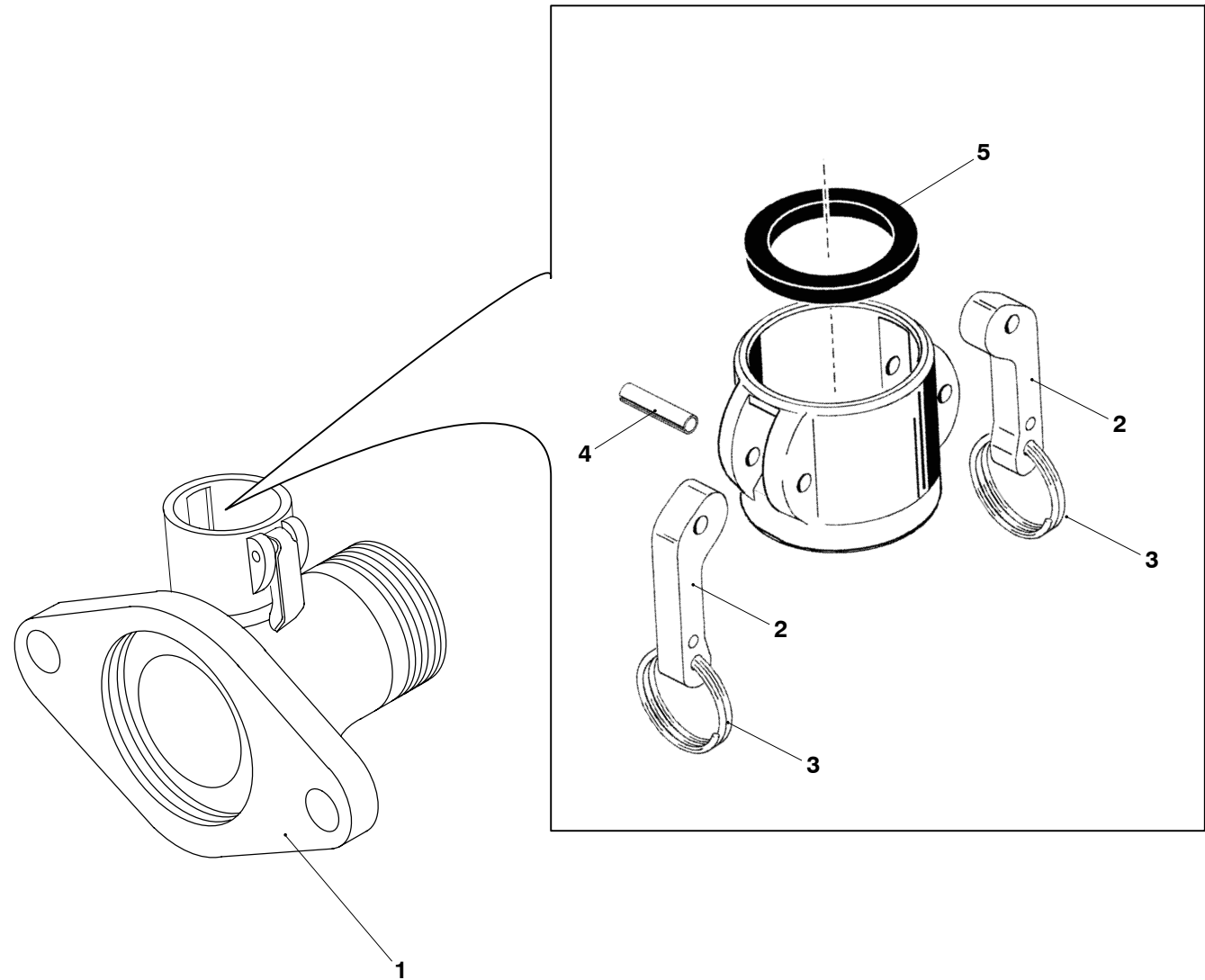


Spannmantel 2L6  
Clamping jacket  
Gaine de serrage  
Tubo de sujeción

010433007

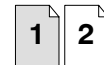


**6.2**  
45123-041 1



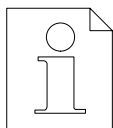
Druckstutzen D4-L6  
 Pressure connection  
 Tubulure de pression  
 Tubuladura de presión

202189004



**7.1**  
 44576-031 1

|   |           |   |                    |                |                         |                            |                        |
|---|-----------|---|--------------------|----------------|-------------------------|----------------------------|------------------------|
|   | 202189004 |   | Druckstutzen       | D4-L6          | Pressure connection     | Tubulure de pression       | Tubuladura de presión  |
| 1 | 202079004 | 1 | .Druckstutzen      | D4-L6          | .Pressure connection    | .Tubulure de pression      | .Tubuladura de presión |
| 2 | 211535005 | 2 | .Nockenhebel       |                | .Cam lever              | .Levier à cames            | .Palanca de levas      |
| 3 | 001698000 | 2 | .Sicherungsring    | ø35x2          | .Securing ring          | .Circlip                   | .Anillo de seguridad   |
| 4 | 211610001 | 2 | .Spannstift        | 6x36mm DIN7344 | .Dowel pin              | .Goupille de serrage       | .Pasador elástico      |
| 5 | 213266000 | 1 | .Rechteckdichtring | 67x51x6mm      | .Plain compression ring | .Segment de pist. rectang. | .Junta                 |

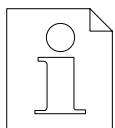
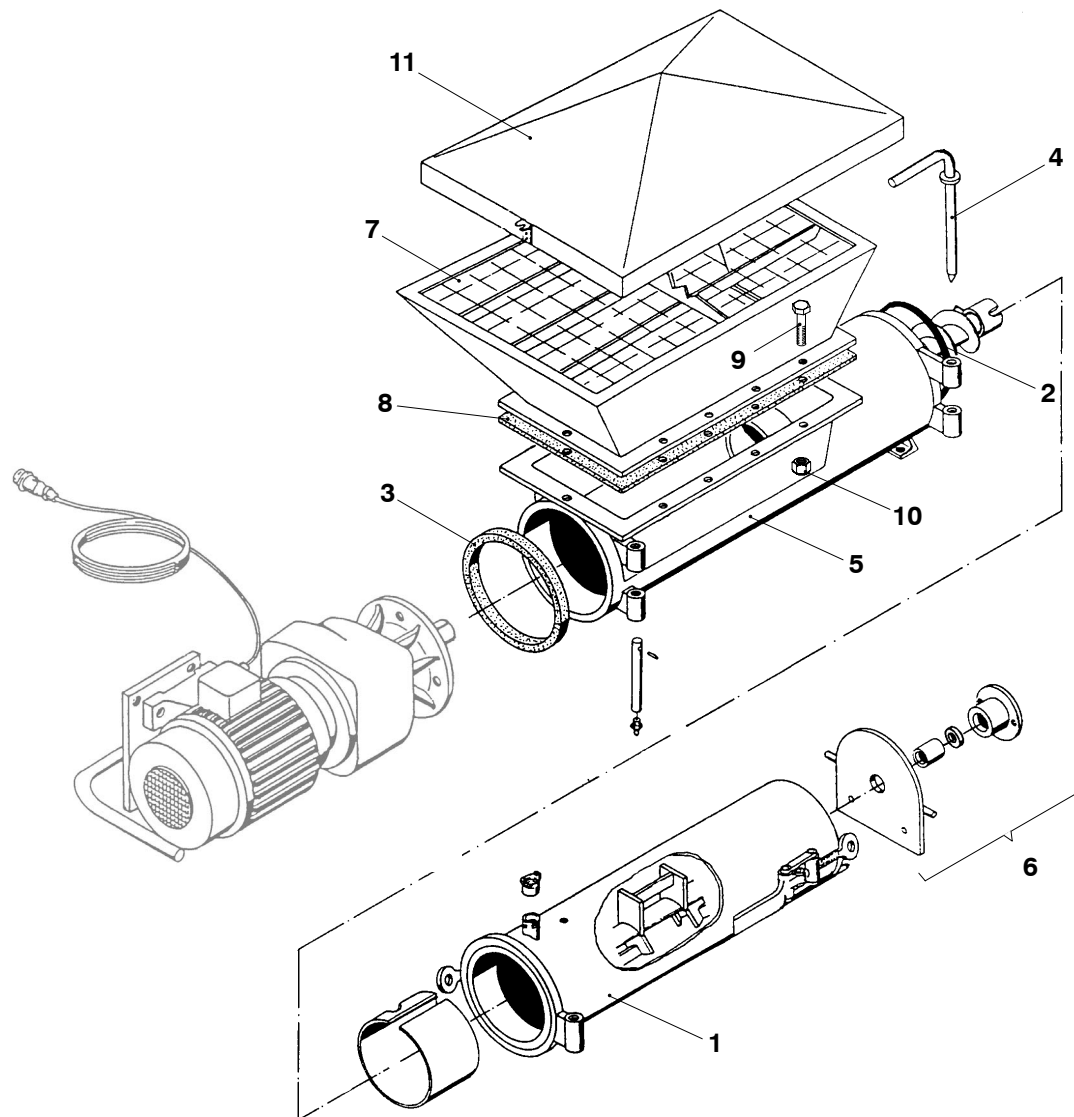


Druckstutzen D4-L6  
Pressure connection  
Tubulure de pression  
Tubuladura de presión

202189004



**7.1**  
44576-031 1



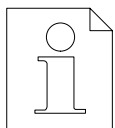
Mischrohr  
Mixing chamber  
Chambre de gâchage  
Tubo mezclador

071617008



**8.0**  
45527-0402

|    |           |    |                   |                   |                        |                         |                          |
|----|-----------|----|-------------------|-------------------|------------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1  | 071617008 | 1  | Mischrohr         |                   | Mixing chamber         | Chambre de gâchage      | Tubo mezclador           |
| 2  | 224357005 | 1  | O-Ring            | 200x5 DIN3770NB70 | O-ring                 | Joint torique           | Junto tórico             |
| 3  | 064694009 | 1  | Dichtungsprofil   |                   | Sealing profile        | Joint d'étanch. profilé | Perfil-junta             |
| 4  | 211283001 | 1  | Stecker           |                   | Plug                   | Fiche mâle              | Enchufe                  |
| 5  | 071750004 | 1  | Einlaufrohr       |                   | Inlet pipe             | Tuyau d'entree          | Tubo de entrada          |
| 6  | 205942002 | 1  | Lagerflansch      |                   | Bearing flange         | Bride palier            | Brida del cojinete       |
| 7  | 072170007 | 1  | Trichter          |                   | Hopper                 | Trémie                  | Tolva                    |
| 8  | 071649005 | 1  | Dichtung          |                   | Seal                   | Joint                   | Junta                    |
| 9  | 032339008 | 10 | Sechskantschraube | M8x30 DIN933-8.   | Hexagon head cap screw | Vis à tête hexagonale   | Tornillo de cab.exagonal |
| 10 | 033705000 | 10 | Sechskantmutter   | M8 DIN934-8.      | Hexagonal nut          | Ecrou hexagonale        | Tuerca exagonal          |
| 11 | 071392006 | 1  | Abdeckhaube       |                   | Hood                   | Capot                   | Capot                    |

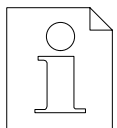
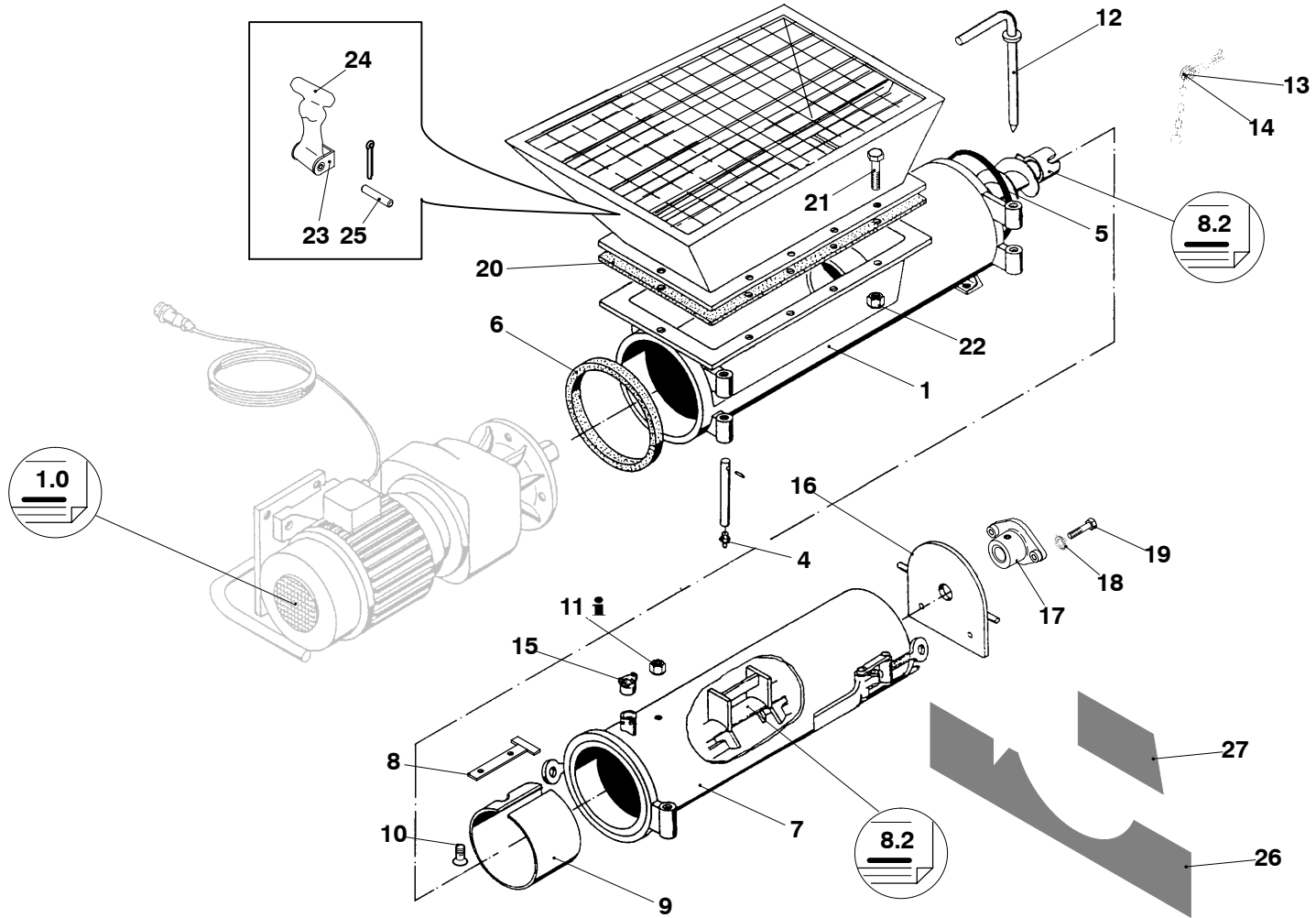
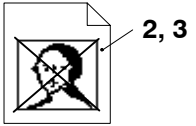
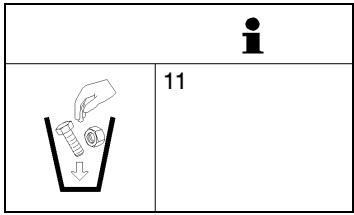


Mischrohr  
Mixing chamber  
Chambre de gâchage  
Tubo mezclador

071617008

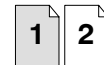


**8.0**  
45527-0402



Montageteile  
Mounting parts  
Pièces de montage  
Piezas de montaje

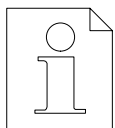
206004004



**8.0**  
44583-0402

| 206004004 |           |    |  | Montageteile              | Mounting parts           | Pièces de montage       | Piezas de montaje          |
|-----------|-----------|----|--|---------------------------|--------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1         | 071750004 | 1  |  | Einlaufrohr               | Inlet pipe               | Tuyau d'entrée          | Tubo de entrada            |
| 2         | 205473005 | 1  |  | Stecker                   | Plug                     | Fiche mâle              | Enchufe                    |
| 3         | 085013009 | 1  |  | Federstecker mit Kette    | Circlip with chain       | Agrafe avec chaine      | Pasador muelle con cadena  |
| 4         | 003548006 | 1  |  | Kegelschmiernippel        | Conical lubr. nipple     | Graisser                | Engrasador                 |
| 5         | 224357005 | 1  |  | O-Ring                    | O-ring                   | Joint torique           | Junta tórica               |
| 6         | 064694009 | 1  |  | Dichtungsprofil           | Sealing profile          | Joint d'étanch. profilé | Perfil-junta               |
| 7         | 071617008 | 1  |  | Mischrohr                 | Mixing chamber           | Chambre de gâchage      | Tubo mezclador             |
| 8         | 070845004 | 1  |  | Stützleiste               | Supporting strip         | Listel de support       | Listel de apoyo            |
| 9         | 070844005 | 1  |  | Verschleißhülse           | Wear sleeve              | Douille d'usure         | Casquillo de desgaste      |
| 10        | 031342009 | 2  |  | Senkschraube              | Flat head screw          | Vis à tête conique      | Tornillo avellanado        |
| 11        | 034105007 | 2  |  | Sechskantmutter, selbstsi | Hexagonal nut, self-lock | Ecrou hexagonale frein  | Tuerca exag., autofrenant  |
| 12        | 211283001 | 1  |  | Stecker                   | Plug                     | Fiche mâle              | Enchufe                    |
| 13        | 207827002 | 1  |  | .Stecker                  | .Plug                    | .Fiche mâle             | .Enchufe                   |
| 14        | 085013009 | 1  |  | .Federstecker mit Kette   | .Circlip with chain      | .Agrafe avec chaine     | .Pasador muelle con cadena |
| 15        | 001391006 | 1  |  | Kupplung                  | Coupling                 | Accouplement            | Acoplamiento               |
| 16        | 071620008 | 1  |  | Lagerflansch              | Bearing flange           | Bride palier            | Brida del cojinete         |
| 17        | 073387006 | 1  |  | Lager                     | Bearing                  | Palier                  | Soporte                    |
| 18        | 036506002 | 2  |  | Sicherungsscheibe         | Lock washer              | Rondelle d'arrêt        | Arandela de seguridad      |
| 19        | 032360006 | 2  |  | Sechskantschraube         | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale   | Tornillo de cab.exagonal   |
| 20        | 071649005 | 1  |  | Dichtung                  | Gasket                   | Joint                   | Junta                      |
| 21        | 032338009 | 10 |  | Sechskantschraube         | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale   | Tornillo de cab.exagonal   |
| 22        | 033705000 | 10 |  | Sechskantmutter           | Hexagonal nut            | Ecrou hexagonale        | Tuerca exagonal            |
| 23        | 002306003 | 2  |  | Haltebock                 | Mounting bracket         | Chevalet de support     | Caballete de fijación      |
| 24        | 002309000 | 2  |  | Gummizug für Haubenhalter | Rubber hood holder       | Elastique attache-capot | Sujetacapot de goma        |
| 25        | 002308001 | 2  |  | Bolzen mit Splint         | Bolt with split pin      | Goujon avec goupille    | Perno con pasador          |
| 26        | 210059003 | 1  |  | Gummischurz               | Rubber apron             | Tablier caoutchouc      | Mandil goma                |
| 27        | 210060005 | 1  |  | Gummischurz               | Rubber apron             | Tablier caoutchouc      | Mandil goma                |

8.4 44733

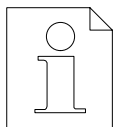
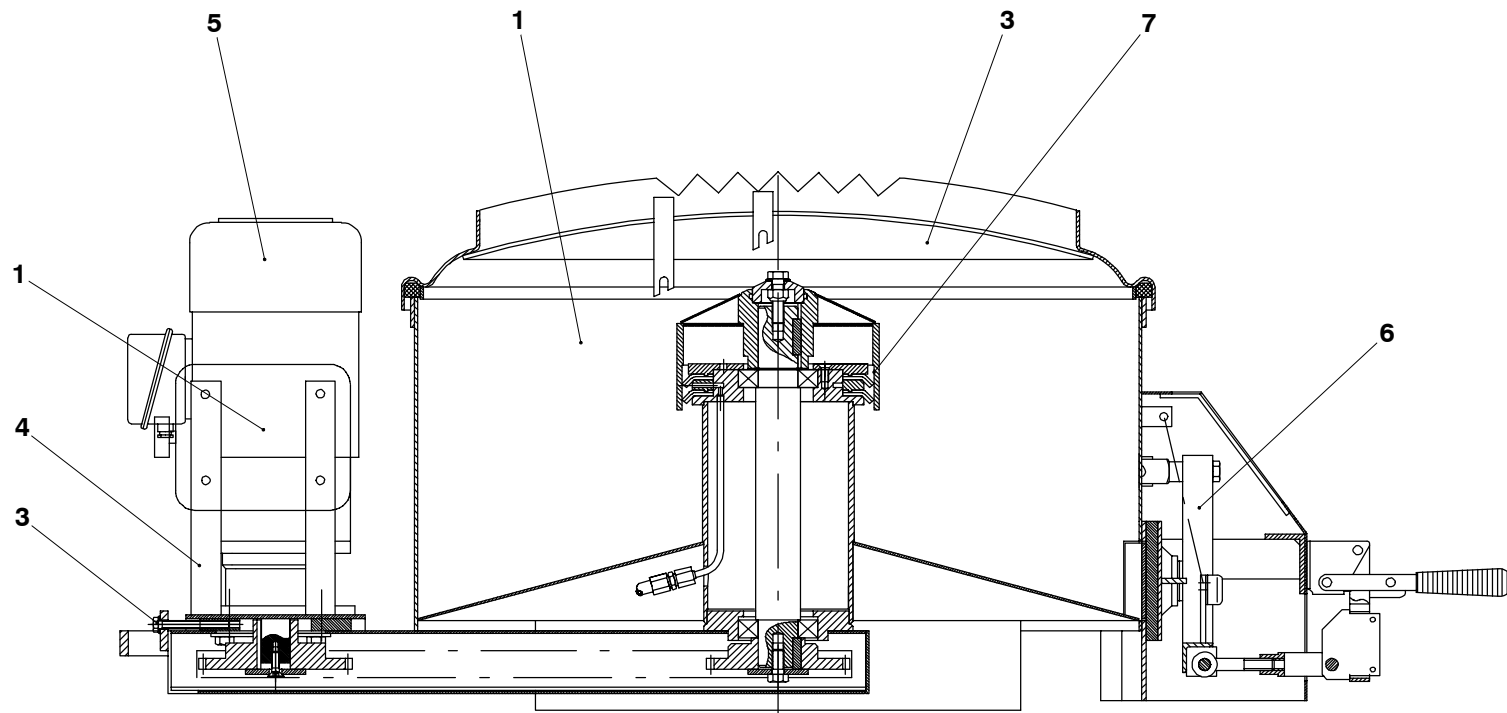


Montageteile  
Mounting parts  
Pièces de montage  
Piezas de montaje

206004004



**8.0**  
44583-0402



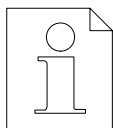
Tellermischer mit Antrieb  
Pan mixer  
Mélangeur  
Mezclador a bae

207637001



**8.0**  
44464-0310

|   | 207637001 |   | Tellermischer mit Antrieb | 100/2 KPL      | Pan mixer          | Melangeur               | Mezclador a bae        |           |
|---|-----------|---|---------------------------|----------------|--------------------|-------------------------|------------------------|-----------|
| 1 | 207346004 | 1 | Elektroinstallation       | 380V           | Electric equipment | Installation électrique | Instalacion electricio | 5.0 44463 |
| 2 | 206923004 | 1 | Mischtrommel              | 100/2          | Mixing drum        | Tambour-malaxeur        | Tambor mezclador       | 8.0 44465 |
| 3 | 206939001 | 1 | Deckel                    | 100/2          | Lid                | Couvercle               | Tapa                   | 8.0 44466 |
| 4 | 206938002 | 1 | Spannrahmen               |                | Clamping frame     | Cadre de serrage        | Bastidor prensajuntas  | 1.6 45394 |
| 5 | 206940003 | 1 | Elektro-Antrieb           | 2,2kW 220/380V | Electric drive     | Entraînement électrique | Accionamiento electr.  | 1.0 44462 |
| 6 | 206928009 | 1 | Klappe                    |                | Flap               | Trappe                  | Chapaleta              | 8.0 44561 |
| 7 | 206966003 | 1 | Mischflügel               | 100/2          | Mixing paddle      | Ailette de malaxage     | Aspa mezcladora        | 8.2 44467 |

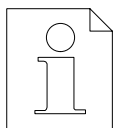
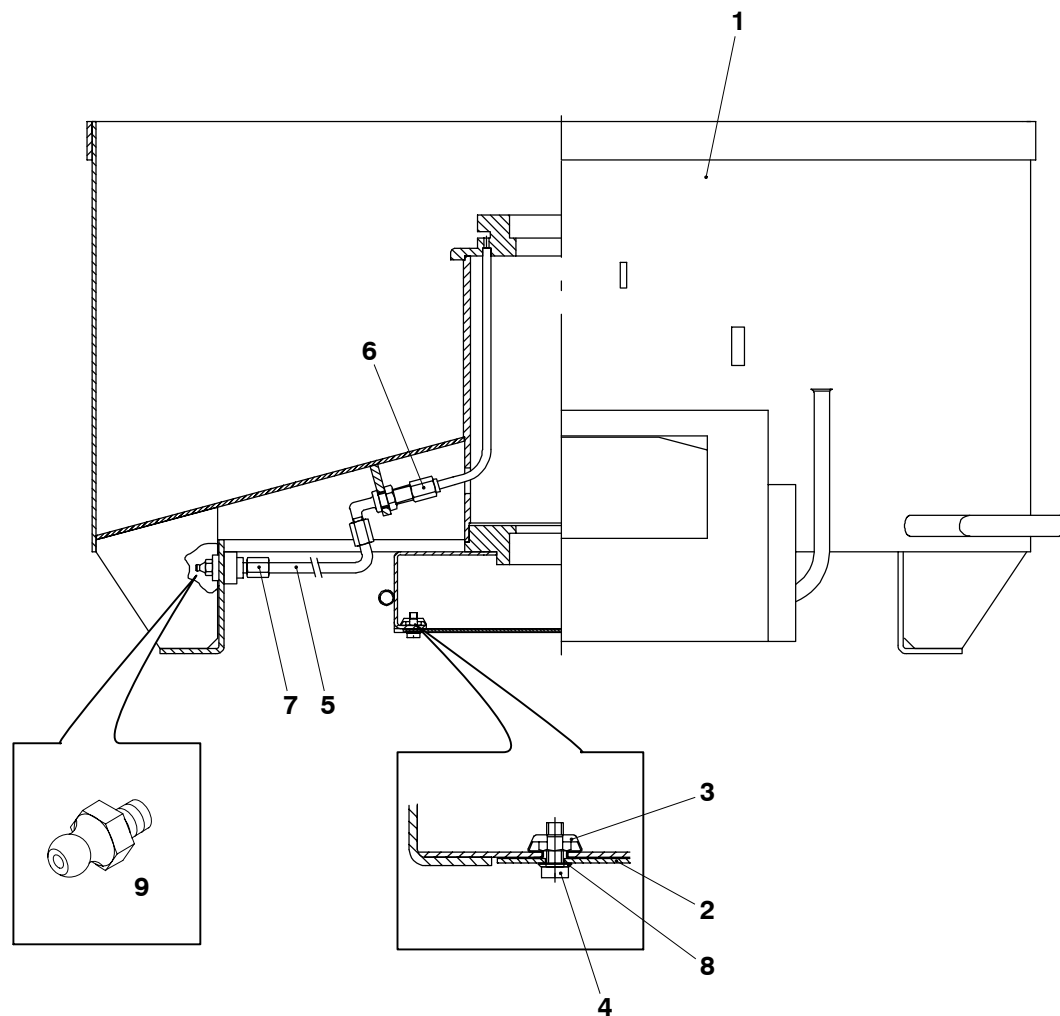


Tellermischer mit Antrieb  
Pan mixer  
Melangeur  
Mezclador a bae

207637001



**8.0**  
44464-0310



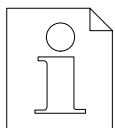
Mischtrommel 100/2  
Mixing drum  
Tambour-malaxeur  
Tambor mezclador

206923004



**8.0**  
44465-0310

|   | 206923004 |   | Mischtrommel        | 100/2           | Mixing drum           | Tambour-malaxeur        | Tambor mezclador           |
|---|-----------|---|---------------------|-----------------|-----------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1 | 206763002 | 1 | .Mischtrommel       | 100/2           | .Mixing drum          | .Tambour-malaxeur       | .Tambor mezclador          |
| 2 | 206924003 | 1 | .Abdeckung          |                 | .Cover                | .Recouvrement           | .Protección                |
| 3 | 207360006 | 8 | .Käfigmutter        | M6 Verz.        | .Cage nut             | .Ecrou a cage           | .Tuerca de jaula           |
| 4 | 031136008 | 8 | .Zylinderschraube   | M6x16 DIN84-5.8 | .Cap head screw       | .Vis à tête cylindrique | .Tornillo cilíndrico rosca |
| 5 | 066272005 | 1 | .Hydr.-Schlauch     | DN4 RAD 6Lx425  | .Hydr. hose           | .Flexible hydr.         | .Tubo flexible hidr.       |
| 6 | 043259009 | 1 | .Verschraubung      | BO-WSV 6L       | .Fitting              | .Raccord à vis          | .Racor                     |
| 7 | 044018003 | 1 | .Stutzen            | GES 6LM         | .Connection           | .Manchon                | .Racor                     |
| 8 | 036504004 | 8 | .Sicherungsscheibe  | VS6             | .Lock washer          | .Rondelle d'arrêt       | .Arandela de seguridad     |
| 9 | 003549005 | 1 | .Kegelschmiernippel | AM10x1 DIN71412 | .Conical lubr. nipple | .Graisseur              | .Engrasador                |

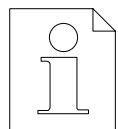


Mischtrommel 100/2  
Mixing drum  
Tambour-malaxeur  
Tambor mezclador

206923004



**8.0**  
44465-0310



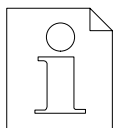
Deckel  
Lid  
Couvercle  
Tapa

206939001

1 2

**8.0**  
44466-0310

|    | 206939001 |   | Deckel                     | 100/2             | Lid                       | Couvercle                  | Tapa                       |
|----|-----------|---|----------------------------|-------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1  | 207294004 | 1 | .Deckel                    | 100/2             | .Lid                      | .Couvercle                 | .Tapa                      |
| 2  | 210510005 | 1 | .Welle                     |                   | .Shaft                    | .Arbre                     | .Eje                       |
| 3  | 207562008 | 1 | .Gabelgelenk               |                   | .Fork joint               | .Chape                     | .Articulación de horquilla |
| 4  | 225235003 | 1 | .Kugelscheibe              | C13 DIN6319       | .Spherical disk           | .Rondelle a portee spheri. | .Arandela esferica         |
| 5  | 042546001 | 2 | .Spannstift                | 5x32 DIN1481      | .Dowel pin                | .Goupille de serrage       | .Pasador elástico          |
| 6  | 032379000 | 1 | .Sechskantschraube         | M12x40 DIN933-8.8 | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale     | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 7  | 032358005 | 4 | .Sechskantschraube         | M10x30 DIN933-8.8 | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale     | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 8  | 034106006 | 4 | .Sechskantmutter, selbstsi | M10 DIN985-8      | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein    | .Tuerca exag., autofrenant |
| 9  | 037108001 | 4 | .Scheibe                   | B10,5 DIN125-ST   | .Washer                   | .Rondelle                  | .Arandela                  |
| 10 | 210512003 | 1 | .Halter                    |                   | .Holder                   | .Support                   | .Soporte                   |
| 11 | 066258003 | 3 | .Moosgummiprofil           | M1 16X18          | .Foam rubber strip        | .Profil caoutchouc         | .Peril goma                |
| 12 | 207358005 | 1 | .Abdichtbürste             | 6X50X140mm        | .Sealing brush            | .Brosse d'obturation       | .Escobilla protectora      |
| 13 | 032314007 | 2 | .Sechskantschraube         | M6x16 DIN933-8.8  | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale     | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 14 | 034104008 | 2 | .Sechskantmutter, selbstsi | M6 DIN985-8       | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein    | .Tuerca exag., autofrenant |
| 15 | 037105004 | 2 | .Scheibe                   | B6,4 DIN125-ST    | .Washer                   | .Rondelle                  | .Arandela                  |
| 16 | 037331001 | 4 | .Scheibe                   | A10,5 DIN9021-ST  | .Washer                   | .Rondelle                  | .Arandela                  |

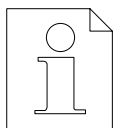
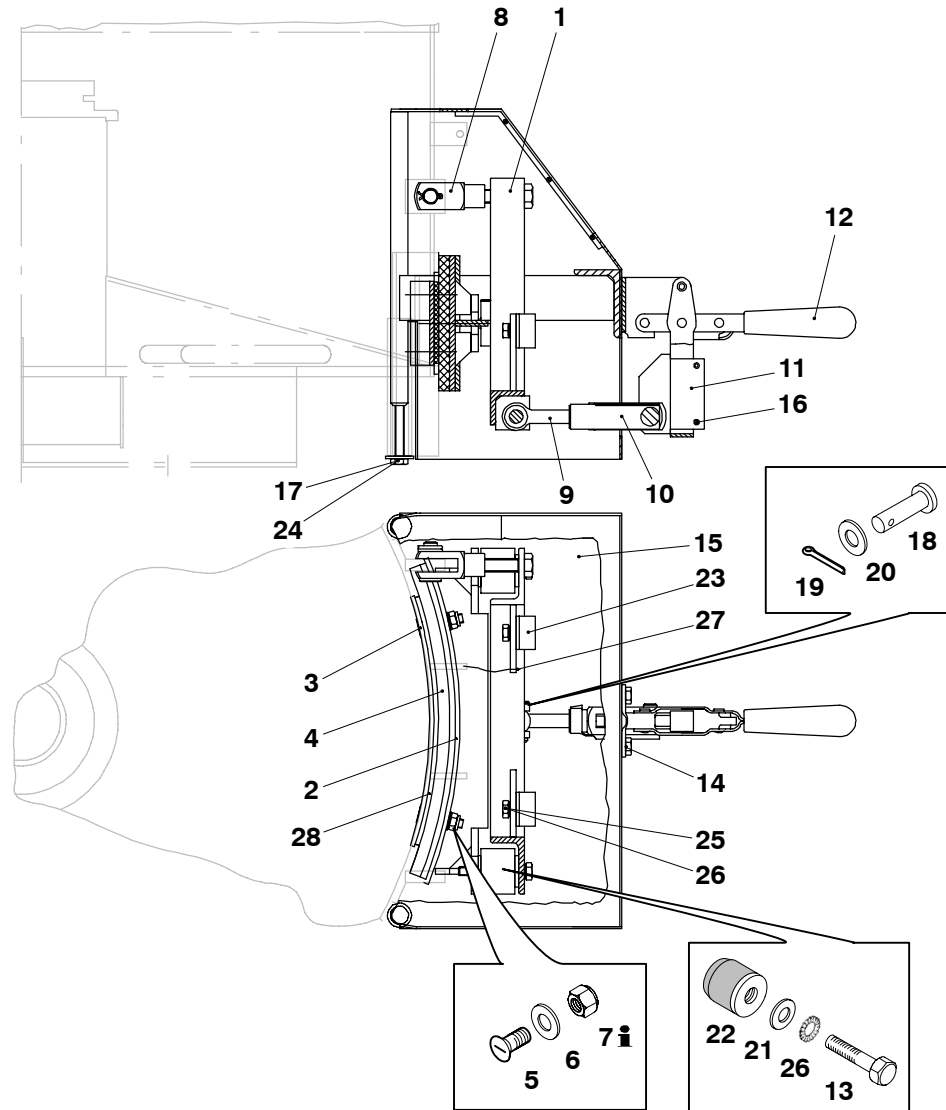
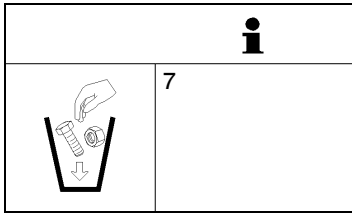


Deckel 100/2  
Lid  
Couvercle  
Tapa

206939001

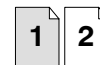


**8.0**  
44466-0310



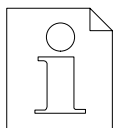
Klappe  
Flap  
Trappe  
Chapaleta

206928009



**8.0**  
44561-0310

|    | 206928009 |   | Klappe                     |                      | Flap                       |  | Trappe                     |  | Chapaleta                  |
|----|-----------|---|----------------------------|----------------------|----------------------------|--|----------------------------|--|----------------------------|
| 1  | 207210004 | 1 | .Halter                    | 100/2                | .Holder                    |  | .Support                   |  | .Soporte                   |
| 2  | 206896005 | 1 | .Klappe                    | 100/2                | .Flap                      |  | .Trappe                    |  | .Chapaleta                 |
| 3  | 206820000 | 1 | .Verschleißblech           |                      | .Wear plate                |  | .Tôle d'usure              |  | .Chapa de desgaste         |
| 4  | 206821009 | 1 | .Gummiplatte               | 15X290X120MM         | .Rubber plate              |  | .Plaque en caoutchouc      |  | .Placa goma                |
| 5  | 043504000 | 4 | .Senkschraube              | M8x40 DIN7991        | .Flat head screw           |  | .Vis à tête conique        |  | .Tornillo avellanado       |
| 6  | 043730007 | 8 | .Scheibe                   | B8,4 DIN125-1.4401   | .Washer                    |  | .Rondelle                  |  | .Arandela                  |
| 7  | 034105007 | 6 | .Sechskantmutter, selbstsi | M8 DIN985-10         | .Hexagonal nut, self-lock  |  | .Ecrou hexagonale frein    |  | .Tuerca exag., autofrenant |
| 8  | 038532003 | 2 | .Gabelgelenk               | A-M12x24 DIN71751    | .Fork joint                |  | .Chape                     |  | .Articulación de horquilla |
| 9  | 208786003 | 1 | .Augenschraube             | AM12X80 DIN444-5.6   | .Eye bolt                  |  | .Boulou à oeillet          |  | .Tornillo ojal             |
| 10 | 042092005 | 1 | .Gabelgelenk               | 12x48                | .Fork joint                |  | .Chape                     |  | .Articulación de horquilla |
| 11 | 206846000 | 1 | .Einsatz f.Vertikalspanner |                      | .Insert f.vertic.tightener |  | .Insert p.tendeur vertical |  | .Suplemento p.brida amarre |
| 12 | 068527004 | 1 | .Vertikalspanner           |                      | .Vertical tightener        |  | .Tendeur vertical          |  | .Brida amarre              |
| 13 | 032333004 | 2 | .Sechskantschraube         | M8x16 DIN933-8.8     | .Hexagon head cap screw    |  | .Vis à tête hexagonale     |  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 14 | 032337000 | 4 | .Sechskantschraube         | M8x20 DIN933-8.8     | .Hexagon head cap screw    |  | .Vis à tête hexagonale     |  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 15 | 206835008 | 1 | .Abdeckung                 |                      | .Cover                     |  | .Recouvrement              |  | .Protección                |
| 16 | 038265008 | 2 | .Spannstift                | 5x20 DIN1481         | .Dowel pin                 |  | .Goupille de serrage       |  | .Pasador elástico          |
| 17 | 032346004 | 2 | .Sechskantschraube         | M8x65 DIN933-8.8     | .Hexagon head cap screw    |  | .Vis à tête hexagonale     |  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 18 | 221462003 | 1 | .Bolzen                    | B12x40 DIN1444-St    | .Bolt                      |  | .Goujon                    |  | .Bulón                     |
| 19 | 038406003 | 1 | .Splint                    | 3,2x25 DIN94-St      | .Cotter pin                |  | .Goupille fendue           |  | .Pasador de aletas         |
| 20 | 037110002 | 1 | .Scheibe                   | B13 DIN125-ST        | .Washer                    |  | .Rondelle                  |  | .Arandela                  |
| 21 | 037224008 | 4 | .Scheibe                   | R9 DIN440-ST         | .Washer                    |  | .Rondelle                  |  | .Arandela                  |
| 22 | 066396004 | 2 | .Gummipuffer               | 40x30-NBR55          | .Rubber buffer             |  | .Tampon en caoutchouc      |  | .Tope de goma              |
| 23 | 207350003 | 2 | .Gummipuffer               | 30X17 NBR60          | .Rubber buffer             |  | .Tampon en caoutchouc      |  | .Tope de goma              |
| 24 | 037333009 | 2 | .Scheibe                   | A8,4 DIN9021-ST      | .Washer                    |  | .Rondelle                  |  | .Arandela                  |
| 25 | 032336001 | 2 | .Sechskantschraube         | M8x14 DIN933-8.8     | .Hexagon head cap screw    |  | .Vis à tête hexagonale     |  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 26 | 036505003 | 4 | .Sicherungsscheibe         | VS8                  | .Lock washer               |  | .Rondelle d'arrêt          |  | .Arandela de seguridad     |
| 27 | 066527006 | 2 | .Zugfeder                  | DA=14,1 LO=83 C=0,83 | .Traction spring           |  | .Ressort de traction       |  | .Muelle de traccion        |
| 28 | 207280005 | 1 | .Gummiplatte               | 5X72X222mm           | .Rubber plate              |  | .Plaque en caoutchouc      |  | .Placa goma                |

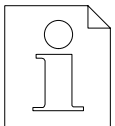
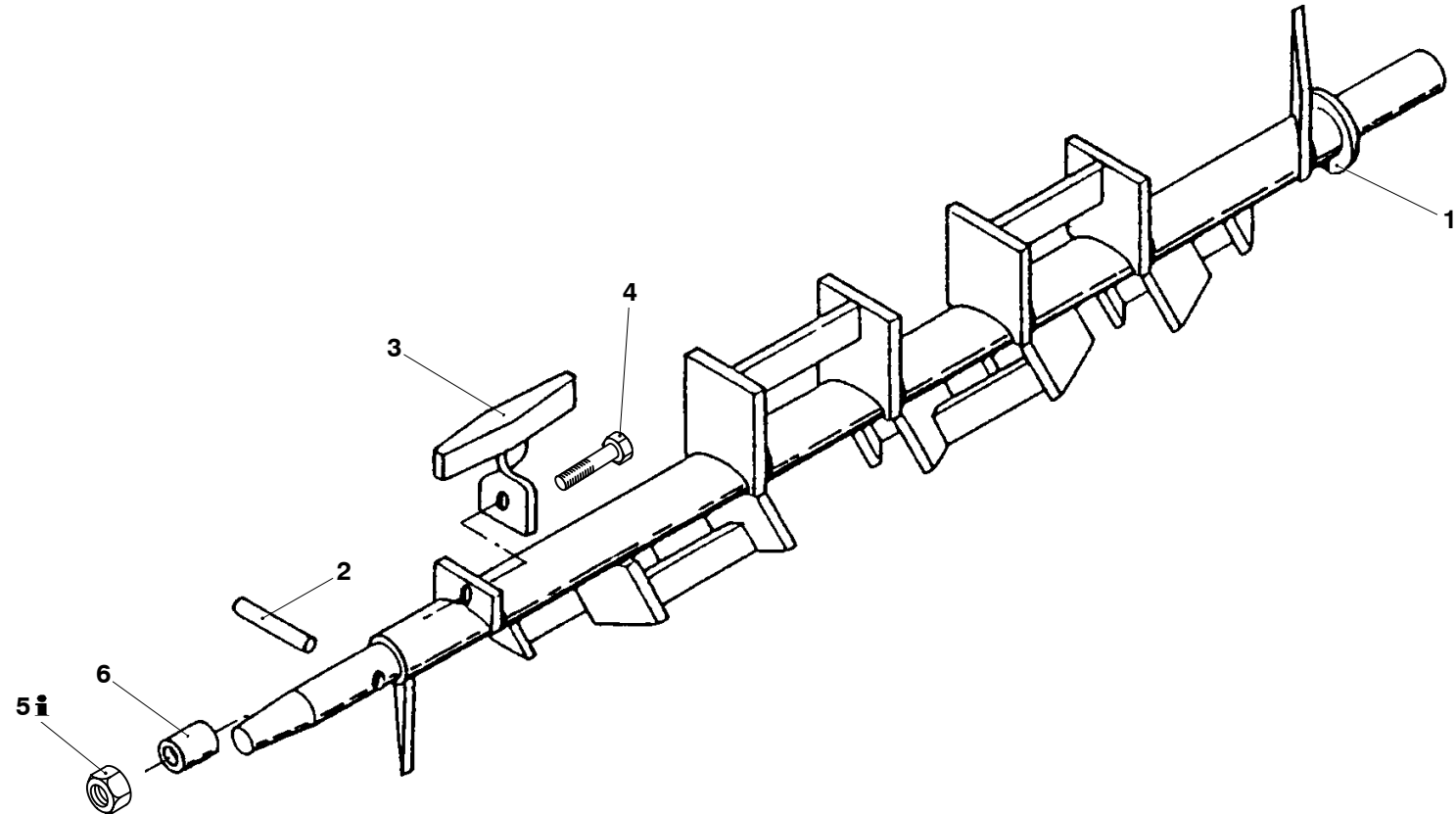
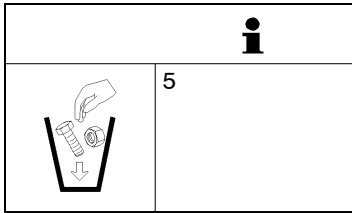


Klappe  
Flap  
Trappe  
Chapaleta

206928009

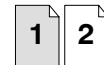


**8.0**  
44561-0310



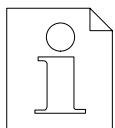
Mischwelle  
Mixer shaft  
Arbre malaxeur  
Arbol mezclador

071215002



**8.2**  
44923-0402

|   |           |   |                            |                   |                           |                            |                            |
|---|-----------|---|----------------------------|-------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
|   | 071215002 | 1 | Mischwelle                 |                   | Mixer shaft               | Arbre malaxeur             | Arbol mezclador            |
| 1 | 200972006 | 1 | .Scheibe                   |                   | .Washer                   | .Rondelle                  | .Arandela                  |
| 2 | 042965006 | 1 | .Zylinderkerbstift         | 10x50 DIN1473     | .Straight grooved pin     | .Goupille cylindr.cannelée | .Pasador cilíndr. estriado |
| 3 | 207888009 | 1 | .Mischflügel               |                   | .Mixing paddle            | .Ailette de malaxage       | .Aspa mezcladora           |
| 4 | 032187001 | 1 | .Sechskantschraube         | M14x80 DIN931-8.8 | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale     | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 5 | 034108004 | 1 | .Sechskantmutter, selbstsi | M14 DIN985-10     | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein    | .Tuerca exag., autofrenant |
| 6 | 202187006 | 1 | .Dehnhülse                 |                   | .Flexible bushing         | .Douille flexible          | .Casquillo de cuello       |

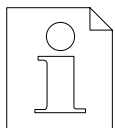
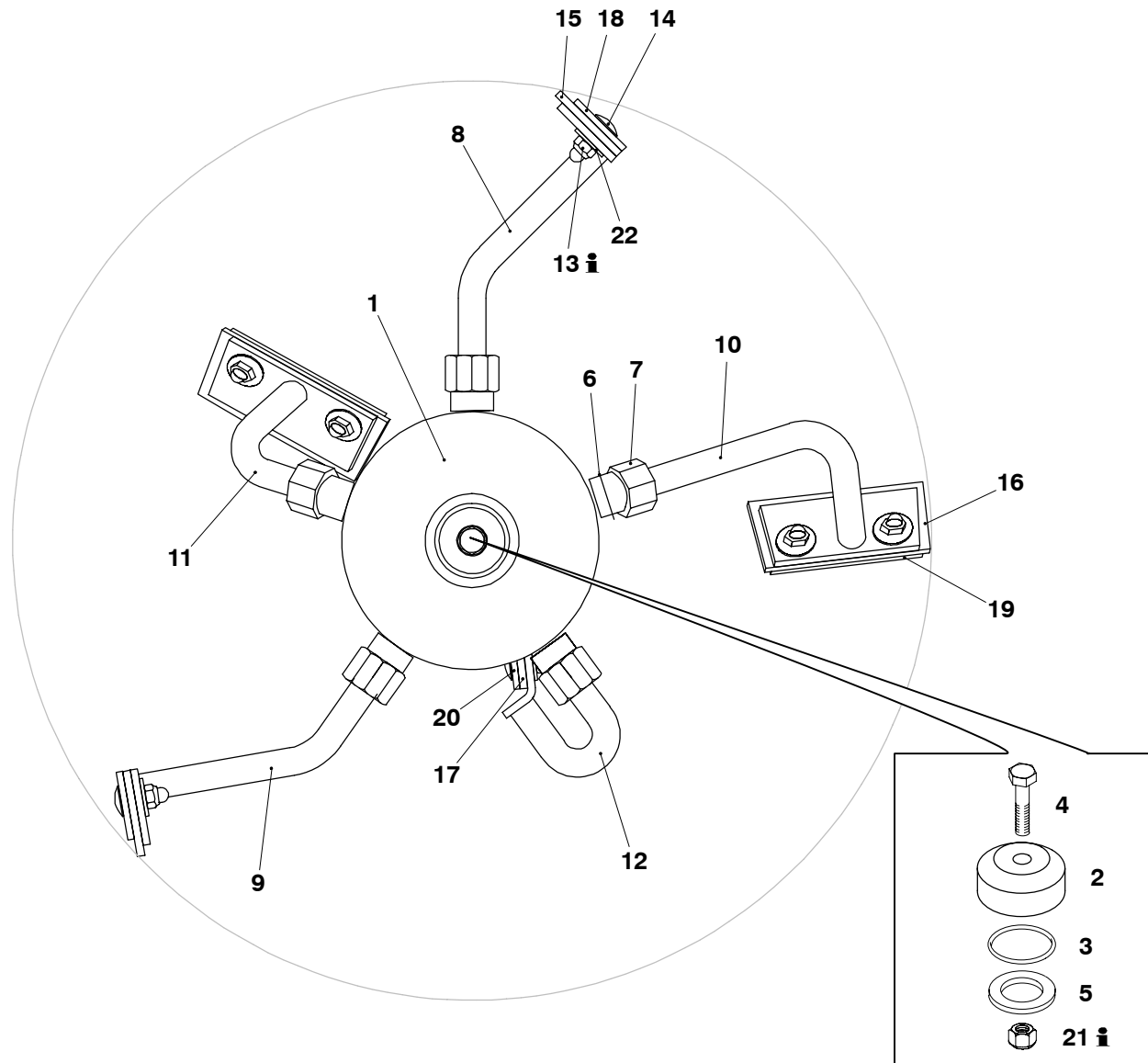
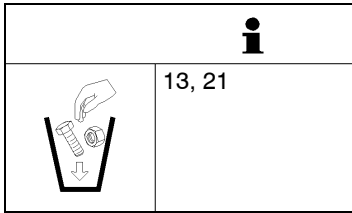


Mischwelle  
Mixer shaft  
Arbre malaxeur  
Arbol mezclador

071215002



**8.2**  
44923-0402



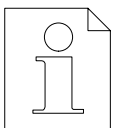
Mischflügel 100/2  
Mixing paddle  
Ailette de malaxage  
Aspa mezcladora

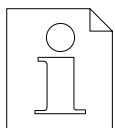
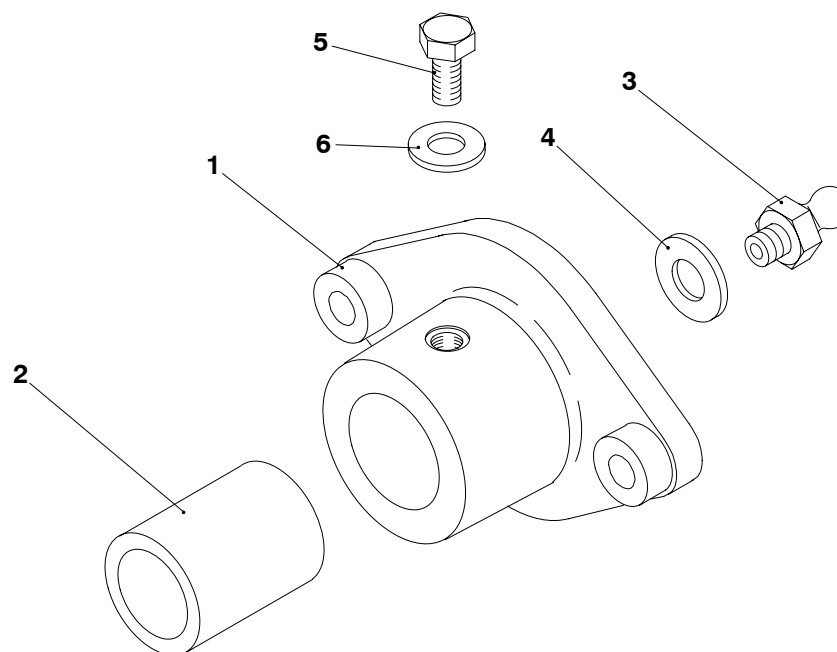
206966003



**8.2**  
44467-0310

|    | 206966003 |    | Mischflügel                | 100/2               | Mixing paddle             | Ailette de malaxage        | Aspa mezcladora            |
|----|-----------|----|----------------------------|---------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1  | 206949004 | 1  | .Kopf für Mischwerk        |                     | .Head for mixing unit     | .Tête pour malaxeur        | .Cabeza aparato mezclador  |
| 2  | 206933007 | 1  | .Kappe                     | D12,5/52            | .Cap                      | .Capuchon                  | .Cofia                     |
| 3  | 042744007 | 1  | .O-Ring                    | 52x3,5 DIN3771NBR90 | .O-ring                   | .Joint torique             | .Junta tórica              |
| 4  | 032381001 | 1  | .Sechskantschraube         | M12x50 DIN933-8.8   | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale     | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 5  | 041362008 | 1  | .Usit-Ring                 |                     | .Seal ring made of Cu     | .Bague d' etanch. (Cu)     | .Anillo obtur. (Cu)        |
| 6  | 042396002 | 5  | .Spannstift                | S6x40               | .Dowel pin                | .Goupille de serrage       | .Pasador elástico          |
| 7  | 207319002 | 5  | .Überwurfmutter            | 1"                  | .Union nut                | .Ecrou borgne              | .Tuerca de unión           |
| 8  | 206989006 | 1  | .Mischflügel               | 100/2               | .Mixing paddle            | .Ailette de malaxage       | .Aspa mezcladora           |
| 9  | 206990008 | 1  | .Mischflügel               | 100/2               | .Mixing paddle            | .Ailette de malaxage       | .Aspa mezcladora           |
| 10 | 207001006 | 1  | .Mischflügel               | 100/2               | .Mixing paddle            | .Ailette de malaxage       | .Aspa mezcladora           |
| 11 | 207002005 | 1  | .Mischflügel               | 100/2               | .Mixing paddle            | .Ailette de malaxage       | .Aspa mezcladora           |
| 12 | 207003004 | 1  | .Mischflügel               | 100/2               | .Mixing paddle            | .Ailette de malaxage       | .Aspa mezcladora           |
| 13 | 033606002 | 10 | .Hutmutter, selbstsichern  | M10 DIN986-5        | .Cap nut, self-locking    | .Ecrou borgne,a freinage i | .Tuerca de sombrere.autofr |
| 14 | 244520003 | 10 | .Flachrundschrabe          | M10x25 DIN603       | .Cup square bolt          | .Boulon a tête plate       | .Tornillo aplastado        |
| 15 | 207021002 | 3  | .Abstreifer                | 100/2               | .Scraper                  | .Racleur                   | .Rascador                  |
| 16 | 207022001 | 1  | .Abstreifer                | 100/2               | .Scraper                  | .Racleur                   | .Rascador                  |
| 17 | 207023000 | 1  | .Abstreifer                | 100/2               | .Scraper                  | .Racleur                   | .Rascador                  |
| 18 | 207029004 | 3  | .Halter                    |                     | .Holder                   | .Support                   | .Soporte                   |
| 19 | 207030006 | 1  | .Halter                    |                     | .Holder                   | .Support                   | .Soporte                   |
| 20 | 207031005 | 1  | .Halter                    |                     | .Holder                   | .Support                   | .Soporte                   |
| 21 | 034107005 | 1  | .Sechskantmutter, selbstsi | M12 DIN985-8        | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein    | .Tuerca exag., autofrenant |
| 22 | 037331001 | 10 | .Scheibe                   | A10,5 DIN9021-ST    | .Washer                   | .Rondelle                  | .Arandela                  |





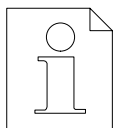
Lager  
Bearing  
Palier  
Cojinete

073387006



**8.4**  
44733-0401

|   |           |   |                     |                  |                         |                        |                           |
|---|-----------|---|---------------------|------------------|-------------------------|------------------------|---------------------------|
|   | 073387006 | 1 | .Lager              |                  | Bearing                 | Palier                 | Cojinete.                 |
| 1 | 073141006 | 1 | .Lagerflansch       |                  | .Bearing flange         | .Bride palier          | .Brida del cojinete       |
| 2 | 073389004 | 1 | .Buchse             |                  | .Bush                   | .Douille               | .Casquillo                |
| 3 | 017005001 | 1 | .Kegelschmiernippel | AM8x1 DIN71412   | .Conical lubr. nipple   | .Graisseur             | .Engrasador               |
| 4 | 200938008 | 1 | .Scheibe            |                  | .Disc                   | .Disque                | .Disco                    |
| 5 | 032336001 | 1 | .Sechskantschraube  | M8x14 DIN933-8.8 | .Hexagon head cap screw | .Vis à tête hexagonale | .Tornillo de cab.exagonal |
| 6 | 037522001 | 1 | .Dichtring          | A8x14 DIN7603-CU | .Seal ring              | .Bague d'étanchéité    | .Anillo de empaquetadura  |

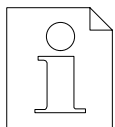
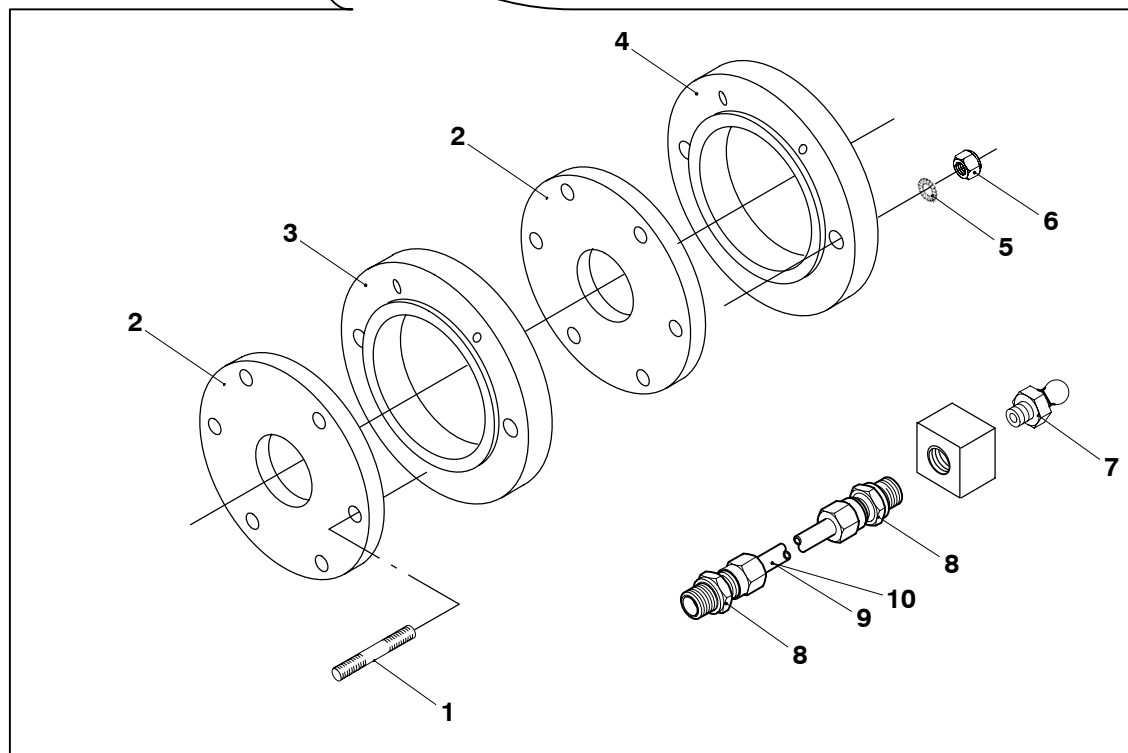
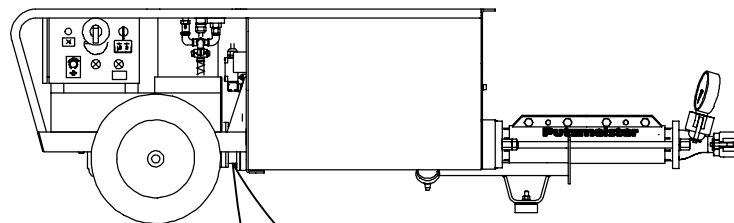


Lager  
Bearing  
Palier  
Cojinete

073387006



**8.4**  
44733-0401



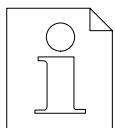
Tricherabdichtung  
Hopper seal  
Etanchement trémie  
Empaquetadura tolva

200981000



**8.6**  
44072-0310

| 200981000 |           |   | Tricherabdichtung   |                      | Hopper seal           | Etanchement trémie   | Empaquetadura tolva    |
|-----------|-----------|---|---------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|------------------------|
| 1         | 031946007 | 2 | .Stiftschraube      | M10x50 DIN939-8.8    | .Stud                 | .Goujon fileté       | .Tornillo con pivote   |
| 2         | 084013000 | 2 | .Gummischeibe       | 140x46x8 LK120 6LD10 | .Rubber disc          | .Rondelle caoutchouc | .Disco de goma         |
| 3         | 202336006 | 1 | .Klemmring          |                      | .Clamping ring        | .Bague de serrage    | .Anillo opresor        |
| 4         | 204257002 | 1 | .Klemmring          |                      | .Clamping ring        | .Bague de serrage    | .Anillo opresor        |
| 5         | 036506002 | 2 | .Sicherungsscheibe  | VS10                 | .Lock washer          | .Rondelle d'arrêt    | .Arandela de seguridad |
| 6         | 033604004 | 2 | .Hutmutter          | M10 DIN917-MS        | .Cap nut              | .Ecrou borgne        | .Tuerca caperuza       |
| 7         | 003549005 | 1 | .Kegelschmiernippel | AM10x1 DIN71412      | .Conical lubr. nipple | .Graisseur           | .Engrasador            |
| 8         | 018610000 | 2 | .Verschraubung      | K-GEV 6LLM           | .Fitting              | .Raccord à vis       | .Racor                 |
| 9         | 042387008 | 2 | .Einsteckhülse      | 6x1                  | .Insert sleeve        | .Douille en laiton   | .Boquilla en laton     |
| 10        | 424564    | 1 | .Mecanyl-Rohr       | Ø 6x1 PA11-PHLY      | .Mecanil pipe         | .Tube mecanil        | .Tubo de plastico      |

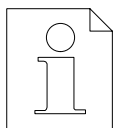
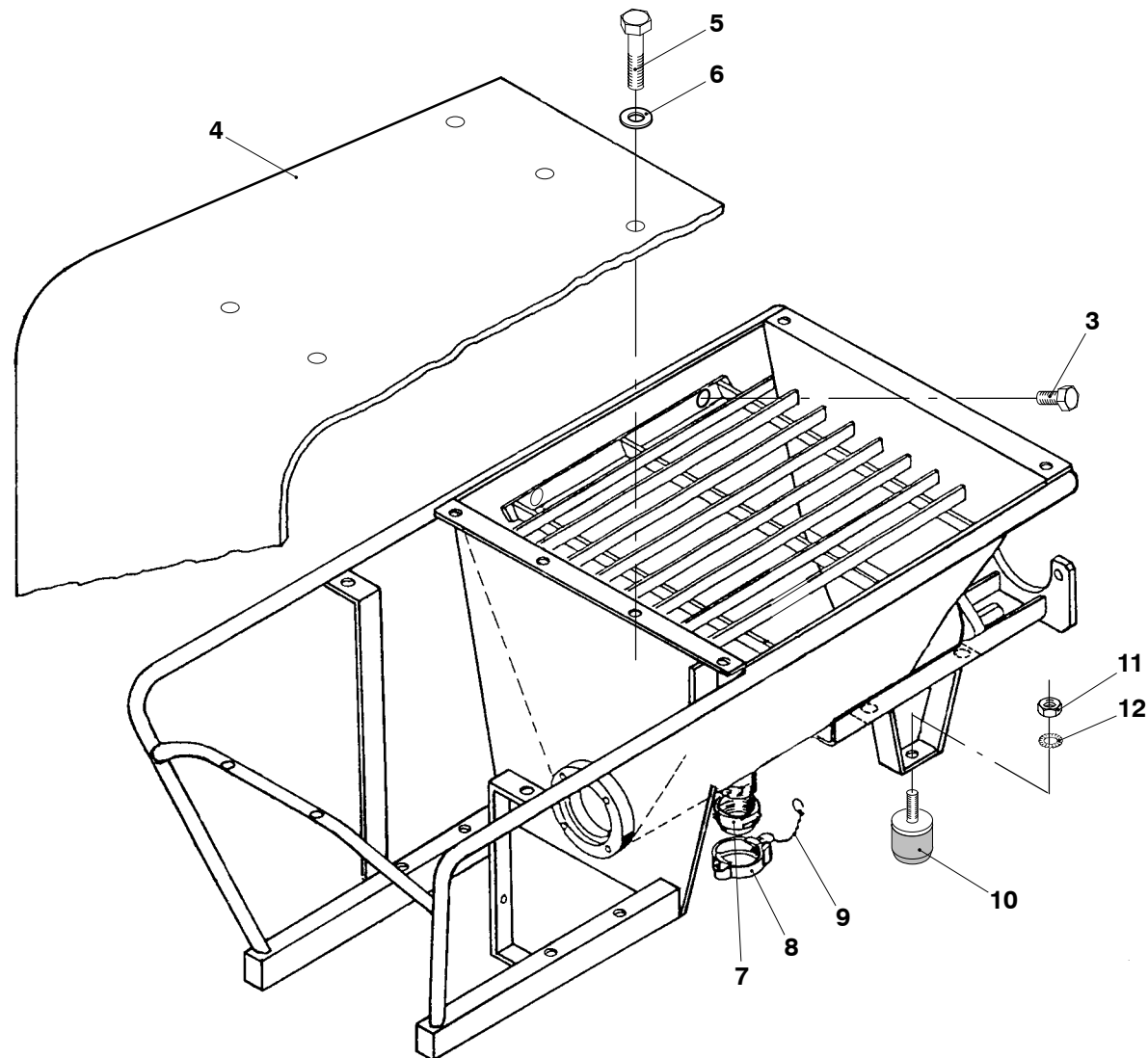


Tricherabdichtung  
Hopper seal  
Etanchement trémie  
Empaquetadura tolva

200981000



**8.6**  
44072-0310



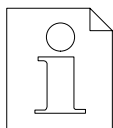
Trichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

207746002



**8.6**  
44589-0501

|    |           |   |                      |                   |                        |                       |                          |
|----|-----------|---|----------------------|-------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------|
|    | 207746002 | 1 | Trichter             |                   | Hopper                 | Trémie                | Tolva                    |
| 1  | 207685008 | 1 | Trichter             |                   | Hopper                 | Trémie                | Tolva                    |
| 2  | 205715006 | 1 | Schutzgitter         |                   | Protective grid        | Grille de protection  | Rejilla de protección    |
| 3  | 032337000 | 4 | Sechskantschraube    | M8x20 DIN933-8.8  | Hexagon head cap screw | Vis à tête hexagonale | Tornillo de cab.exagonal |
| 4  | 203646009 | 1 | Gummischurz          |                   | Rubber apron           | Tablier caoutchouc    | Mandil goma              |
| 5  | 032356007 | 6 | Sechskantschraube    | M10x20 DIN933-8.8 | Hexagon head cap screw | Vis à tête hexagonale | Tornillo de cab.exagonal |
| 6  | 037331001 | 6 | Scheibe              | A10,5 DIN9021-St  | Washer                 | Rondelle              | Arandela                 |
| 7  | 001610004 | 1 | Kupplungs-V aterteil | R2"               | Coupling male part     | Raccord mâle          | Acoplamiento macho       |
| 8  | 001612002 | 1 | Blinddeckel          | 2"                | Dummy lid              | Faux-couvercle        | Tapa ciega               |
| 9  | 060093002 | 1 | Sicherungskette      |                   | Retaining chain        | Chaîne de sécurité    | Cadena de seguridad      |
| 10 | 004186001 | 1 | Gummipuffer          |                   | Rubber buffer          | Tampon en caoutchouc  | Tope de goma             |
| 11 | 033707008 | 1 | Sechskantmutter      | M12 DIN934-8.     | Hexagonal nut          | Ecrou hexagonale      | Tuerca exagonal          |
| 12 | 036507001 | 1 | Sicherungsscheibe    | VS12              | Lock washer            | Rondelle d'arrêt      | Arandela de seguridad    |

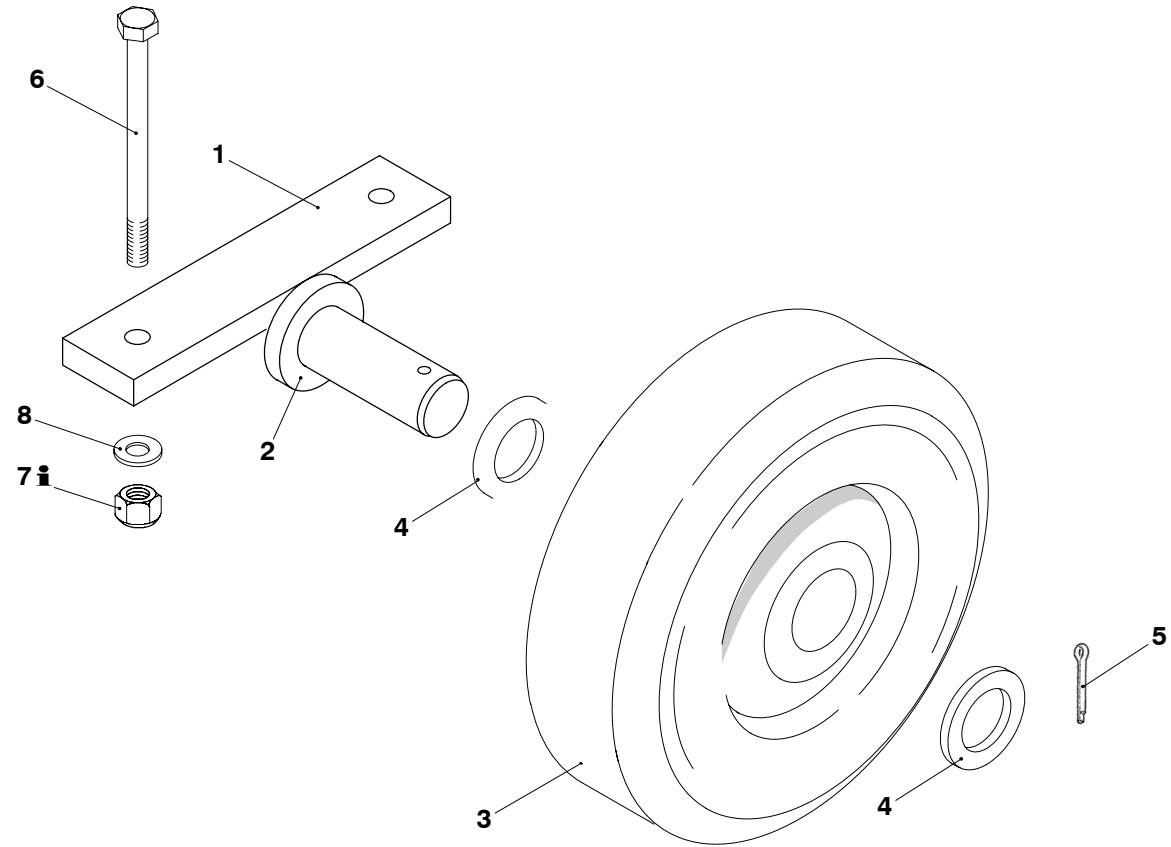
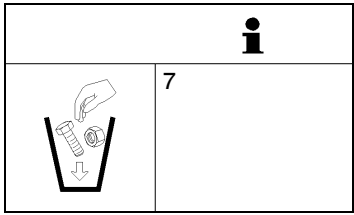


Trichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

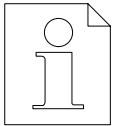
207746002



**8.6**  
44589-0501



TD: Rösch



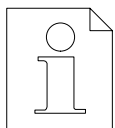
Fahreinrichtung  
Chassis  
Châssis  
Chasis

201850004



**9.0**  
44591-9904

| 201850004 |           |   | Fahreinrichtung           |                   | Chassis                  | Châssis                | Chasis                    |
|-----------|-----------|---|---------------------------|-------------------|--------------------------|------------------------|---------------------------|
| 1         | 201849002 | 2 | Achsstummel               |                   | Axle stub                | Bout de l'arbre        | Muñón de eje              |
| 2         | 037113009 | 2 | .Scheibe                  | B25 DIN125-St     | .Washer                  | .Rondelle              | .Arandela                 |
| 3         | 068522009 | 2 | Rad kpl.                  |                   | Wheel, cpl.              | Roue, cpl.             | Rueda, cpl.               |
| 4         | 037425001 | 4 | Scheibe                   | 25 DIN1440-St     | Washer                   | Rondelle               | Arandela                  |
| 5         | 038447004 | 2 | Splint                    | 6,3x40 DIN94-St   | Cotter pin               | Goupille fendue        | Pasador de aletas         |
| 6         | 032170005 | 4 | Sechskantschraube         | M12x85 DIN931-8.8 | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale  | Tornillo de cab.exagonal  |
| 7         | 034107005 | 4 | Sechskantmutter, selbstsi | M12 DIN985-8.     | Hexagonal nut, self-lock | Ecrou hexagonale frein | Tuerca exag., autofrenant |
| 8         | 036507001 | 4 | Sicherungsscheibe         | VS12              | Lock washer              | Rondelle d'arrêt       | Arandela de seguridad     |

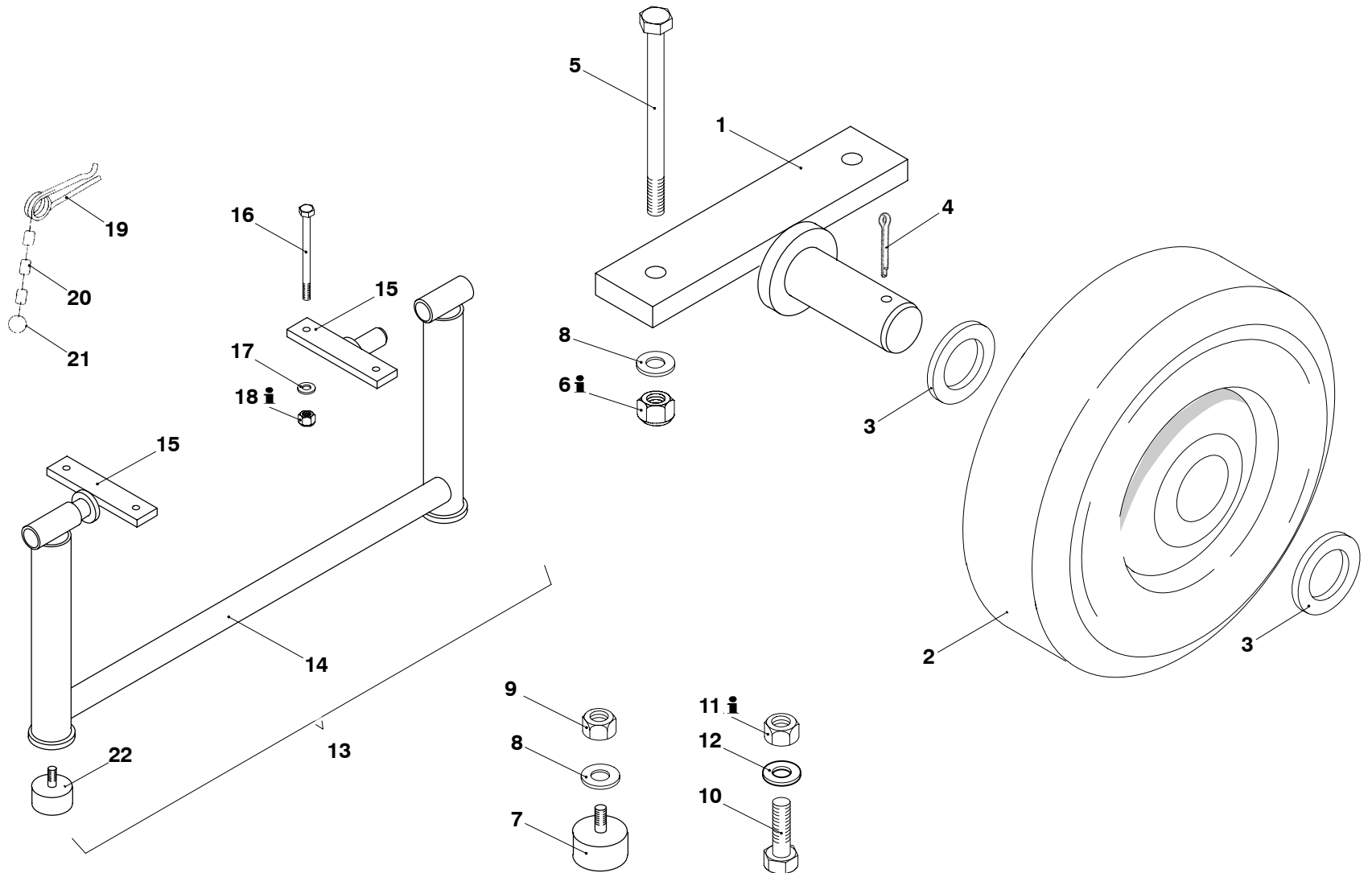
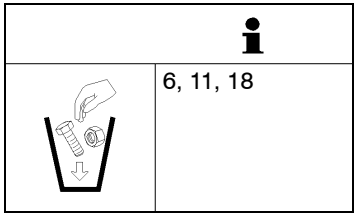


Fahreinrichtung  
Chassis  
Châssis  
Chasis

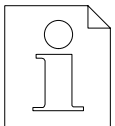
201850004



**9.0**  
44591-9904

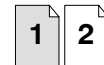


TD: Rösch



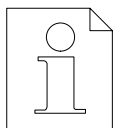
Fahreinrichtung  
Chassis  
Châssis  
Chasis

206573001



**9.0**  
45340-9904

| 206573001 |           |   | Fahreinrichtung            | Chassis                   | Châssis                 | Chasis                     |
|-----------|-----------|---|----------------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1         | 201849002 | 2 | Achsstummel                | Axle stub                 | Bout de l'arbre         | Muñón de eje               |
| 2         | 068522009 | 2 | Rad kpl.                   | Wheel, cpl.               | Roue, cpl.              | Rueda, cpl.                |
| 3         | 037425001 | 4 | Scheibe                    | Washer                    | Rondelle                | Arandela                   |
| 4         | 038447004 | 2 | Splint                     | Cotter pin                | Goupille fendue         | Pasador de aletas          |
| 5         | 032170005 | 4 | Sechskantschraube          | Hexagon head cap screw    | Vis à tête hexagonale   | Tornillo de cab.exagonal   |
| 6         | 034107005 | 4 | Sechskantmutter, selbstsi  | Hexagonal nut, self-lock  | Ecrou hexagonale frein  | Tuerca exag., autofrenant  |
| 7         | 004186001 | 1 | Gummipuffer                | Rubber buffer             | Tampon en caoutchouc    | Tope de goma               |
| 8         | 036507001 | 5 | Sicherungsscheibe          | Lock washer               | Rondelle d'arrêt        | Arandela de seguridad      |
| 9         | 033707008 | 1 | Sechskantmutter            | Hexagonal nut             | Ecrou hexagonale        | Tuerca exagonal            |
| 10        | 032356007 | 2 | Sechskantschraube          | Hexagon head cap screw    | Vis à tête hexagonale   | Tornillo de cab.exagonal   |
| 11        | 034106006 | 2 | Sechskantmutter, selbstsi  | Hexagonal nut, self-lock  | Ecrou hexagonale frein  | Tuerca exag., autofrenant  |
| 12        | 036506002 | 2 | Sicherungsscheibe          | Lock washer               | Rondelle d'arrêt        | Arandela de seguridad      |
| 13        | 202744009 | 1 | Stütze                     | Support                   | Support                 | Soporte                    |
| 14        | 202743000 | 1 | .Stütze                    | .Support                  | .Support                | .Soporte                   |
| 15        | 201849002 | 2 | .Achsstummel               | .Axle stub                | .Bout de l'arbre        | .Muñón de eje              |
| 16        | 032170005 | 4 | .Sechskantschraube         | .Hexagon head cap screw   | .Vis à tête hexagonale  | .Tornillo de cab.exagonal  |
| 17        | 037110002 | 4 | .Scheibe                   | .Washer                   | .Rondelle               | .Arandela                  |
| 18        | 034107005 | 4 | .Sechskantmutter, selbstsi | .Hexagonal nut, self-lock | .Ecrou hexagonale frein | .Tuerca exag., autofrenant |
| 19        | 062186001 | 2 | .Federstecker              | .Circlip                  | .Agrafe                 | .Pasador-muelle            |
| 20        | 060560001 | 1 | .Kette                     | .Chain                    | .Chaîne                 | .Cadena                    |
| 21        | 268561006 | 4 | .Schlüsselring             | .Key ring                 | .Porte-clés             | .Anillo p. leva            |
| 22        | 004186001 | 2 | .Gummipuffer               | .Rubber buffer            | .Tampon en caoutchouc   | .Tope de goma              |

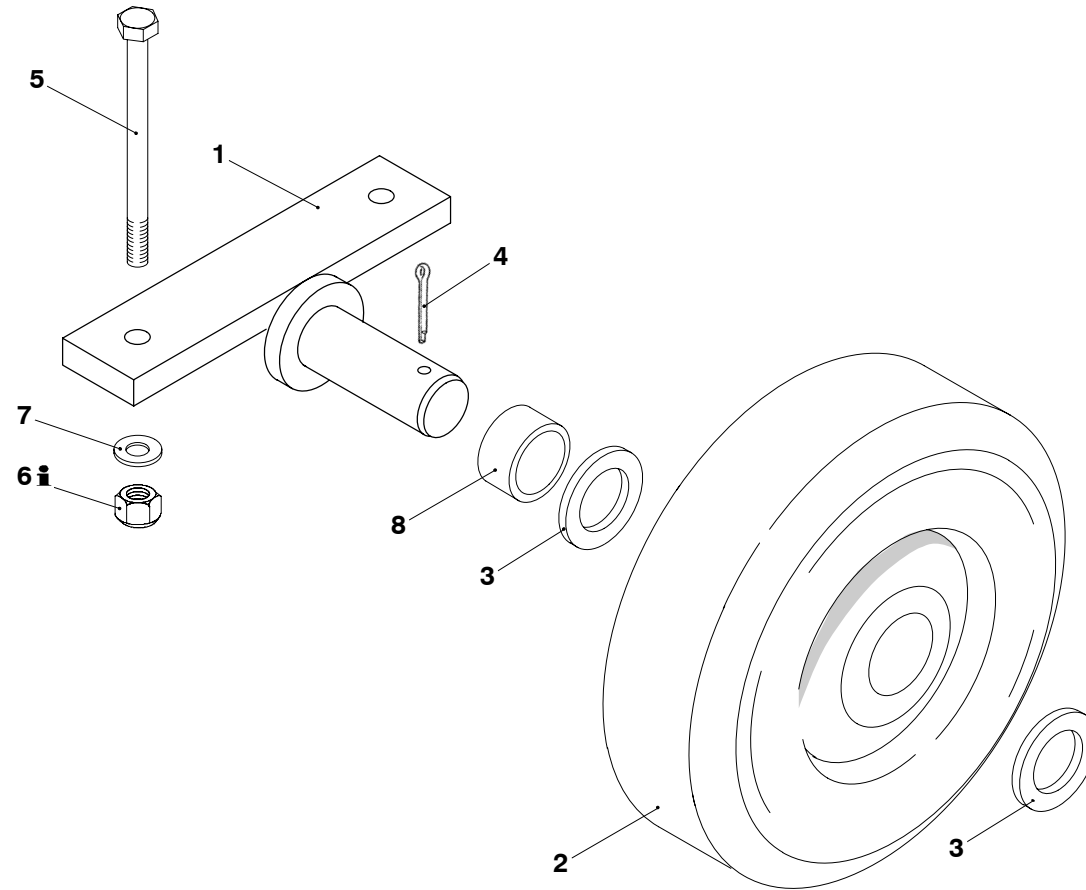
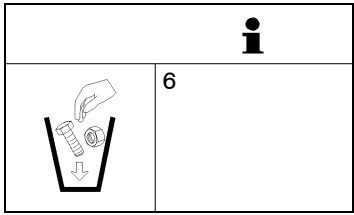


Fahreinrichtung  
Chassis  
Châssis  
Chasis

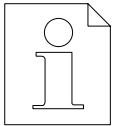
206573001



**9.0**  
45340-9904

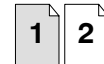


TD: Rösch



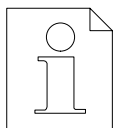
Fahreinrichtung  
Chassis  
Châssis  
Chasis

204002008



**9.0**  
44376-9809

|   |           |   |                           |                   |                          |                        |                           |
|---|-----------|---|---------------------------|-------------------|--------------------------|------------------------|---------------------------|
|   | 204002008 | 1 | Fahreinrichtung           |                   | Chassis                  | Châssis                | Chasis                    |
| 1 | 201849002 | 2 | Achsstummel               |                   | Axle stub                | Bout de l'arbre        | Cabeza eje                |
| 2 | 066769000 | 2 | Vollgummirad              |                   | Solid tyre               | Roue bandagée          | Rueda de goma maciza      |
| 3 | 037425001 | 4 | Scheibe                   | 25 DIN1440-St     | Washer                   | Rondelle               | Arandela                  |
| 4 | 038447004 | 2 | Splint                    | 6,3x40 DIN94-St   | Cotter pin               | Goupille fendue        | Pasador de aletas         |
| 5 | 032170005 | 4 | Sechskantschraube         | M12x85 DIN931-8.8 | Hexagon head cap screw   | Vis à tête hexagonale  | Tornillo de cab.exagonal  |
| 6 | 034107005 | 4 | Sechskantmutter, selbstsi | M12 DIN985-8.     | Hexagonal nut, self-lock | Ecrou hexagonale frein | Tuerca exag., autofrenant |
| 7 | 036507001 | 4 | Sicherungsscheibe         | VS12              | Lock washer              | Rondelle d'arrêt       | Arandela de seguridad     |
| 8 | 209056004 | 2 | Distanzhülse              |                   | Spacer sleeve            | Douille d'écartement   | Casquillo separador       |

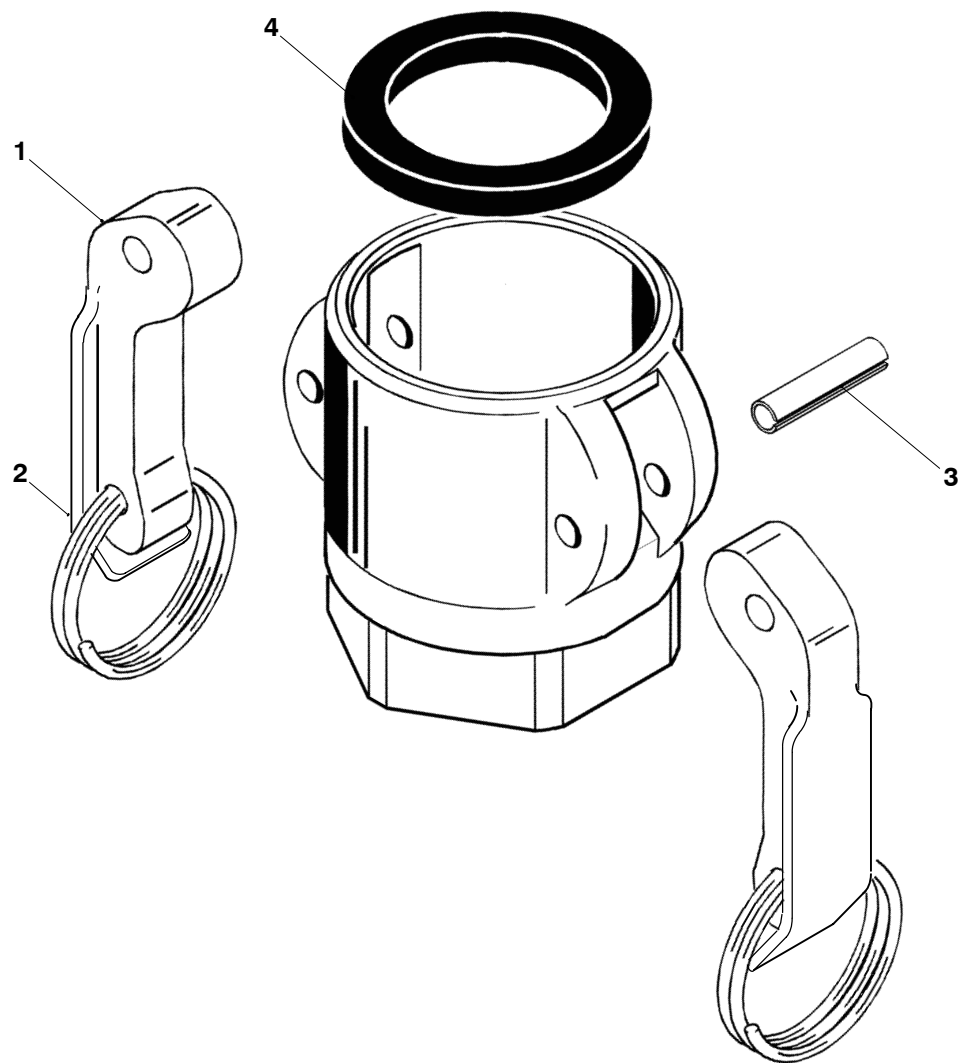


Fahreinrichtung  
Chassis  
Châssis  
Chasis

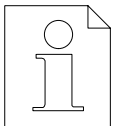
204002008



**9.0**  
44376-9809

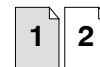


TD: Buda



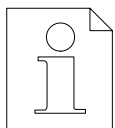
Kupplung M35/G1 1/2 Z  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211599009



**10.0**  
40932-9907

|   |           |   |                    |               |                         |                            |                      |
|---|-----------|---|--------------------|---------------|-------------------------|----------------------------|----------------------|
|   | 211599009 |   | Kupplung           | M-DN35 G1 1/2 | Coupling                | Accouplement               | Acoplamiento         |
| 1 | 211535005 | 2 | .Nockenhebel       |               | .Cam lever              | .Levier à cames            | .Palanca de levas    |
| 2 | 001698000 | 2 | .Sicherungsring    |               | .Securing ring          | .Circlip                   | .Anillo de seguridad |
| 3 | 211610001 | 2 | .Spannstift        | 6x36 DIN7344  | .Dowel pin              | .Goupille de serrage       | .Pasador elástico    |
| 4 | 213725004 | 1 | .Rechteckdichtring | 54x37x6       | .Plain compression ring | .Segment de pist. rectang. | .Junta               |

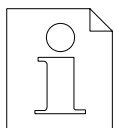
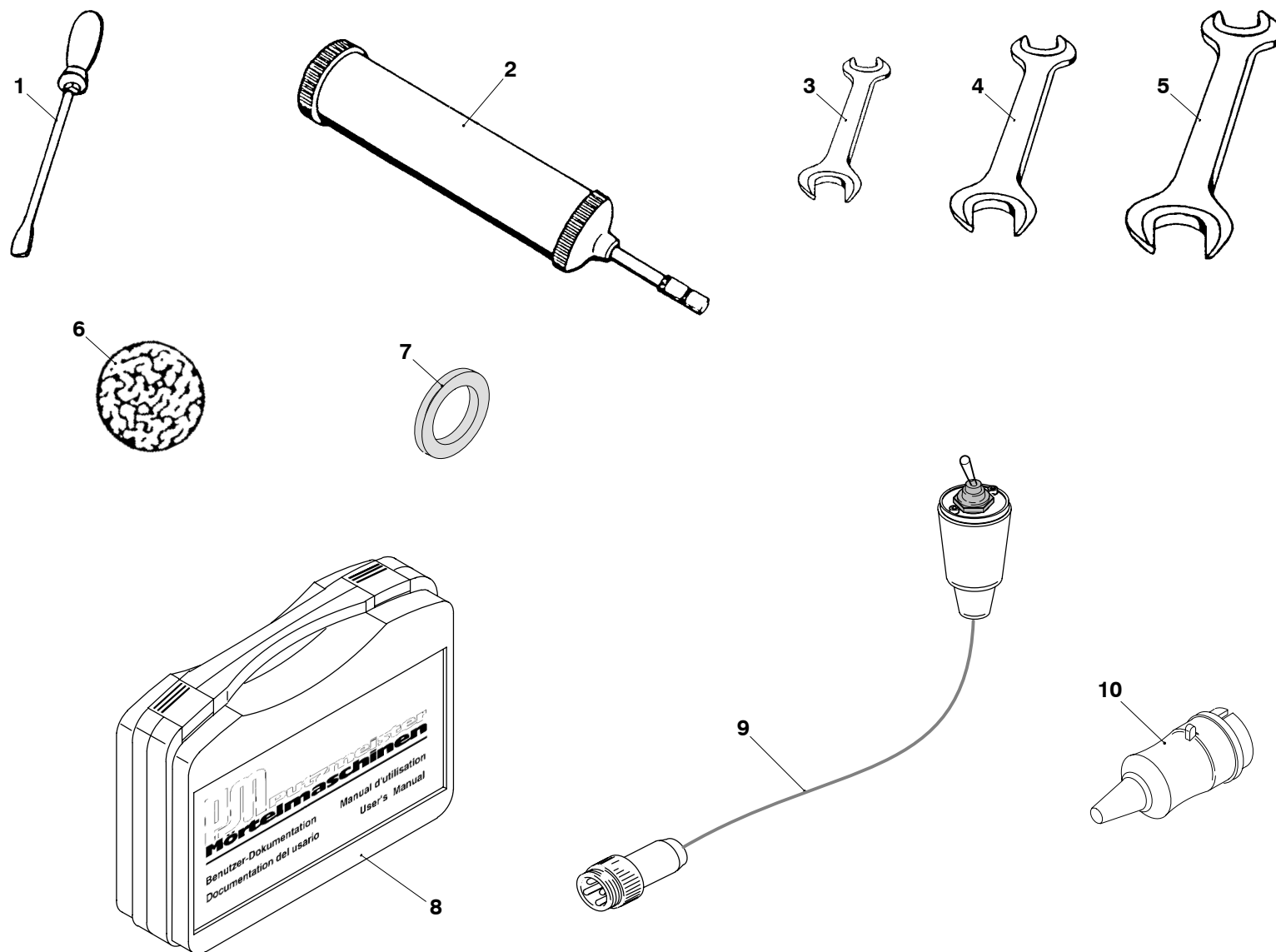


Kupplung M35/G1 1/2 Z  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211599009



**10.0**  
40932-9907



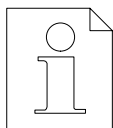
Standardzubehör S5 400V DN35  
 Standard accessories  
 Accessoires standard  
 Accesorios standard

201110003



**12.2**  
 43066-0602

|    | 201110003 |   | Standardzubehör     | S5 400V DN35         | Standard accessories     | Accessoires standard      | Accesorios standard     |           |
|----|-----------|---|---------------------|----------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|-----------|
| 1  | 000110000 | 1 | Schraubendreher     | 4,5x110x6            | Screw driver             | Tournevis                 | Atornillador            |           |
| 2  | 000112008 | 1 | Fettpresse          |                      | Grease gun               | Pompe à graisse           | Bomba engrasadora       |           |
| 3  | 000115005 | 2 | Doppelmaulschlüssel | 10/13 DIN895         | Double open end. spanner | Cle a fourches doubles    | Llave de dos bocas      |           |
| 4  | 000116004 | 2 | Doppelmaulschlüssel | 17/19 DIN895         | Double open end. spanner | Cle a fourches doubles    | Llave de dos bocas      |           |
| 5  | 000117003 | 2 | Doppelmaulschlüssel | 24/30 DIN895         | Double open end. spanner | Cle a fourches doubles    | Llave de dos bocas      |           |
| 6  | 065044001 | 1 | Schwammkugel        | Ø 45                 | Sponge ball              | Balle éponge              | Bola de esponja         |           |
| 7  | 213725004 | 2 | Rechteckdichtring   | 54X37X6MM            | Plain compression ring   | Segment de pist. rectang. | Junta                   |           |
| 8  | 211800002 | 1 | Dokumentenmappe     |                      | Case for documentation   | Mallette p. documentation | Maleta p. documentación |           |
| 9  | 464551    | 1 | Kabelfernsteuerung  | 20m                  | Cable remote control     | Télécommande à câble      | Telemando por cable     | 5.3 45703 |
| 10 | 014184006 | 1 | CEE-Kupplungsdose   | 32A 380V 50Hz 5-pol. | CEE-coupler socket       | Prise femelle CEE         | Caja de acoplamiento    |           |



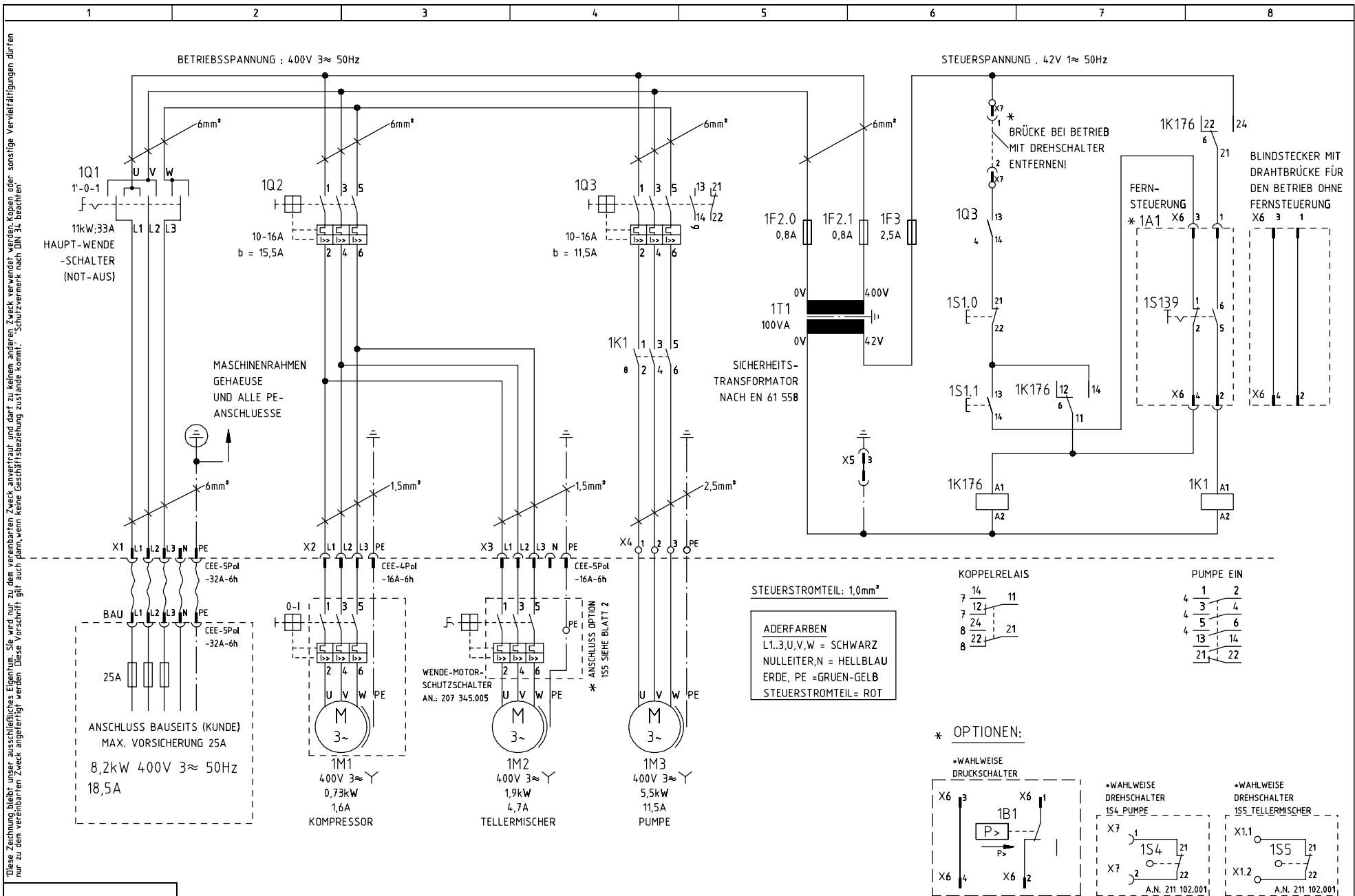
Standardzubehör S5 400V DN35  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

201110003



**12.2**  
43066-0602

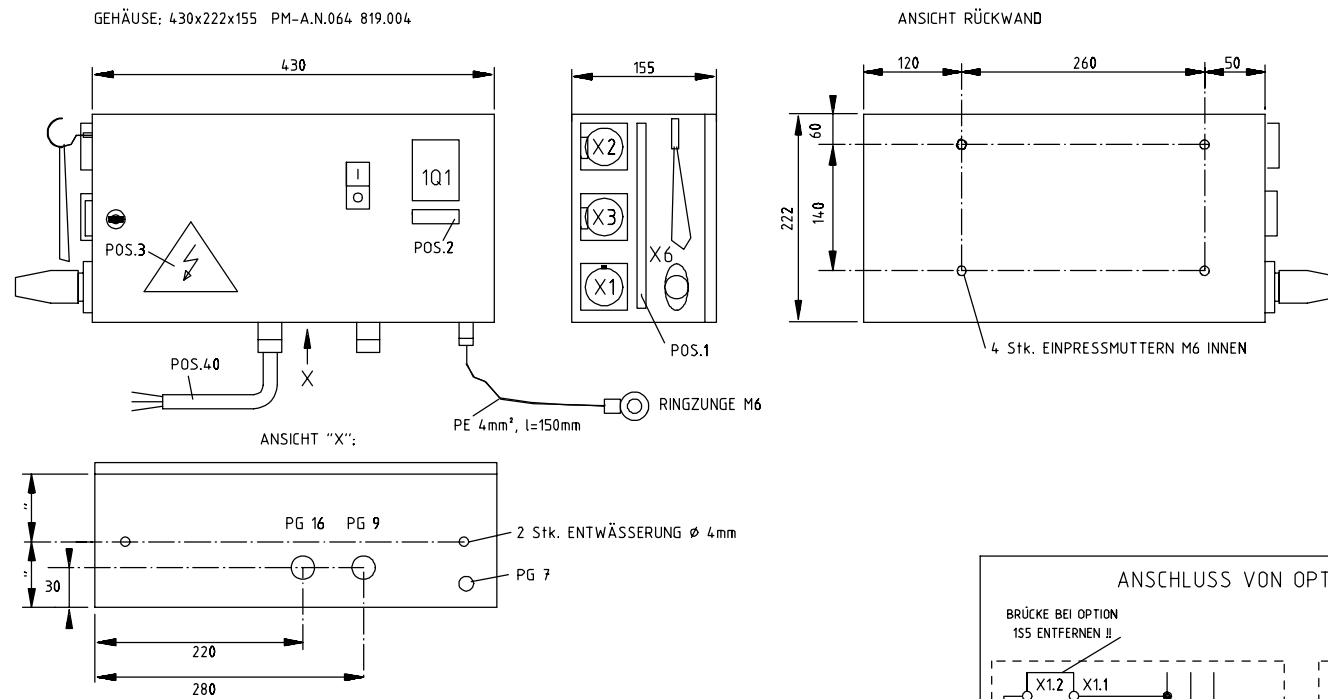
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu den vereinbarten Zwecken anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine schriftliche Bezeichnung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten



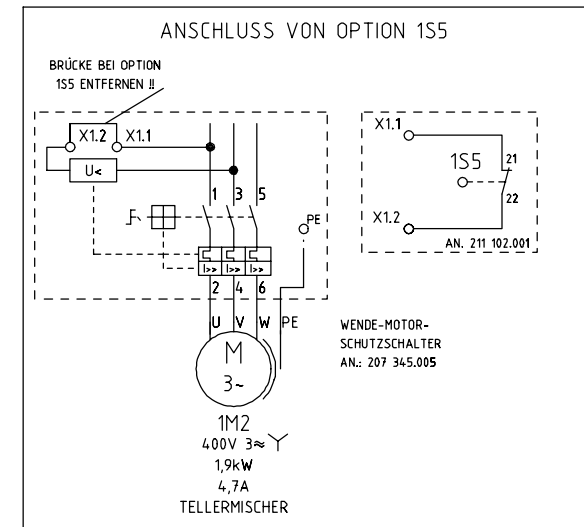
|             |       |          |       |          |            |                                   |                                        |                                                 |                  |           |
|-------------|-------|----------|-------|----------|------------|-----------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------|-----------|
|             |       |          | Datum | 05-04-21 | 05-08-12   | PUTZMEISTER AG<br>D-72631 AICHTAL | CAD-Zeichnung<br>Änderung nur über CAD | S5 EV /2L6<br>8,2kW 400V 3~ 50Hz; STROMLAUFPLAN | Art.-Nr.:460 559 | =         |
| a           | 41554 | 05-08-12 | TST   | Bearb.   | STAMM      |                                   |                                        |                                                 |                  | +         |
| -           |       | 05-05-24 | TST   | Geprüft  | WOLFFW     |                                   |                                        |                                                 |                  |           |
| R. Änderung | Datum | Name     | Norm  | Ursprung | Ersatz für | Ersatz durch                      | KS-460559                              |                                                 |                  | Blatt 1/4 |
|             |       |          |       |          |            |                                   |                                        |                                                 |                  | /2 Bl.    |

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|



| SCHILDERLISTE |                                    |                              |
|---------------|------------------------------------|------------------------------|
|               | BESCHRIFTUNG:                      | BESCHREIBUNG:                |
| POS.1         | KOMPRESSOR TELLERMISCHER ZULEITUNG | TEXT IN FOLGE NEBEN X2-X3-X1 |
| POS.2         | HAUPTSCHALTER                      | NUR WENN VORHANDEN           |
| POS.3         |                                    | WARNSCHILD A.N.: 227 984.006 |
|               |                                    |                              |

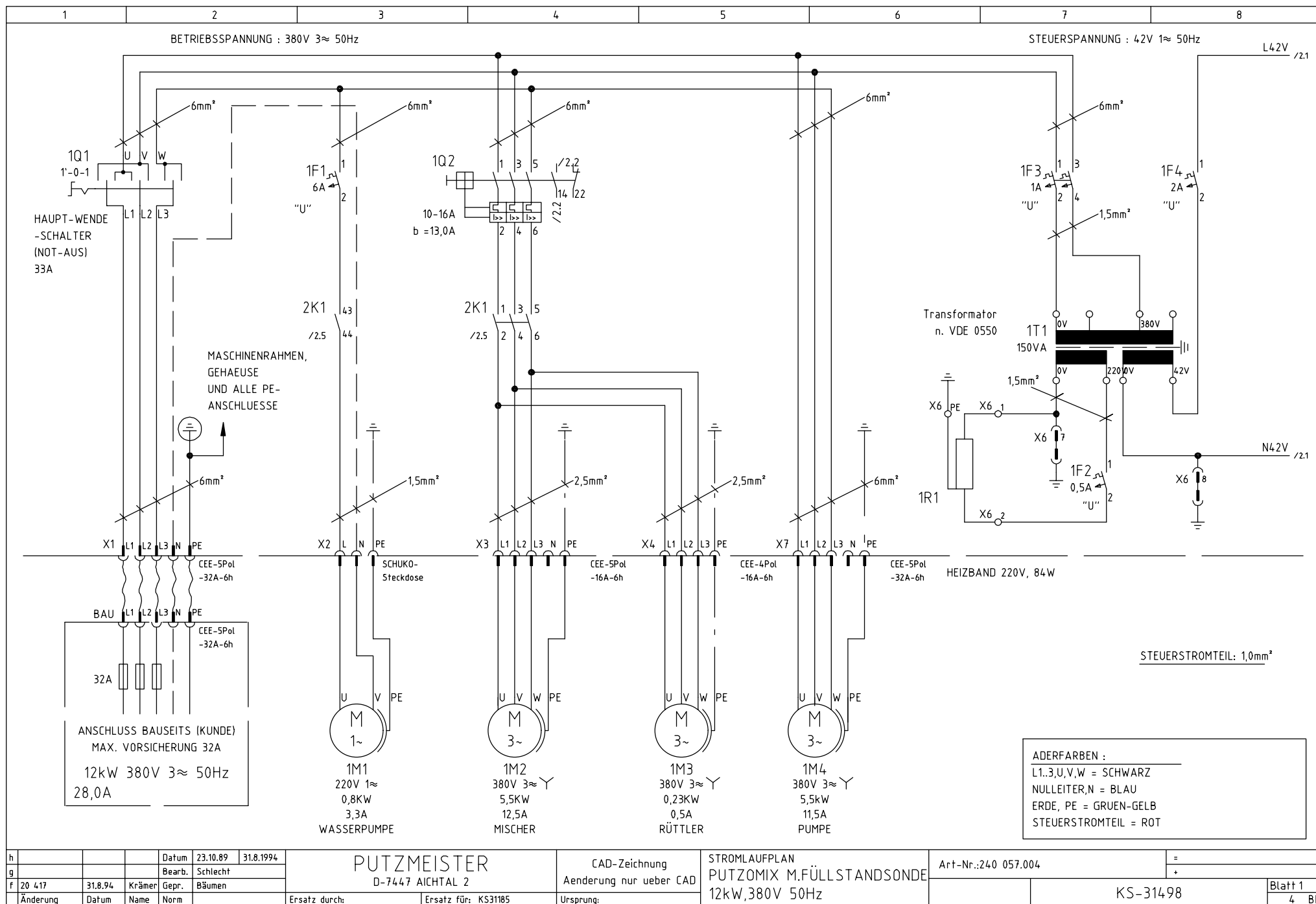


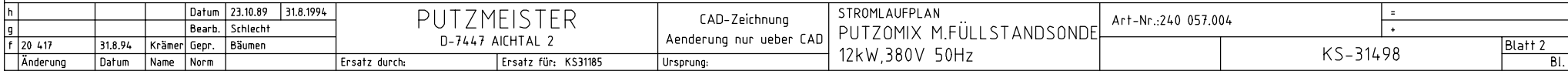
|   |          |          |          |          |                |                 |                       |              |  |                  |           |  |
|---|----------|----------|----------|----------|----------------|-----------------|-----------------------|--------------|--|------------------|-----------|--|
|   |          | Datum    | 05-04-21 | 05-08-12 | PUTZMEISTER AG |                 | CAD-Zeichnung         | S5 EV /2L6   |  | Art.-Nr.:460 559 |           |  |
| a | 41554    | 05-07-27 | TST      | Bearb.   | STAMM          | D-72631 AICHTAL | Änderung nur über CAD | AUFBAUPLAN   |  |                  | KS-460559 |  |
| - |          | 05-05-24 | TST      | Geprüft  | WOLFFW         |                 |                       |              |  |                  | Blatt 2   |  |
| R | Änderung | Datum    | Name     | Norm     |                | Ursprung        | Ersatz für            | Ersatz durch |  |                  | 1/3 Bl.   |  |

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine schriftliche Bezeichnung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten

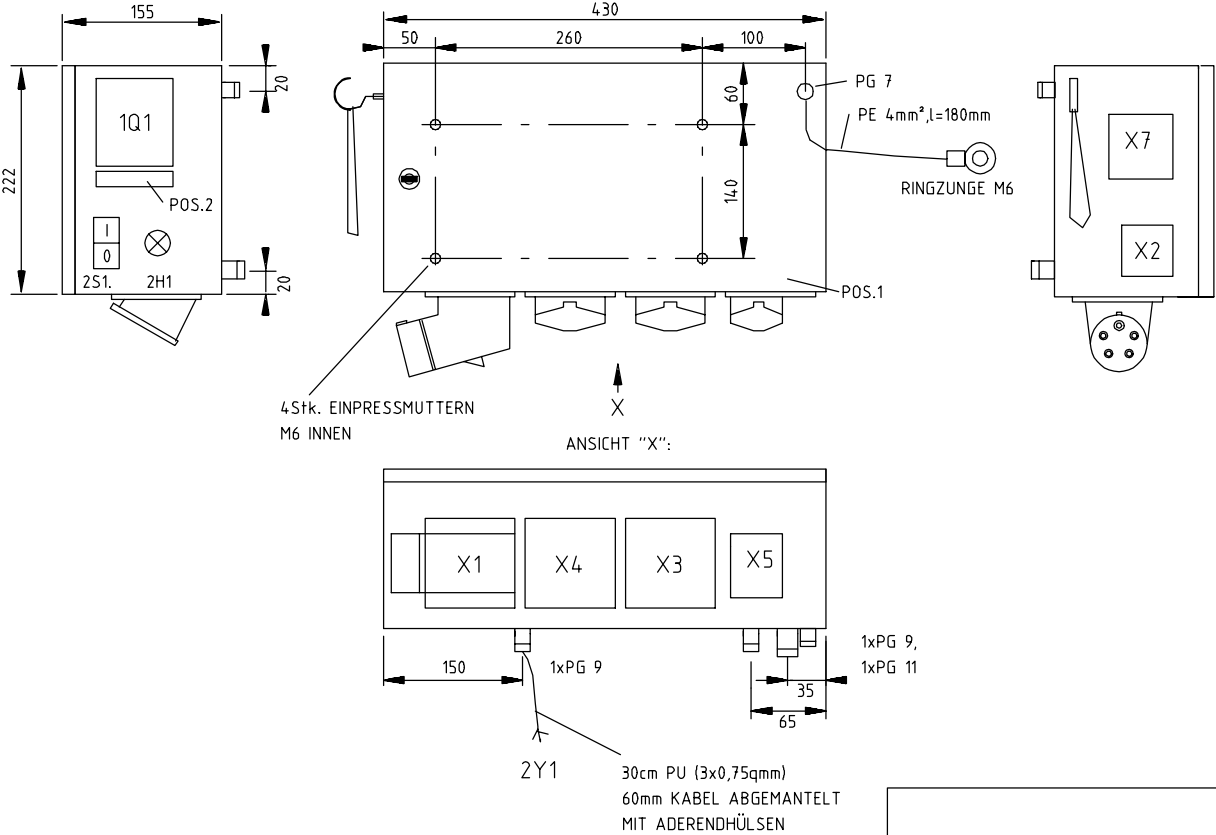
|    |          |          |      |
|----|----------|----------|------|
|    |          |          |      |
| a  | 41554    | 05-08-12 | TST  |
| -  |          | 05-05-24 | TST  |
| R. | Änderung | Datum    | Name |

[illegible]





GEHÄUSE: 430x222x155 PM-A.N.064819004



SCHILDERLISTE

|       | BESCHRIFTUNG: | BESCHREIBUNG:                                                                        |
|-------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| POS.1 | HINWEISSCHILD | "D" Art. Nr.: 205 847.000                                                            |
|       | TEXTSCHILD    | "GB" Art. Nr.: 242 671.006<br>"F" Art. Nr.: 242 672.005<br>"E" Art. Nr.: 242 673.004 |
| POS.2 | HAUPTSCHALTER | NUR WENN VORHANDEN                                                                   |

|                                        |               |                                                 |   |   |   |   |   |
|----------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------|---|---|---|---|---|
| 1                                      | 2             | 3                                               | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKS:    |               |                                                 |   |   |   |   |   |
| CODE                                   | STÜLI-POS.NR. | BEZEICHNUNG                                     |   |   |   |   |   |
| 2A1                                    | 30            | LEITFAEHIGKEITS-GRENZSCHALTER                   |   |   |   |   |   |
| 1F1                                    | 7             | 1 POL.SICHERUNGSAUTOMAT 6A "U"                  |   |   |   |   |   |
| 1F2                                    | 8             | 1 POL.SICHERUNGSAUTOMAT 0,5A"U"                 |   |   |   |   |   |
| 1F3                                    | 9             | 2 POL.SICHERUNGSAUTOMAT 1A "U"                  |   |   |   |   |   |
| 1F4                                    | 10            | 1 POL.SICHERUNGSAUTOMAT 2A "U"                  |   |   |   |   |   |
| 2H1                                    | 16, 17, 18    | MELDELEUCHTE WEISS "BETRIEBSBEREIT"             |   |   |   |   |   |
| 2K1                                    | 11            | DREHSTROM-SCHUETZ "MISCHER+RÜTTLER EIN"         |   |   |   |   |   |
| 2K2                                    | 12            | HILFSRELAIS                                     |   |   |   |   |   |
| 1Q1                                    | 3             | HAUPT-DREHRICHTG.WENDE-SCHALTER (NOT-AUS)       |   |   |   |   |   |
| 1Q2                                    | 5, 6          | MOTORSCHUTZSCHALTER 10-16A "MISCHER+RÜTTLER"    |   |   |   |   |   |
| 2S1..                                  | 13, 14, 15    | DOPPEL-DRUCKTAST."START-STOP"                   |   |   |   |   |   |
| 1T1                                    | 2             | STEUER-SICHERH.TRANSFORMATOR sek. 220/42V/150VA |   |   |   |   |   |
| X1                                     | 19, 32        | CEE-ANBAUGERAETE-STECKER 5POL.32A               |   |   |   |   |   |
| X2                                     | 20, 23        | SCHUTZKONTAKT-STECKDOSE (BLAU)                  |   |   |   |   |   |
| X3                                     | 22            | CEE-EINBAUGERAETE-DOSE 5POL.16A                 |   |   |   |   |   |
| X4                                     | 21            | CEE-EINBAUGERAETE-DOSE 4POL.16A                 |   |   |   |   |   |
| X5                                     | 31            | CEE-ANBAUGERAETE-DOSE 3POL.42V,16A              |   |   |   |   |   |
| X6                                     | 24-27         | REIHEN-KLEMMLEISTE                              |   |   |   |   |   |
| X7                                     | 4             | CEE-EINBAUGERAETE-DOSE 5POL.32A                 |   |   |   |   |   |
| GERAETE AUSSERHALB DES STEUERSCHRANKS: |               |                                                 |   |   |   |   |   |
| 2B1                                    | -             | FÜLLSTANDSONDE                                  |   |   |   |   |   |
| 1M1                                    | -             | EINPHASEN-MOTOR 0,8kW "WASSERPUMPE"             |   |   |   |   |   |
| 1M2                                    | -             | DREHSTROM-MOTOR 5,5kW "MISCHER"                 |   |   |   |   |   |
| 1M3                                    | -             | DREHSTROM-MOTOR 0,23kW "RÜTTLER"                |   |   |   |   |   |
| 1M4                                    | -             | DREHSTROM-MOTOR 5,5kW "PUMPE"                   |   |   |   |   |   |
| 1R1                                    | -             | HEIZBAND 220V;84W                               |   |   |   |   |   |
| 2Y1                                    | -             | MAGNET-VENTIL "WASSER EIN"                      |   |   |   |   |   |

|          |        |         |        |               |          |                     |                                 |                                          |                                                              |                     |          |         |   |
|----------|--------|---------|--------|---------------|----------|---------------------|---------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------|----------|---------|---|
| h        |        |         |        | Datum         | 23.10.89 | 31.8.1994           | PUTZMEISTER<br>D-7447 AICHTAL 2 | CAD-Zeichnung<br>Aenderung nur ueber CAD | STROMLAUFPLAN<br>PUTZOMIX M.FÜLLSTANDSONDE<br>12kW,380V 50Hz | Art-Nr.:240 057.004 | KS-31498 | Blatt 4 |   |
| g        |        |         |        | Bearb.        | Schlecht |                     |                                 |                                          |                                                              |                     |          |         | = |
| f        | 20 417 | 31.8.94 | Krämer | Gepr.         | Bäumen   |                     |                                 |                                          |                                                              |                     |          |         | + |
| Änderung | Datum  | Name    | Norm   | Ersatz durch: |          | Ersatz für: KS31185 | Ursprung:                       |                                          |                                                              |                     |          |         |   |



**Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
72631 Aichtal  
Postfach 21 52  
72629 Aichtal  
Tel. (0 71 27) 599-0  
Fax (0 71 27) 599-743

**Putzmeister Iberica S.A.**

Camino de Hormigueras 173  
28031 Madrid  
Tel. (1) 428 81 00  
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister Limited**

Chesterfield Trading Estate  
Carrwood Road  
Sheepbridge/Chesterfield/  
Derbyshire S41 9QB  
Tel. (0 12 46) 45 45 46  
Fax (0 12 46) 126 00 77

**Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.**

1485 Citrus Street.  
Honeydew/Johannesburg  
PO Box 5146  
2118 Cresta / South Africa  
Tel. 0027-(0)11-794-3790  
Fax 0027-(0)11-794-4119

**Putzmeister France**

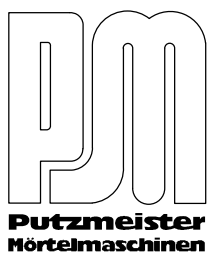
Zone Industrielle  
Rue Jean Jaurès  
91861 Epinay sous Sénart  
Tel. (1) 69 39 69 39  
Fax (1) 60 47 20 68

**Putzmeister America**

Mortar Maschine  
1733 90th Street  
Sturtevant, WI 53177  
Phone: (262) 886 3200  
Fax: (262) 886 3212

**Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:**

|             |              |             |               |                   |
|-------------|--------------|-------------|---------------|-------------------|
| Ägypten     | Griechenland | Katar       | Österreich    | Syrien            |
| Algerien    | Guatemala    | Kolumbien   | Pakistan      | Taiwan            |
| Argentinien | GUS          | Korea       | Panama        | Thailand          |
| Australien  | Hong Kong    | Kroatien    | Paraguay      | Tschechien        |
| Bahrain     | Indien       | Kuba        | Peru          | Tunesien          |
| Belgien     | Indonesien   | Kuwait      | Philippinen   | Türkei            |
| Bolivien    | Irak         | Libanon     | Polen         | Ukraine           |
| Bosnien     | Iran         | Luxemburg   | Portugal      | Ungarn            |
| Chile       | Island       | Malaysia    | Rumänien      | Uruguay           |
| China       | Israel       | Malta       | Rußland       | USA               |
| Costa Rica  | Italien      | Mauritius   | Saudi-Arabien | Venezuela         |
| Dänemark    | Japan        | Mexiko      | Schweden-     | Vereinigte        |
| Ecuador     | Jemen        | Neuseeland  | Schweiz       | Arabische Emirate |
| El Salvador | Jordanien    | Niederlande | Singapur      | Vietnam           |
| Finnland    | Jugoslawien  | Norwegen    | Slovakei      | Zypern            |
| Frankreich  | Kanada       | Oman        | Slovwenien    |                   |



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH  
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal  
Telefon (07127) 599-0  
Telefax (07127) 599-743  
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>  
E-mail: [pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)